



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR AUTOMJETE¹

DRAFTLAW ON VEHICLE²

NACRTZAKONA O VOZILIMA³

¹ Projektligji për Automjete, është miratuar në mbledhjen e 117 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendim Nr.03/117, datë 23.11.2016

² Draft Law on Vehicle, was approved in the 117 meeting of the Government of Republic of Kosovo, with the decision No.03/117, dt. 23.11.2016

³ Nacrt Zakona o Vozilima, usvojenje na 117 sednice Vlade Republike Kosova, odlukom Br.03/117 dat.23.11.2016

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR AUTOMJETE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i kushteve bazë të pajisjeve dhe instalimeve të cilat duhet ti ketë mjeti, dimensionit, masa më e madhe e lejuar dhe ngarkesa boshtore e mjetit si edhe kushtet të cilat duhet ti plotësoj mjeti në komunikacion, kushtet për importim, miratimin e tipit të mjetit, pjesës përbërëse, njësisë së pavarur teknike, kontrollimin teknik të automjeteve, kontrollimi i rregullsisë teknike në rrugë, regjistrimin e automjeteve, automjetet të</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON VEHICLE</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose of the Law</p> <p>1. The purpose of this law is to determine the basic rules of equipment and tools vehicle should have, dimensions, greater measures allowed and vehicle axle load, as well as the standards vehicles must fulfill in traffic, conditions for importation, technical check of vehicles, roadside inspection, type approval of vehicle, components, independent technical unit vehicle registration, end of life vehicle and other related issues.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKONA O VOZILIMA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Cilj ovog zakona je utvrđivanje osnovnih uslova za opremu i uređaje koje mora imati vozilo, dimenzija, najveća dopuštena masa i osovinsko opterećenje vozila kao i uslove koje treba ispuniti vozilo u saobraćaju, uslove za uvoz, odobrenje tipa vozila, sastavni delovi, odvojena tehnička jedinica, tehnički pregled vozila, tehnički pregled vozila na drumskom saobraćaju, registracija vozila, vozila koja se neupotrebljavaju i druga srodna pitanja,</p>
--	--	--

<p>cilat kanë dalë prej përdorimit si dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p>2. Ky ligj është në përputhshmëri me Direktivën e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit nr. 2014/45/EC e datës 3 Prill 2014 për kontrollet teknike periodike; 2014/46/EC të datës 3 Prill 2014 për regjistrimin e automjeteve; 2014/47/EC të datës 3 Prill 2014 për kontrollimin e rregullsisë teknike të automjeteve komerciale në rrugë; 2007/46/EC të datës 5 Shtator 2007 për krijimin e një kornize për miratimin e automjeteve dhe rimorkiove të tyre, dhe të sistemeve, komponentëve dhe njësive të veçanta teknike të destinuara për automjetet të tilla (Direktive Kornize); 2000/53/EC të datës 18 Shator 2000 për automjetet jashtë përdorimit; 1999/37/EC të datës 29 Prill 1999 për dokumentet e regjistrimit të automjeteve.</p> <p>3. Në kuadër të fushëveprimit të këtij ligji zbatohet ligji në fuqi për kundërvajtjet përveç nëse është përcaktuar ndryshe me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji zbatohen ndaj të gjitha institucioneve shtetërore, subjekteve juridike dhe pjesëmarrësve në komunikacionin rrugorë ashtu siç parashihet me këtë ligj.</p>	<p>2. This law is in compliance with Directive of the European Parliament and of the Council nr. 2014/45/EC of 3 April 2014 on periodic roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers; 2014/46/EC of 3 April 2014 on the registration documents for vehicles; 2014/47/EC of 3 April 2014 on technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles; 2007/46/EC of 5 September 2007 on establishing a framework for the approval of motor vehicles and their trailers, and of systems, components and separate technical units intended for such vehicles (Framework Directive); 2000/53/EC of 18 September 2000 on the end of life vehicles; 1999/37/EC of 29 April 1999 on the registration documents for vehicles.</p> <p>3. In the framework of this law, the law on traffic violations is applicable unless otherwise stipulated by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this law apply to all state institutions, legal entities, and road traffic participants as foreseen by this law.</p>	<p>2. Ovaj zakon je u skladu sa Direktivom Evropskog parlamenta i Saveta br. 2014/45/ EC od 3 Aprila 2014 godine o periodičnim pregledima ispravnosti; 2014/46/EC od 3. aprila 2014 o registraciji vozila; 2014/47/EC od 3. aprila 2014. godine o tehničkoj ispravnosti komercijalnih vozila na putevima; 2007/46/EC od 5 Septembra 2007. godine o uspostavljanju okvira za odobrenje motornih vozila i njihovih prikolica, i sistema, komponenti i odvojenih tehničkih jedinica namenjenih za takva vozila (Okvirna Direktiva); 2000/53/EC od 18 septembra 2000. godine o vozilima van upotrebe; 1999/37/EC od 29. aprila 1999. godine o dokumentima za registraciju vozila.</p> <p>3. U okviru delokruga ovog zakona, primenjuje se važeći zakon o prekršajima, osim ako to nije drugačije utvrđeno ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona se primenjuju na sve državne institucije, pravne osebe i učesnike u drumskom saobraćaju kao što se predviđa ovim zakonom.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. “mjet” është një mjet motorik ose rimorkioja e tij;</p> <p>1.2. “mjet motorik” nënkupton çdo automjet me djegie të brendshme i cili lëviz në rrugë me fuqi të vet, ka të paktën katër rrota, i kompletuar apo i pa kompletuar me një shpejtësi maksimale që tejkalon 25 km/h;</p> <p>1.3. “mjet motorik hibrid” është një mjet me të paktën dy konvertues energjie të ndryshëm dhe dy sisteme të ndryshme ruajtje energjie (në mjet) për qëllimet e lëvizjes së mjetit;</p> <p>1.4. “mjet elektrik hibrid” është një mjet hibrid që, për qëllimet e lëvizjes mekanike, tërheq energji nga të dy burimet në mjet të energjisë/fuqisë së ruajtur si një karburant të konsumueshëm apo një pajisje për ruajtjen e energjisë elektrike/fuqisë (p.sh, bateri, kondensator, volant/generator, etj.</p>	<p>1. Expressions used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. “vehicle” means any motor vehicle or its trailer;</p> <p>1.2. “motor vehicle” means any power-driven vehicle which is moved by its own means, having at least four wheels, being complete, completed or incomplete, with a maximum design speed exceeding 25 km/h;</p> <p>1.3. “hybrid motor vehicle” means a vehicle with at least two different energy converters and two different energy storage systems (on-vehicle) for the purpose of vehicle propulsion;</p> <p>1.4. “hybrid electrical vehicle” means a vehicle with at least two different energy converters and two different energy storage systems (on –vehicle) for the purpose of vehicle propulsion as a consumable fuel than an electrical energy/power storage device (e.g. battery, capacitor, flywheel/generator, etc.)</p>	<p>1. Izrazi u smislu ovoga zakona imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. “vozilo” znači svako motorno vozilo ili njegova prikolica;</p> <p>1.2. “motorno vozilo” podrazumeva svako vozilo sa motorem sa unutrašnjim sagorevanjem koji se kreće na putu svojom snagom, ima najmanje četiri točkaka, kompletirano ili ne-kompletirano sa najvećom brzinom iznad 25 km/h;</p> <p>1.3. „hibridno motorno vozilo” znači vozilo s najmanje dva različita pretvornika energije i dva različita sustava za skladištenje energije, (u vozilu), za pogon vozila;</p> <p>1.4. „hibridno električno vozilo” znači hibridno vozilo koje za potrebe mehaničkog pogona dobiva energiju iz sljedeća dva izvora pohranjene energije/snage u vozilu kao goriva od naprave za pohranjivanje električne energije/snage (npr. akumulator, kondenzator, zamašnjak/generator itd.);</p>

<p>1.5. “masa më madhe e lejuar” është masa të cilën e përcakton prodhuesi i mjetit sipas karakteristikave strukturale të tij;</p> <p>1.6. “akt rregullativ” është specifikimi i veçantë teknik normativë ose rregullorja e UNECE-së, si shtojcë e marrëveshjes së rishikuar të vitit 1958;</p> <p>1.7. “importi” nënkupton lejen për të qarkulluar lirshëm pas zhdoganimit definitiv të mjeteve të shteteve tjera në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.8. “miratimi (homologimi)” nënkupton procedurën përmes së cilës vërtetohet se mjeti i caktuar përbushë dispozitat përkatëse administrative.</p> <p>1.9. “miratimi i tipit” është procedurë e miratimit përmes së cilës vërtetohet se tipi i mjetit rrugor, sistemi, pjesa rezervë ose njësia e pavarur teknike përbushë dispozitat përkatëse administrative, si dhe kërkesat teknike sipas këtij ligji;</p> <p>1.10. “tipi i mjetit” është mjeti rrugor i kategorisë së caktuar, i cili nuk dallon te paktën sa u përket karakteristikave thelbësore. Tipi i mjetit rrugor mund të përmbajë variante dhe versione;</p>	<p>1.5. "maximum permissible mass" means the mass which determines the vehicle manufacturer according to its structural characteristics;</p> <p>1.6. “regulatory act” means a separate directive or regulation or an UNECE Regulation annexed to the revised 1958 Agreement.</p> <p>1.7. “import” refers to the permission to circulate freely after definitive customs clearance of vehicles of other states in the territory Republic of Kosovo;</p> <p>1.8. “approval (homologation)” means a procedure whereby certifies that a vehicle satisfies the relevant administrative provisions and technical requirements.</p> <p>1.9. “type-approval” means the approval procedure whereby it is certified that a type of vehicle, system, component or separate technical unit satisfies the relevant administrative provisions and technical requirements according to this law.</p> <p>1.10. “type of vehicle” means vehicles of a particular category which do not differ in at least in terms of essential features. A type of vehicle may contain varianstand versions;</p>	<p>1.5. "najveća dozvoljena masa" je masa koja se utvrđuje od strane proizvođača vozila prema svojim strukturnim osobinama.</p> <p>1.6. “normativni akt” je posebna normativna tehnička specifikacija ili uredba UNECE-a, kao prilog razmatranog sporazuma iz 1958 godine.</p> <p>1.7. “uvoz” podrazumeva dozvolu za puštanje u slobodan saobraćaj nakon konačnog carinjenja vozila stranih zemalja na teritoriji Republika Kosovo;</p> <p>1.8. „odobrenje (homologacija)” podrazumeva postupak kojim se potvrđuje da određeno vozila ispunjava odgovarajuće administrativne odredbe;</p> <p>1.9. “odobrenje tipa” je postupak kojim se utvrđuje da tip drumskog vozila, sistem, rezervni deo ili odvojena tehnička jedinica, ispunjava uslove predviđene administrativne odredbe kao i tehničke zahteve prema ovom zakonu;</p> <p>1.10. “tip vozila” je drumsko vozilo određene kategorije koje se ne razlikuje najmanje što se tiče bitnih svojstava. Tip drumskog vozila može sadržati varijante i verzije;</p>
---	--	--

<p>1.11. “autoritetit miratues” është Ministria përkatëse për Transport me kompetencën për të gjitha aspektet e miratimit të tipit të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse apo njësisë së pavarur teknike, miratimin individual të mjetit, procesin e autorizimit, lëshimin dhe kur është e nevojshme, tërheqjen e certifikatave të miratimit, vepron si pikë kontaktuese për autoritetet miratuese të shteteve të tjera, përcakton shërbimet teknike dhe siguron se prodhuesit përmbushin obligimet e tyre në lidhje me përshtatjen e produkteve, përcakton shërbimin teknik dhe për të siguruar se prodhuesi përmbush obligimet e tij për sa i përket përputhshmërisë së produktit.</p> <p>1.12. “subjekti i autorizuar për miratim” nënkupton subjektin e autorizuar nga Ministria përgjegjëse për transport, për të gjitha aspektet e miratimit të tipit të mjetit, sistemit të tij, pjesëve përbërëse, njërive të tij të veçanta, miratimet e veçanta të automjeteve; konstatimin e përputhshmërisë së mjeteve apo miratimin individual të mjeteve, zbatimin e procedurës së identifikimit dhe vlerësimit e gjendjes teknike të mjetit;</p> <p>1.13. “miratimi nacional i tipit” është procedura e miratimit të tipit, e përcaktuar me legjislacionin kombëtar me ç’rast</p>	<p>1.11. “approval authority” is the Ministry relevant of transport (hereinafter Ministry) with competence for all aspects of the approval of a type of vehicle, system, component or separate technical unit or of the individual approval of a vehicle; for the authorization process, for issuing and, if appropriate, withdrawing approval certificates; for acting as the contact point for the approval authorities of other Member States; for designating the technical services and for ensuring that the manufacturer meets his obligations regarding the conformity of production;</p> <p>1.12. “the entity authorized for type approval” means the authorized entity by the Ministry in charge of transport with competence for all aspects of the approval of a type of vehicle, system, component or separate technical unit or of the individual approval of a vehicle; ascertaining the conformity of vehicles or individual approval of vehicles implementation of the procedure of identification and evaluation of technical condition of the vehicle;</p> <p>1.13. “national type-approval” means a type-approval procedure laid down by the national legislation, the validity of such</p>	<p>1.11. "organ za odobrenje" je ministarstvo relevantan za prevoz (u daljem tekstu Ministarstvo) uz ovlašćenje za sve aspekte odobravanja vrste vozila, sistema, sastavnih delova ili odvojene tehničke jedinice, pojedinačnog odobravanja vozila, proces ovlašćenja, izdavanje kada je to potrebno, oduzimanje uverenje o odobrenju, deluje kao tačka kontakta sa organima za odobrenje drugih zemalja, utvrđuje tehničke usluge i obezbeđuje da proizvođači ispunjavaju svoje obaveze vezano za usklađivanje proizvoda, određuje tehničku uslugu kako bi obezbedilo da proizvođač ispunjava svoje obaveze što se tiče usklađenosti proizvoda.</p> <p>1.12. "lice ovlašćeno za odobravanje" podrazumeva ovlašćeno lice od ministarstva odgovorne za prevoz, o svim aspektima odobravanja tipa vozila, svog sistema, sastavnih delova, odvojenih jedinica, posebnih odobrenja vozila; utvrđivanje usklađenosti vozila ili pojedinačnog odobravanja vozila, primenu postupaka identifikacije i procene tehničkog stanja vozila;</p> <p>1.13. “nacionalno odobrenje tipa” je postupak odobrenja tipa, utvrđen nacionalnim propisima tako da važnost tog</p>
--	--	---

<p>validiteti i një miratimi të tillë është i kufizuar në territorin e shtetit që e ka lëshuar atë;</p> <p>1.14. “miratimi individual” është procedura përmes së cilës subjekti i autorizuar për miratim vërteton se mjeti rrugor i caktuar, unikat ose jo, i përmbushë dispozitat përkatëse administrative si dhe kërkesat përkatëse teknike në bazë të këtij Ligji dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.15. “miratimi i tipit në disa faza” është procedura përmes së cilës subjekti i autorizuar për miratim vërteton se varësisht nga gjendja e të kompletuarit, mjeti i pakompletuar apo kompletuar i plotëson dispozitat përkatëse si dhe kërkesat teknike siq përcaktohen me këtë ligj dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.16. “miratimi i shumëllojshëm i tipit” është procedura e miratimit hap pas hapi të tipit, për të cilën një ose më shumë miratime të sistemit arrihen në fazën përfundimtare të miratimit të tërësishëm të automjetit, pa qenë e nevojshme lëshimi i certifikatave BE-së së miratimit të tipit për këto sisteme;</p> <p>1.17. “miratimi hap-pas-hapi i tipit” është procedura e miratimit të mjetit e cila konsiston në grumbullimin hap-pas-hapi të</p>	<p>approval being restricted to the territory of the state that has issued that.</p> <p>1.14. “individual approval” means the procedure whereby the authorized entity for approval certifies that, a particular vehicle, whether unique or not, satisfies the relevant administrative provisions and technical requirements according to this Law and provisions issued based on this law;</p> <p>1.15. “multi-stage type-approval” means the procedure whereby the authorized entity for approval certifies that, depending on the state of completion, an incomplete or completed type of vehicle satisfies the relevant administrative and technical requirements as defined by this Law;</p> <p>1.16. “mixed type-approval” means a step-by-step type-approval procedure for which one or more system approvals are achieved during the final stage of the approval of the whole vehicle, without it being necessary to issue the EC type-approval certificates for those systems.</p> <p>1.17. “step-by-step type-approval” means a vehicle approval procedure consisting in the step-by-step collection of the whole set of</p>	<p>odobrenja je ograničen na teritoriju države kojeg je izdala;</p> <p>1.14. “pojedinačno odobrenje” je postupak preko kojeg lice ovlašćeno za odobrenje utvrđuje da određeno drumsko vozilo, bilo jedinstven ili ne, ispunjava odgovarajuće administrativne odredbe kao i dotične tehničke zahteve predviđene ovim zakonom i odredbi koje proizilaze iz ovog zakona;</p> <p>1.15. “višefazno odobrenje tipa” je postupak preko kojeg ovlašćeno lice za odobrenje dokazuje da zavisno od stanja kompletiranja, ne kompletirano ili kompletirano vozilo ispunjava predviđene odredbe kao i tehničke zahteve kao što se predviđa ovim zakonom i odredbi koje proizilaze iz ovog zakona;</p> <p>1.16. “raznovrsno odobrenje tipa” je postupak postepenog odobrenja tipa, za koje jedno ili više odobrenja sistema se postignu u završnoj fazi kompletnog odobrenja motornog vozila, bez potrebe izdavanja uverenja EU o odobrenju tipa za ove sisteme;</p> <p>1.17. “postepeno odobrenje tipa” je postupak odobrenja koje se sastoji od postepenog prikupljanja svih uverenja EU o</p>
--	---	---

<p>tërësisë se certifikatave BE-së për miratimin e tipit, për sistemet, pjesët përbërëse, njësitë e pavarura teknike, dhe e cila çon, në fazën përfundimtare për miratimin e tërësisshëm të mjetit;</p> <p>1.18. “miratimi një-hapësh i tipit” është procedura e cila konsiston në miratimin e tërësisshëm të mjetit me anë të një veprimi të vetëm;</p> <p>1.19. “metoda virtuale e kontrollit” është simulimi kompjuterik duke përfshirë llogaritjet me të cilat dëshmohet nëse mjeti rrugor, sistemi, pjesa përbërëse, ose njësia e pavarur teknike i plotëson kërkesat teknike të aktit rregullativ. Për qëllimet e testimit, metoda virtuale nuk kërkon përdorimin fizik të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse ose të njësisë së pavarur teknike;</p> <p>1.20. “BE miratimi i tipit” është procedura me të cilin verifikohet se tipi i mjetit rrugor, sistemi, pjesa përbërëse ose njësia e pavarur teknike i plotëson dispozitat përkatëse të këtij ligji dhe dispozitat e miratuara në bazë të këtij ligji, si dhe kërkesat përkatëse teknike;</p> <p>1.21. “BE certifikata e miratimit të tipit” është dokumenti shtojcë i aktit normativ. Si dokument i barabartë konsiderohet edhe</p>	<p>EC type-approval certificates for the systems, components and separate technical units relating to the vehicle, and which leads, at the final stage, to the approval of the whole vehicle;</p> <p>1.18. “single-step type-approval” means a procedure consisting in the approval of a vehicle as a whole by means of a single operation;</p> <p>1.19. “virtual testing method” means computer simulations including calculations which demonstrate whether a vehicle, a system, a component or separate technical unit fulfills the technical requirements of a regulatory act. For testing purposes, a virtual method does not require the use of a physical vehicle, system, component or separate technical unit;</p> <p>1.20. “EU type approval” refers to the procedure that verifies that the type of vehicle, system component part or independent technical unit fulfills the relevant provisions of this law and the provisions adopted pursuant to this law, as well as the relevant technical requirements;</p> <p>1.21. “EU type-approval certificate” refers to an annex document to a normative act. The communication notice form of said</p>	<p>odobrenju tipa, sisteme, sastavne delove, odvojenih tehničkih jedinica, što dovodi do konačne faze za kompletno odobravanje vozila;</p> <p>1.18. “odobrenje tipa jednim korakom” je postupak koji se sastoji od samo jednog postupka za kompletno odobrenje vozila;</p> <p>1.19. “virtualna metoda kontrole” je kompjuterska simulacija uključujući računanja kojima se dokazuje da dramsko vozilo, sistem, sastavni deo ili odvojena tehnička jedinica ispunjava tehničke zahteve normativnog akta. U cilju testiranja, virtualna metoda ne zahteva fizičku upotrebu vozila, sistema, sastavnog dela ili odvojene tehničke jedinice;</p> <p>1.20. “EU odobrenje tipa” je postupak kojim se utvrđuje da tip dramskog vozila, sistem, sastavni deo ili odvojena tehnička jedinica ispunjava uslove utvrđene ovim zakonom i propisima donetih na osnovu ovog zakona kao i predviđene tehničke zahteve;</p> <p>1.21. “uverenje EU o odobrenju tipa” je dokumenat priložen normativnom aktu. Kao jednaki dokument smatra se i obrazac za</p>
--	---	---

<p>formulari për komunikate i shtojcës përkatëse ndaj njëres nga rregulloret UN/ECE;</p> <p>1.22. “certifikata e miratimit të tipit” është dokumenti me të cilin subjekti i autorizuar për miratim dëshmon se tipi i mjetit rrugor, sistemi, pjesa rezervë ose njësia e pavarur teknike është e miratuar sipas këtij ligji dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.23. “konstatimi i përputhshmërisë së mjeteve” është homologimi apo miratimi individual i mjeteve;</p> <p>1.24. “certifikata e përputhshmërisë” nënkupton dokumentin e lëshuar nga prodhuesi me anë të së cilit vërtetohet se mjete cili i përket serisë së tipit të miratuar është në përputhshëri (pajtueshmëri) me aktet normative në kohën e prodhimit të tij;</p> <p>1.25. “certifikata e miratimit individual” është dokumenti përmes së cilit subjekti i autorizuar për miratim zyrtarisht dëshmon se mjete i caktuar është i miratuar;</p> <p>1.26. “prodhuesi” është personi fizik ose juridik i cili është përgjegjës para subjektit të autorizuar për miratim për të gjitha aspektet e procedurave të miratimit ose autorizimit dhe për të siguruar përshtatjen e produkteve.</p>	<p>annex to one of the UN/ECE regulations is also considered an equal document;</p> <p>1.22. “type approval certificate” means the document whereby the authorized entity for approval officially certifies that a type of vehicle, system, component or separate technical unit is approved according to this law and provisions issued by this law;</p> <p>1.23. “ascertaining the conformity of vehicles” refers to the homologation or individual type approval of the vehicle;</p> <p>1.24. “certificate of conformity” means the document issued by the manufacturer and certifying that a vehicle belonging to the series of the type approved is in accordance conformity) with the normative acts at the time of its production;</p> <p>1.25. “individual approval certificate” means the document whereby the authorized entity for approval officially certifies that a particular vehicle is approved;</p> <p>1.26. “manufacturer” means the natural or legal person who is responsible to the authorized entity for approval for all aspects of the type approval or authorisation process and for ensuring conformity of production. It</p>	<p>saopštenje dotičnog priloga prema jednoj od uredbi UN/ECE;</p> <p>1.22. “uverenje o odobrenju tipa” je isprava kojom nadležno lice za odobrenje dokazuje da tip vozila, sistem, rezervni deo ili odvojena tehnička jedinica je odobrena prema ovom zakonu i odredbi koje proizilaze iz ovog zakona;</p> <p>1.23. “utvrđivanje usklađenosti vozila” je homologacija ili pojedinačno odobravanje vozila;</p> <p>1.24. “potvrda usklađenosti” je dokument izdat od proizvođača kojim se potvrđuje da vozilo pripada seriji odobrenog tipa je u skladu sa normativnim aktima u vremenu njegove proizvodnje;</p> <p>1.25. “uverenje pojedinačnog odobrenja” je isprava kojom ovlašćeno lice zvanično dokazuje da određeno vozilo je odobreno;</p> <p>1.26. “proizvođač” je pravno ili fizičko lice koje je odgovorno ovlašćenom licu za odobrenja o svim aspektima postupka odobravanja ili ovlašćivanja i za obezbeđivanje usklađenosti proizvoda.</p>
---	--	--

<p>Personi fizik ose juridik mund të mos jetë direkt i përfshirë në të gjitha fazat e ndërtimit të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse ose të njësisë së pavarur teknike, të cilat i nënshtrohen procedurës për miratim.</p> <p>1.27. “përfaqësuesi i prodhuesit” është çdo person fizik ose juridik, të cilin prodhuesi e autorizon ta përfaqësojë para autoritetit për miratim dhe të ndërmarrë veprime në emrin e tij në pajtim me dispozitat e këtij ligji, dhe aty ku përmendet shprehja “prodhues” duhet të nënkuptohet prodhuesi ose përfaqësuesi i tij;</p> <p>1.28. “sistemi” është tersi e pajisjeve të kombinuara për të kryer një ose më shumë funksione specifike në një automjet i cili i nënshtrohet kërkesave të çdo akti normativ;</p> <p>1.29. “specifikimi teknik” është akt që i përcakton kërkesat teknike të cilat duhet t'i plotësojë mjete rrugor, sistemi, pjesa rezervë ose njësia e pavarur teknike dhe pajisja që të mund të lëshohen në treg, përkatësisht të mund të përdoren, si dhe procedurat me të cilat mund të verifikohet se a janë plotësuar kërkesat;</p>	<p>is not essential that the person or body be directly involved in all stages of the construction of the vehicle, system, component or separate technical unit which is the subject of the approval process;</p> <p>1.27. “manufacturer’s representative” means any natural or legal person who is duly appointed by the manufacturer to represent him before the approval authority and to act on his behalf in matters covered by this Law, and where reference is made to the term “manufacturer”, it is to be understood as indicating either the manufacturer or his representative;</p> <p>1.28. “system” means an assembly of devices combined to perform one or more specific functions in a vehicle and which is subject to the requirements of any of the regulatory acts;</p> <p>1.29. “technical specification” refers to an act that determines the technical requirements the vehicle, system, spare part or independent technical unit is expected to fulfill, before they are released in the market, in order for them to be used, as well as the procedures to verify whether the requirements are fulfilled;</p>	<p>Pravno ili fizičko lice ne mora da neposredno bude uključen u svim fazama izrade vozila, sistema, sastavnog dela ili odvojene tehničke jedinice, koje podležu postupka za odobravanje;</p> <p>1.27. “zastupnik proizvođača” je pravno ili fizičko lice, koje je ovlašćeno od strane proizvođača da zastupa ispred nadležnih organa za odobravanje i da preduzme mere u njegovo ime, u skladu sa odredbama ovoga zakona, i tamo gde se pomeni izraz “proizvođač” podrazumeva se proizvođač ili njegov zastupnik;</p> <p>1.28. “sistem” je celina kombinovanih oprema za vršenje jedne ili više određenih funkcija od vozila koje podleže zahtevima svakog normativnog akta;</p> <p>1.29. “tehnička specifikacija” je akt koji određuje tehničke zahteve koje se moraju ispuniti od strane drumskog vozila, sistema, rezervnog dela ili odvojena tehnička jedinica i oprema koja može da se stavlja na tržište, odnosno koristiti, kao i postupci kojima se utvrđuje ispunjavanje zahteva;</p>
--	---	--

<p>1.30. “pjesët origjinale apo pajisja” nënkupton pjesët ose pajisja të cilat janë prodhuar sipas specifikacioneve dhe standardeve të siguruara nga prodhuesi për prodhimin e pjesëve apo pajisjeve për montimin e mjetit. Kjo përfshinë pjesët ose pajisjet të cilat janë prodhuar në linjën e prodhimit të njëjtë si këto pjesë ose pajisje. Supozohet, përveç nëse e kundërta është provuar, se pjesët përbëjnë pjesë origjinale në qoftë se prodhuesi i pjesës vërteton që pjesët përputhen me cilësinë e pjesëve përbërëse të përdorura për montimin e mjetit në fjalë dhe janë prodhuar sipas specifikimeve dhe standardeve të prodhuesit të automjeteve;</p> <p>1.31. “pjesë përbërëse” është pajisja e bërë në përputhje me kërkesat e përcaktuara me akt normativ me qëllim që të jetë pjesë e mjetit i cili mund të miratohet në mënyrë të pavarur nëse në mënyrë shprehimore kërkohet nga dispozitat;</p> <p>1.32. “njësia e pavarur teknike” është pajisja e cila i nënshtrohet kërkesave të aktit rregullativ e dedikuar për mjetin, miratimi i të cilit është bërë veçmas, por vetëm në lidhje me një ose më shumë tipe të caktuara të automjetit në rastet kur është e përcaktuar me akte normative;</p>	<p>1.30. “original parts or equipment” means parts or equipment which are manufactured according to the specifications and production standards provided by the vehicle manufacturer for the production of parts or equipment for the assembly of the vehicle in question. This includes parts or equipment which are manufactured on the same production line as these parts or equipment. It is presumed unless the contrary is proven, that parts constitute original parts if the part manufacturer certifies that the parts match the quality of the components used for the assembly of the vehicle in question and have been manufactured according to the specifications and production standards of the vehicle manufacturer;</p> <p>1.31. “component” means a device subject to the requirements of a regulatory act and intended to be part of a vehicle, which may be type-approved independently of a vehicle where the regulatory act makes express provisions for so doing;</p> <p>1.32. “separate technical unit” means a device subject to the requirements of a regulatory act and intended to be part of a vehicle, which may be type-approved separately, but only in relation to one or more specified types of vehicle where the regulatory act makes express provisions for</p>	<p>1.30. “originalni delovi ili oprema” podrazumeva delove ili opremu izrađenu po specifikacijama i standardima obezbeđenih od strane proizvođača za proizvodnju delova ili opreme za montiranje vozila. To su delovi i oprema koje su izrađene na istoj liniji proizvodnje kao ovi delovi i oprema. Pretpostavlja se, osim ako je suprotno dokazano, da delovi su originalni ukoliko proizvođač dela dokazuje da deo se poklapa sa kvalitetom sastavnih delova upotrebljenim tokom montiranja dotičnog vozila i da su proizvedeni prema specifikacijama i standardima proizvođača vozila;</p> <p>1.31. “sastavni deo” je oprema izrađena u skladu sa zahtevima utvrđenim normativnim aktom sa ciljem da bude deo vozila koji može da se odobrava nezavisno ukoliko se to izričito zahteva od propisa;</p> <p>1.32. “odvojena tehnička jedinica” je uređaj koji podleže normativnim aktima posvećeni vozilu, odobrenje koje je vršeno posebno, ali sama vezano za jedan ili više specifičnih tipova vozila u slučaju kada je utvrđeno normativnim aktima;</p>
---	---	--

<p>1.33. “mjet i vjetër” nënkupton mjetin i cili është i regjistruar si objekt muzeor ose është i regjistruar në regjistrin qendror të trashëgimisë kombëtare;</p> <p>1.34. “mjet rrugor i pakompletuar” është çdo mjet rrugor i cili duhet së paku ti nënshtrohet edhe një faze të mëtejme të verifikimit e përbushjes së kërkesave përkatëse teknike;</p> <p>1.35. “mjeti rrugor i kompletuar” është mjeti rrugor, i cili e ka kaluar procesin disa fazash të miratimit të tipit dhe i cili i përbush kërkesat përkatëse teknike të përcaktuara me këtë Ligji dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.36. “mjeti rrugor nga përmyllja e serisë” është çdo mjet rrugor i cili është pjese e rezervave, qe nuk mund te regjistrohet ose te shitet ose te lëshohet ne përdorim për shkak hyrjes ne fuqi te te kërkesave te reja teknike, për te cilat nuk është bere miratimi i tipit;</p> <p>1.37. “kontrolli teknik” është kontroll e përcaktuar për të siguruar se automjeti është i sigurt që të përdoret në rrugët publike dhe është në përputhje me karakteristikat e</p>	<p>so doing;</p> <p>1.33. “old vehicle” pursuant to special regulation, refers to a vehicle registered as a museum piece or recorded on the central register of national heritage;</p> <p>1.34. “incomplete vehicle” means any vehicle which must undergo at least one further stage of completion in order to meet the relevant technical requirements;</p> <p>1.35. “completed vehicle” means a vehicle, resulting from the process of multi-stage type-approval, which meets the relevant technical requirements according to the relevant administrative provisions and technical requirements by this law;</p> <p>1.36. “end-of-series vehicle” means any vehicle that is part of a stock which cannot be registered or sold or entered into service owing to the entry into force of new technical requirements against which it has not been approved;</p> <p>1.37. “roadworthiness test” means an inspection designed to ensure that a vehicle is safe to be used on public roads and that it complies with required and mandatory safety</p>	<p>1.33. “staro vozilo” podrazumeva vozilo koje je registrovano kao muzejski eksponat ili je registrovan u glavni registar nacionalne baštine;</p> <p>1.34. “ne-kompletirano drumsko vozilo” je svako drumsko vozilo koje treba najmanje da podlegne još jednoj daljoj fazi provere ispunjavanja propisanih tehničkih zahteva;</p> <p>1.35. “kompletirano drumsko vozilo” je drumsko vozilo koje je prošla proces od nekoliko faza za odobravanje tipa i koje ispunjava tehničke zahteve propisane ovim zakonom i odredbi koje proizilaze na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.36. “drumsko vozilo po okončanju serije” je svako drumsko vozilo iz rezervnog kontingenta, koje se ne može registrovati ili prodati ili stavljati u upotrebu zbog stupanja na snagu novih tehničkih zahteva, za koje nije vršeno odobrenje tipa;</p> <p>1.37. „tehnički pregled” je predviđena kontrola kojom se obezbeđuje da vozilo je bezbedno da se koristi na javnim drumovima i da je u skladu sa zahtevanim i obaveznim</p>
---	--	---

<p>kërkuara dhe të detyrueshme të sigurisë dhe të mjedisit;</p> <p>1.38. “certifikata e kontrollit teknike” është dokument i lëshuar nga subjekti juridik, dhe i cili përmban rezultatet e kontrollit teknike të mjetit;</p> <p>1.39. “subjekti juridik për kontroll teknike” është subjekti juridik i autorizuar për kryerjen e kontrollit teknik të mjeteve rrugore;</p> <p>1.40. “mangësitë” janë defektet teknike dhe rastet e tjera të mos-përputhjeve të gjetura gjatë kontrollit teknike;</p> <p>1.41. “regjistrimi” nënkupton autorizimin administrativ për hyrjen në shërbim në trafikun rrugor të automjetit, duke përfshirë identifikimin e këtij të fundit me një numër të veçantë, që do të njihet si numri i regjistrimit;</p> <p>1.42. “pëlqimi për regjistrim” është dokumenti i cili lëshohet në procedurën për identifikim, ose vlerësim të gjendjes teknike të mjetit rrugor;</p> <p>1.43. “bartësi i certifikatës së regjistrimit të automjetit” është personi juridik ose fizik në emrin e të cilit mjeti është regjistruar;</p>	<p>and environmental characteristics;</p> <p>1.38. “roadworthiness certificate” means a roadworthiness test report issued by the competent authority or a testing centre containing the result of the roadworthiness test;</p> <p>1.39. “legal entity for technical control” refers to the legal entity authorized to carry out the technical inspection of road vehicles;</p> <p>1.40. “deficiencies” means technical defects and other instances of non-compliance found during a roadworthiness test;</p> <p>1.41. “registration” shall mean the administrative authorisation for the entry into service in road traffic of a vehicle, involving the identification of the latter and the issuing to it of a serial number, to be known as the registration number;</p> <p>1.42. “registration consent” refers to a document issued during the identification procedure, or during the technical inspection of the vehicle;</p> <p>1.43. “holder of a vehicle registration certificate” means the legal or natural person in whose name the vehicle is</p>	<p>karakteristikama bezbednosti i zaštite životne sredine;</p> <p>1.38. ”Tehničke ispravnosti certifikat” znači izvješće stanicama za tehnički pregled izdaje nadležno tijelo ili centru za testiranje sadrži rezultat roadworthiness test</p> <p>1.39. “pravno lice za tehnički pregled” je pravno lice ovlašćeno za vršenje tehničkog pregled drumskih vozila;</p> <p>1.40. „nedostaci” su tehnički kvarovi i drugi slučajevi neusklađenosti ustanovljeni tokom tehničkog pregleda;</p> <p>1.41. „registracija” podrazumeva administrativno ovlašćenje za stavljanje vozila na drumskom saobraćaju, uključujući identifikaciju ovog poslednjeg sa posebnim brojem, koji će biti poznat kao registarski broj;</p> <p>1.42. “saglasnost za registraciju” je isprava koja se izdaje tokom postupka identifikacije ili procenjivanja tehničkog stanja drumskog vozila;</p> <p>1.43. „držalac uverenja registracije vozila” je pravno ili fizičko lice na čije je ime vozilo registrirano.</p>
---	---	---

<p>1.44. “anulimi i regjistrimit” është anulimi i autorizimit për automjetin që te përdoret në komunikacionin rrugor;</p> <p>1.45. “pezullimi” është periudha kohore në të cilën automjeti nuk është i autorizuar që të shfrytëzohet në komunikacionin rrugor;</p> <p>1.46. “kontrollimi teknik në rrugë” do të thotë inspektim i papritur teknik i rregullsisë së automjetit i cili kryhet nga njësi mobile për kontrollim teknik të automjeteve nën mbikëqyrjen e drejtpërdrejtë të Ministrisë;</p> <p>1.47. “njësia mobile e inspektimit” është sistemi i transportueshëm i pajisjeve testuese të cilat janë të nevojshme për të kryer inspektimi detajuar në rrugë nga inspektorët kompetent të thirrur për të kryer një inspektim të tillë;</p> <p>1.48. “inspektuesi” është personi i autorizuar nga Ministria në kuadër të kontrollimit teknik mobil për të kryer kontrollin fillestar apo me të detajuar teknike në rrugë;</p> <p>1.49. “mjeti jashtë përdorimit” është mjeti i cili është mbetur, të cilin pronari e hedhë ose i kërkohet që ta hedhë;</p>	<p>registered;</p> <p>1.44. “cancellation of a registration” means the cancellation of the authorisation for a vehicle to be used in road traffic;</p> <p>1.45. “suspension” means a limited period of time in which a vehicle is not authorised to be used in road traffic;</p> <p>1.46. “technical roadside inspection” means an unexpected technical inspection of the roadworthiness of the vehicle carried out by the mobile technical inspection under the direct supervision of the Ministry;</p> <p>1.47. “mobile inspection unit” means a transportable system of test equipment needed to carry out more detailed technical roadside inspections, staffed by inspectors who are competent to carry out more detailed roadside inspection;</p> <p>1.48. “inspector” means a person authorised by the Ministry in framework of mobile inspection unit to carry out initial and/or more detailed technical roadside inspections;</p> <p>1.49. “end-of life vehicle” means a vehicle which is waste which the holder discards or intends or is required to discard;</p>	<p>1.44. “poništenje registracije” je poništenje ovlaštenja nad vozilom za korišćenje na drumskom saobraćaju,</p> <p>1.45. “obustava” podrazumeva vremenski period tokom koje vozilu nije dozvoljeno da se koristi na drumskom saobraćaju.</p> <p>1.46. „tehnički pregled na putu” znači neočekivani tehnički pregled ispravnosti vozila koji se sprovodi od mobilne jedinice za tehnički pregled vozila pod neposrednim nadzorom odgovornog ministarstva;</p> <p>1.47. „mobilna jedinica za pregled” je prenosni sistem opreme za ispitivanje potrebne za vršenje detaljnog pregleda tehničke ispravnosti na putu od strane ovlašćenih inspektora pozvani za vršenje takve inspekcije;</p> <p>1.48. „inspektor” je osoba ovlašćena od strane Ministarstva u okviru mobilnog tehničkog pregleda za vršenje početnog ili detaljnijeg tehničkog pregleda na putu;</p> <p>1.49. “vozilo van upotrebe” je vozilo koje je otpad, koje vlasnik želi da baci ili zahteva se od njega da je baci.</p>
---	---	---

<p>1.50. “parandalimi” nënkupton masat që synojnë reduktimin e sasisë dhe dëmtimit të mjedisit nga automjetet jashtë përdorimit, materialeve të tyre dhe substancave.</p> <p>2. Termat të cilat shfrytëzohen në këtë ligj dhe nuk janë të definuar tek nocionet, kanë definim në ligjet tjera.</p> <p>KAPITULLI II</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Mbikëqyrja</p> <p>Mbikëqyrja e këtij ligji bëhet nga zyrtarët e autorizuar të Ministrisë, Ministrisë së Punëve të Brendshme dhe institucioneve të tjera në kuadër të kompetencave të parapara me këtë ligj.</p> <p>KAPITULLI III MJETET</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Rregullat e përgjithshme</p> <p>1. Mjetet në komunikacionin rrugor duhet të plotësojnë kushtet lidhur me përmasën, masën më të madhe të lejuar, ngarkimin boshtor, si dhe të kenë instalimet dhe pajisjet e parapara, në gjendje të rregullt. Ministria, përcakton rregullat</p>	<p>1.50. “prevention” means measures aiming at the reduction of the quantity and the harmfulness for the environment of end-of life vehicles, their materials and substances.</p> <p>2. The definitions of notions used in this law, when not defined within the notions, are defined in other laws.</p> <p>CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The supervision</p> <p>The supervision of this law is conducted by the authorized officers of the Ministry, Ministry of Internal Affairs and other institutions within the competencies foreseen by this law.</p> <p>CHAPTER III VEHICLES</p> <p style="text-align: center;">Article 5 General Rules</p> <p>1. Vehicles on road traffic shall fulfill the criteria related to the dimension, the maximum mass allowed, the axletree rod, must have the installations and the foreseen equipment in good condition. The Ministry determines the rules on</p>	<p>1.50. “sprečavanje” podrazumeva mere koje ciljaju smanjenje količine i oštećenja životne sredine od vozila koje su van upotrebe, njihovih materijala i supstanci.</p> <p>2. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu, a nisu definisani ispod definicija, definisani su u drugim zakonima.</p> <p>POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Nadzor</p> <p>Nadzor ovog zakona se obavlja od ovlašćenih službenika Ministarstva, ministarstva unutarnjih poslova i drugih institucija u okviru nadležnosti propisano ovim zakonom.</p> <p>POGLAVLJE III VOZILA</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Opšta pravila</p> <p>1. Vozila u drumskom saobraćaju moraju ispuniti uslove vezano za dimenziju, najvećoj dopuštenoj masi, osovinsko opterećenje kao i imati ispravno propisane uređaje i opremu. Ministarstvo, određuje propise o dimenzijama,</p>
--	--	--

<p>për dimensionet, ngarkesën boshtore, dhe masën më të madhe të lejuar.</p> <p>2. Mjetet të cilat nuk i plotësojnë kushtet e parapara lidhur me përmasën, me masën më të madhe të lejuar dhe ngarkimin boshtor, mund të marrin pjesë në komunikacion rrugor publik nëse i plotësojnë kushtet e posaçme të cilat bëjnë të mundshme lëvizjen e sigurt sipas lejes së dhënë nga Komuna për rrugët lokale apo Ministria për rrugë regjionale dhe nacionale në bashkëpunim me Policinë e Kosovës, varësisht se në territorin e së cilit marrin pjesë në komunikacion.</p> <p>3. Punët operative të matjes, kontrollit të ngarkesës boshtore, masës së përgjithshme dhe dimensionet e mjetit në komunikacion në rrugë e bënë zyrtari i autorizuar për mbikëqyrjen e komunikacionit në rrugë publike (zyrtari i autorizuar nga Ministria, Policia e Kosovës, zyrtari i autorizuar nga Komuna dhe Dogana e Kosovës).</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga njëqind e tridhjetë (130) €, shoferi i cili drejtojnë mjetin i cili nuk i plotëson kushtet e parapara për masën e përgjithshme, dimensionet dhe ngarkimin boshtor të mjetit.</p> <p>5. Dënohet me gjobë gjashtëqind (1.000) € subjekti juridik ose institucioni në emër dhe brenda autorizimeve të së cilit vepron personi i</p>	<p>dimension, axletree burden, and maximum mass allowed.</p> <p>2. Vehicles that do not fulfill the criteria regarding dimensions, maximum allowed mass and axletree rod, can participate on public road traffic if they fulfill special requirements that enable safe movement pursuant to the permission granted by the Municipal Assembly for local roads or the Ministry for regional and national roads in cooperation with the Kosovo Police, depending on whose territory they participate in traffic.</p> <p>3. The operational functions of checks of the axletree burden, the general mass and the dimensions of the vehicle in public road traffic is done by authorized officer for the supervision of traffic on public roads (the authorized officer of the Ministry, the Kosovo Police, the authorized officer from the Municipality Assembly and the Kosovo Custom).</p> <p>4. A fine shall be imposed of one hundred and thirty (130) €, on the driver who operates a vehicle which does not fulfill the criteria for the general mass, the dimensions and the axletree rod of the vehicle</p> <p>5. A fine of thousand (1.000) € is imposed on a legal entity or institution on whose behalf or under whose authorization the person</p>	<p>osovinskom opterećenju i najvećoj dopuštenoj masi.</p> <p>2. Vozila koje ne ispunjavaju propisane uslove vezano za dimenziju, najveću dopuštenu masu i osovinsko opterećenje, mogu učestvovati u saobraćaju na javnom putu ako ispunjavaju posebne uslove koje omogućuju bezbedan i neometan saobraćaj prema dozvoli izdatoj od opštine za lokalne puteve ili nadležnog ministarstva za magistralne i nacionalne puteve uz saradnju sa kosovskom policijom, u zavisnosti od teritorije gde učestvuju u saobraćaj.</p> <p>3. Operativne radnje merenja, odnosno kontrole osovinskog opterećenja, ukupne mase i dimenzije vozila u saobraćaju na putevima se vrši od nadležnog službenika ovlašćen za nadzor saobraćaja na javnim putevima (ovlašćeni službenik iz ministarstva, Kosovske policije, ovlašćeni službenik opštine i Kosovske carine).</p> <p>4. Kažnjava se novčanom kaznom od sto trideset (130) €, vozač koji upravlja vozilo koja ne ispunjavaju propisane uslove ukupne mase, dimenzije i osovinsko opterećenje vozila.</p> <p>5. Kažnjivo kaznom od hiljada (1.000) € pravno lice ili institucija u čije ime i u okviru ovlašćenja postupa gore napomenuta osoba u</p>
---	--	--

<p>lartpërmendur ne paragrafin 2 te ketij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Autorizimi i policit, inspektorit dhe doganierit</p> <p>1. Policia, inspektori i transportit dhe doganieri janë të autorizuar të ndalojnë dhe largojnë nga komunikacioni automjetin nëse dimensionet, masa, ngarkesa boshtore e tij tejkalojnë kufijtë, apo rrezikohet siguria në komunikacionin rrugor.</p> <p>2. Lëshimi i serishëm i automjetit në komunikacion mund të bëhet vetëm pasi që i njëjti të marrë certifikatën nga autoritetet kompetente, me të cilën dëshkohet gjendja e rregullt.</p> <p>3. Ngarkesa e automjetit të ndaluar mbetet nën përgjegjësinë e transportuesit që e përdor këtë automjet.</p>	<p>mentioned in paragraph 2 of this Article acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Authorization of police, inspector and customs officer</p> <p>1. The police, transport inspector and custom officer are authorized to stop and remove the vehicle from traffic if the dimension, mass or axletree burden exceeds the limits, or endangers the safety of road traffic.</p> <p>2. The vehicle is allowed back into traffic once it obtains a certificate from the competent authorities which states that the vehicle is in proper condition.</p> <p>3. The cargo of the stopped vehicle remains under the responsibility of the carrier that uses this vehicle.</p>	<p>stavu 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Ovlašćenje policajca, inspektora i carinika</p> <p>1. Policija, inspektori prevoza i carinik ovlašćeni su zaustavljati i izbaciti vozilo iz saobraćaja ukoliko dimenzija, masa ili osovinsko opterećenje vozila prekoračuje granice ili ugrozi bezbednost drumskog saobraćaja.</p> <p>2. Ponovno puštanje u saobraćaj može se dopustiti tek nakon što isti pribavlja uverenje od nadležnog organa, kojim se dokazuje ispravno stanje.</p> <p>3. Za teret zaustavljenog vozila odgovoran ostaje prevoznik koji koristi to vozilo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Rregullat për instalimet dhe pajisjet në mjet</p> <p>Ministria, përcakton rregullat për instalimet dhe pajisjet të cilat duhet ti ketë mjeti kur merr pjesë në komunikacion në rrugë publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Rules for installations and equipments on the vehicle</p> <p>The Ministry determines the rules on the installations and equipments which each vehicle must have when participating in public road</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Propisi o uređajima i opremi na vozilu</p> <p>Ministarstvo, određuje propise o uređajima i opremi koje moraju postojati u vozilo kada učestvuje na drumskom saobraćaju.</p>

KAPITULLI IV KUSHTET PËR LËSHIMIN E MJETEVE NË TREG	CHAPTER IV CONDITIONS FOR ISSUANCE OF VEHICLES IN THE MARKET	POGLAVLJE IV USLOVI ZA STAVLJANJE VOZILA NA TRŽIŠTE
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kushtet për lëshimin e mjeteve në treg</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The conditions for release of funds in the market</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Uslovi za oslobađanje sredstava na tržištu</p>
<p>1. Kushtet:</p>	<p>1. Conditions:</p>	<p>1. Uslovi:</p>
<p>1.1. Mjeti rrugor, sistemi i tijë, pjesa rezervë, njësia e pavarur teknike dhe pajisja mund të lëshohet në treg dhe mund të fillojë të përdoret nëse i plotëson kërkesat teknike dhe zbaton procedurën e përcaktuar të identifikimit dhe vlerësimit teknik si dhe nëse është regjistruar sipas dispozitave të këtij ligji dhe dispozitave të miratuara në bazë të këtij ligji;</p>	<p>1.1. Road vehicle, its system, spare part, the independent technical unit and equipment can be released on the market and begin to be used if it fulfills the technical requirements and follow the established procedure of identification and technical evaluation, and if registered pursuant to the provisions of this law and the provisions approved pursuant to this law;</p>	<p>1.1. Drumsko vozilo, sistem, rezervni deo, odvojena tehnička jedinica ili uređaj može se staviti na tržište i može da počne da se koristi ako ispunjava tehničke uslove i sprovodi postupak propisan za identifikaciju i tehničku procenu i ako je registrovano u skladu sa odredbama ovog zakona i propisima donetim na osnovu ovog zakona.</p>
<p>1.2. Nuk mund të ndalohej, të kufizohet ose pengohet regjistrimi, shitja dhe shfrytëzimi i mjeteve rrugore në komunikacion, sistemeve, pjesëve rezerve, njësive të pavarura teknike nga aspekti i konstruksionit dhe funksionimit të tyre të përfshira në këtë ligj, nëse kërkesat e tilla të përcaktuara me këtë ligj janë plotësuar.</p>	<p>1.2. It can not be prohibited, restrict or impede the registration, sale, entry into service or circulation on the road of vehicles, components or separate technical units, on grounds related to aspects of their construction and functioning covered by this law, if they satisfy such requirements as defined by this law.</p>	<p>1.2. Ne može se zabraniti, ograničiti ili ometati registracija, prodaja i korišćenje drumska vozila u saobraćaju, sistema, rezervnih delova, odvojenih tehničkih jedinica u smislu njihove konstrukcije i funkcije obuhvaćena ovim zakonom, ako ti utvrđeni zahtevi ovim zakonom su ispunjeni.</p>

<p align="center">Neni 9 Përjashtimet nga miratimi</p>	<p align="center">Article 9 Exceptions to approval</p>	<p align="center">Član 9 Izuzetka od odobrenja</p>
<p>1. Dispozitat për miratim nuk aplikohen për:</p> <p>1.1. Mjetet rrugore të projektuara dhe të dedikuara për nevojat e Forcës së Sigurisë së Kosovës, Policisë së Kosovës ose për nevojat e zjarrfikësve;</p> <p>1.2. Mjetet rrugore të dedikuara për përdorim në kantiere ndërtimi, mihje sipërfaqësore, gurore, limane dhe aeroporte;</p> <p>1.3. Makinat e punës;</p> <p>1.4. Mjetet rrugore shpejtësia më e madhe e konstruksionit të së cilave nuk është mbi 6 km/h;</p> <p>1.5. Mjetet rrugore të dedikuara për rekreacion jashtë rrugëve publike;</p> <p>1.6. Mopedët;</p> <p>1.7. Pajisjen e makinave të konstruktura në mënyrë të veçantë për shfrytëzim në pylltari;</p> <p>1.8. Pajisjen e makinave pyjore, pajisjen e instaluar ne shasin e mjetit rrugor për pune bujqësore;</p>	<p>1. The provisions for approval do not apply to:</p> <p>1.1. Road vehicles designed and constructed for the needs of the Kosovo Security Force, the Police of Kosovo or the needs of firefighters;</p> <p>1.2. Road vehicles dedicated for use in construction, superficial digging, quarries, ports and airports;</p> <p>1.3. Labour vehicles;</p> <p>1.4. Road vehicles whose maximum construction speed is not above 6 km/h;</p> <p>1.5. Road vehicles dedicated for recreation out of public roads;</p> <p>1.6. Mopeds;</p> <p>1.7. Equipment of vehicles designed in special manner to be used in forestry;</p> <p>1.8. Equipment of forestry vehicles, the apparatus installed in the chassis of the vehicle used for agricultural work;</p>	<p>1. Odredbe o odobrenju ne primenjuju se na:</p> <p>1.1. Drumska vozila projektovane i namenjene za potrebe Kososkih bezbednosih snaga, Kosovska Policije ili za potrebe vatrogasaca;</p> <p>1.2. Drumska vozila namenjena za obavljanje radova na gradilištima, površinskim kopovima, kamenolomima, morskim lukama i aerodromima;</p> <p>1.3. Radna vozila;</p> <p>1.4. Drumska vozila koje po svojoj konstrukciji ne dopuštaju razviti brzinu veću od 6 km/h;</p> <p>1.5. Drumska vozila namenjena rekreaciji van javnih puteva;</p> <p>1.6. Mopedi;</p> <p>1.7. Oprema vozila konstruisana posebno za korišćenje u šumarstvu;</p> <p>1.8. Oprema šumskih vozila, uređaj ugrađen u šasiji drumskog vozila za poljoprivredne radove;</p>

<p>1.9. Mjetet rrugore të cilat importohen përkohësisht që të përdoren në gara, panairë dhe manifestime të tjera të organizuara në Republikën e Kosovës, me ç ‘rast importimi i përkohshëm i këtyre mjeteve rrugore mund të zgjasë më së shumti tridhjetë (30) ditë;</p> <p>1.10. Mjetet rrugore të dedikuara për ngasje në komunikacionin rrugor dhe të cilat nuk regjistrohen;</p> <p>1.11. Mjetet rrugore të dedikuara ekskluzivisht për gara;</p> <p>1.12. Prototipat e mjeteve të cilat përdoren në rrugë nën përgjegjësinë e prodhuesit, për të kryer një program të veçantë për kontrollim, me kusht që të jenë planifikuara dhe punuara në mënyrë të veçantë për këtë qëllim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Procedura për plotësimin e kushteve</p> <p>1. Plotësimi i kushteve nga neni 8 i këtij ligji, do të përcaktohen nga procedurat e mëposhtme:</p> <p>1.1. Miratimi i tipit të mjetit rrugor, sistemit, pajisjes rezerve dhe njësisë së pavarur teknike;</p>	<p>1.9. Road vehicles which are temporarily imported to be used in races, fairs and other events organized in the Republic of Kosovo, in which case the temporary importation of these vehicles can last for a maximum of thirty (30) days;</p> <p>1.10. Road vehicles dedicated for driving in road traffic and which are not registered;</p> <p>1.11. Road vehicles dedicated exclusively for racing;</p> <p>1.12. Prototypes of vehicles used on the road under the responsibility of a manufacturer to perform a specific test programme provided they have been specifically designed and constructed for this purpose.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 The procedure for fulfillment of the conditions</p> <p>1. The fulfillment of the conditions from Article 8 of this Law are defined by the following procedures:</p> <p>1.1. Type approval of the road vehicle, the system, spare parts and independent technical units;</p>	<p>1.9. Drumska vozila koja se privremeno uvoze kako bi se koristila na takmičenja, na izložbama i drugim manifestacijama koje se održavaju u Republici Kosova, gde tom prilikom privremeni uvoz ovih vozila može da traje najviše trideset (30) dana;</p> <p>1.10. Drumska vozila namenjena za vožnju na drumski saobraćaj i koje se ne registruju;</p> <p>1.11. Drumska vozila namenjena isključivo za takmičenja;</p> <p>1.12. Prototipi vozila koja se koriste na putevima na odgovornost proizvođača, za vršenje specijalnog programa za kontrolu, pod uslovom da iste su proizvedene i rađene posebno za ovu svrhu.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Postupak za ispunjavanje uslova</p> <p>1. Ispunjavanje uslova iz člana 8 ovoga zakona, će se utvrđivati od sledećih postupaka:</p> <p>1.1. Odobrenje tipa drumskog vozila, sistema, rezervnih delova i pojedinačne tehničke jedinice;</p>
---	--	--

<p>1.2. Miratimi i pjesëve dhe pajisjeve jo origjinale për mjetet të cilat nuk kanë miratim për tip;</p> <p>1.3. Miratimi individual i mjeteve sipas kërkesave të përgjithshme dhe të veçanta;</p> <p>1.4. Miratimi individual i mjeteve të përpunuara, riparuar apo modifikuara.</p> <p>1.5. Identifikimin e mjetit;</p> <p>1.6. Kontrollimi i zakonshëm apo jashtëzakonshëm i e mjeteve me kërkesë të veçantë;</p> <p>1.7. Vlerësimi i gjendjes teknike të mjetit.</p> <p>2. Procedurën për miratimin e mjetit rrugor e kryejnë subjektet e autorizuar për miratim, nga Ministria.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor do të përcaktoj kushtet dhe kriteret të cilat duhet t'i përmbushin subjektet e autorizuar për miratim nga paragrafi 2. i këtij neni.</p>	<p>1.2. Approval of the spare parts and non-original equipment for road vehicles which do not have a type approval;</p> <p>1.3. Individual approval of vehicles according to general and special requirements;</p> <p>1.4. Individual approval of processed, repaired and modified vehicles</p> <p>1.5. Vehicle identification;</p> <p>1.6. Ordinary or extraordinary checks of vehicles by special request;</p> <p>1.7. The technical examination of the vehicle.</p> <p>2. Procedure for the approval of the road vehicle is performed by the authorized entities for approval by the Ministry.</p> <p>3. The responsible ministry by sub-legal act shall determine the requirements and criteria which shall be fulfilled by the authorized entities for approval from paragraph 2 of this article.</p>	<p>1.2. Odobrovanje ne-originalnih delova i opreme za vozila koje nemaju odobrovanje za tip;</p> <p>1.3. Pojedinačno odobrenje vozila prema posebnim i opštima zahtevima;</p> <p>1.4. Pojedinačno odobrenje obrađenih, popravljenih ili modifikovanih vozila;</p> <p>1.5. Identifikacija vozila;</p> <p>1.6. Redovna i vanredna kontrola vozila posebnim zahtevom;</p> <p>1.7. Ocenjivanje tehničkog stanja vozila.</p> <p>2. Postupak za odobrenje vozila se vrši od lica ovlašćenih za odobrenje od strane Ministarstva.</p> <p>3. Ministarstvo pravnim aktom će utvrditi uslove i kriterijume koje treba da se ispune od strane ovlašćenih lica za odobrovanje iz stava 2. ovog člana.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 11</p> <p align="center">Prodhimet te cilat nuk janë në përputhje me legjislacionin e BE, por janë të prodhuara në pajtim me dispozitat nacionale</p>	<p align="center">Article 11</p> <p align="center">Products that are not in compliance with the EU legislation, but are manufactured in compliance with the national provisions</p>	<p align="center">Član 11</p> <p align="center">Proizvodi koji nisu u saglasnosti sa zakonodavstvom EU, ali su proizvedene u skladu sa nacionalnim odredbama</p>
<p>1. Mjetet të cilat nuk janë të punuara në përputhje me legjislacionin e BE-së, miratohen sipas kërkesës me procedurë të veçantë nga komisioni i teknik ekspertëve, kushtet, kriteret dhe procedurat për emërimin e këtij komisioni përcaktohen me akt nënligjorë.</p> <p>2. Nëse autoriteti për miratim, në bazë të dokumentacionit dhe të dhënave të tjera lidhur me prodhimin vërteton se mjeti i prodhuar nga paragrafi 1. i këtij neni nuk siguron mbrojtjen e interesit publik, do të ndaloj shfrytëzimin e mjetit, ose do të kërkoj heqjen e tij nga tregu.</p> <p>3. Masat nga paragrafi 2. i këtij neni mund të ndërmerren nga autoriteti për miratim ne rast se janë plotësuar te gjitha kushtet e mëposhtme:</p> <p>3.1. Nëse në bazë të dhënave teknike e shkencore që janë në dispozicion konstatohet se ekzistojnë shkaqe për ndalimin, përkatësisht për tërheqjen e produktit me qëllim të mbrojtjes së interesit publik dhe për këtë arsye masat e ndërmarra garantojnë nivelin e duhur të sigurisë;</p>	<p>1. Vehicles which are not made in accordance with EU legislation, adopted by a special procedure, conditions, criteria and procedures for the appointment of this commission shall be determined by sub-legal.</p> <p>2. If the approval authority, based on the documentation and other information regarding the manufacturing, establishes that the production from paragraph 1 of this Article does not provide protection for public interests, it will prohibit the usage of that vehicle or will ask for its removal from the market.</p> <p>3. The measures from paragraph 2 of this Article can be taken by the approval authority if the following conditions are fulfilled:</p> <p>3.1. If on the basis of scientific and technical data that are available is ascertained that there are grounds for prohibition respectively for the product withdrawal in order to protect the public interest and therefore the measures taken guarantee the proper level of security;</p>	<p>1. Vozila koja nisu proizvedena u skladu sa u skladu sa zakonodavstvom EU, odobravaju se sa posebnim postupkom od strane tehničke komisije stručnjaka, uslovi, kriterijumi i procedure za imenovanje ove komisije utvrđuju se podzakonskim aktom.</p> <p>2. Ako organ za odobrenje, na osnovu dokumentacije i drugih podataka vezano za proizvod utvrdi da vozilo proizvedeno iz stava 1. ovoga člana ne obezbeđuje zaštitu javnog interesa, zabrani će se upotrebu tog vozila ili će zahtevati njeno povlačenje sa tržišta.</p> <p>3. Mere iz stava 2. ovoga člana mogu se preduzeti od organa za odobrenje ukoliko su ispunjeni svi dole navedeni uslovi:</p> <p>3.1. Ukoliko na osnovu tehničkih i naučnih podataka koji su na raspolaganje ustanovi se da postoje razlozi za zabranu, odnosno povlačenje proizvoda u cilju zaštite javnog interesa i zbog tog razloga preduzete mere obezbeđuju odgovarajući nivo bezbednosti;</p>

<p>3.2. Nëse i është dhënë mundësia importuesit që në afat prej 30 ditësh nga dita e pranimit te njoftimit për masat, të bëjë përmirësimin e mangësive;</p> <p>3.3. Para marrjes së vendimit lidhur me llojin e masës i thekson vërejtjet dhe arsyeton shkaqet për marrjen e masës.</p> <p>4. Në procedurën për miratim nga paragrafi 1. të këtij neni mund të merren parasysh kontrollet e bëra nga subjektet e autorizuar në shtetin tjetër, nëse rezultatet e kontroleve të tilla pranohen nga autoriteti përkatës në vend.</p>	<p>3.2. If to the importer is given the opportunity, within 30 days of receipt of notification for measures, to correct the deficiencies;</p> <p>3.3. Before taking the decision about the type of measure outlines the remarks and justifies the reasons for taking the measure.</p> <p>4. In the approval procedure from paragraph 1 of this Article can be taken into account the examinations performed by the authorized entities in another state, if the results of such checks are accepted by the relevant authority in place.</p>	<p>3.2. Ukoliko je data mogućnost uvozniku da u roku od 30 dana, od dana uručenja obaveštenja o merama, otklanja nedostatke;</p> <p>3.3. Pre donošenja odluke o vrsti preduzete mere, navodi primedbe i obrazložava razloge za preduzimanje mere.</p> <p>4. U postupku za odobravanje iz stava 1. ovoga člana, mogu se uzeti u obzir kontrole proizvoda obavljene od ovlašćenih lica u drugoj zemlji, ukoliko rezultati tih kontrola se priznaju od nadležnog organa zemlje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Devijimet nga kërkesat</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Deviations from the requirements</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Odstupanja od zahteva</p>
<p>1. Autoriteti për miratim mund të heq dorë nga kërkesat e caktuara dhe të lejoj daljen në treg për:</p> <p>1.1. Mjetet rrugore pjesët rezerve dhe njësitë e pavarura teknike të cilave janë bërë në seri më të vogla në pajtim me dispozitat e miratuara të këtij ligji;</p> <p>1.2. Mjetet rrugore nga përmbyllja e serisë;</p> <p>1.3. Mjetet rrugore që lejohen si të veçanta.</p>	<p>1. The approval authority may waive certain requirements and allow for the placing on the market for :</p> <p>1.1. Road vehicles, their spare parts and independent technical units, which have been manufactured in smaller series pursuant to the provisions approved by this Law;</p> <p>1.2. Road vehicles from the end of the series;</p> <p>1.3. Road vehicles allowed as special vehicles.</p>	<p>1. Nadležni organ može odstupiti od određenih zahteva i dozvoljava stavljanja na tržište:</p> <p>1.1. Drumska vozila, rezervne delove i odvojene tehničke jedinice proizvedene u maloj seriji u skladu sa usvojenim odredbama ovoga zakona;</p> <p>1.2. Drumska vozila po zatvaranju serije;</p> <p>1.3. Drumska vozila koje su dozvoljavaju da budu kao posebna vozila.</p>

<p>2. Me rastin e devijimeve nga paragrafi 1. të këtij neni, autoriteti për miratim mund të zbatojë edhe kërkesa relevante alternative të rekomanduara nga komisioni i eksperteve.</p> <p>3. Kërkesa alternative të përmendura në paragrafin 2. të këtij neni janë dispozitat administrative dhe kërkesat teknike, të cilat kanë për qëllim të sigurojnë nivelin më të lartë të mundshëm të sigurisë në rrugë si dhe mbrojtjen e mjedisit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Përcaktimi i kushteve për miratim</p> <p>1. Ministria përcakton:</p> <p>1.1. Kushtet teknike për kategori të caktuara të mjeteve rrugore, sistemet e tyre, pjesët përbërëse, njësitë e pavarura teknike dhe pajisjen, dimensionet, masën më të madhe të lejuar dhe ngarkesën boshtore, si dhe kërkesat teknike për mjetet rrugore në pajtim me nenin 8 të këtij ligji;</p> <p>1.2. Mënyrën dhe procedurën për dhënien e miratimit të tipit dhe të lejes së veçante për mjetet unike rrugore në pajtim me nenin 10 të këtij ligji;</p>	<p>2. In case of deviations from paragraph 1. of this Article, the approval authority can implement alternative relevant requirements recommended by the commission of the experts.</p> <p>3. The alternative requirements mentioned in paragraph 2. of this Article are the administrative provisions and technical which aim to ensure the highest level possible of the road safety as well as the environmental protection.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Determination of the conditions for approval</p> <p>1. Ministry determines:</p> <p>1.1. The technical requirements for certain categories of road vehicles, their systems, spare parts, independent technical units and equipment, dimensions, maximum allowed mass and axle load, as well as technical requirements for vehicles pursuant to Article 8 of this Law;</p> <p>1.2. The manner and procedure for granting the type approval and special unique permit for unique permit vehicle pursuant to Article 10 of this Law;</p>	<p>2. Pri odstupanju iz stava 1. ovoga člana, organ za odobrenje može primenjivati i relevantne alternativne zahteve preporučene od komisije stručnjaka.</p> <p>3. Alternativni zahtev iz stava 2. ovoga člana su administrativne odredbe i tehnički zahtevi čiji je cilj da se obezbedi najveći mogući nivo bezbednosti na putevima kao i zaštite životne sredine.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Određivanje uslova za odobrenje</p> <p>1. Ministarstvo određuje:</p> <p>1.1. Tehničke zahteve za određene kategorije drumskih vozila, njihovih sistema, sastavnih delova, odvojenih tehničkih jedinica i opreme, dimenzije, najveću dopuštenu masu i osovinsko opterećenje kao i tehničke zahteve za motorna vozila, u skladu sa članom 8 ovoga zakona;</p> <p>1.2. Način i postupak za izdavanje odobravanje tipa i posebne dozvole za jedinstvena drumska vozila u skladu sa članom 10 ovoga zakona;</p>
---	--	---

<p>1.3. Formën dhe përmbajtjen e formularit për miratimin e tipit, miratimin e veçantë certifikatën për përshtatje dhe të pëlqimit për regjistrim në pajtim me rregullat e këtij ligji;</p> <p>1.4. Formën dhe përmbajtjen e shenjave të përshtatjes, si dhe mënyrën e vendosjes së tyre në pajtim me nenin 10 të këtij ligji.</p>	<p>1.3. The form and content of the template for type approval, special type approval, the conformity certificate and the consent for registration pursuant to the rules of this Law;</p> <p>1.4. The form and content of the indications of adaptation, as well as the manner of their placement as per Article 10 of this Law.</p>	<p>1.3. Oblik i sadržaj obrasca o odobrenju tipa, posebnog odobrenja, potvrdu usklađenosti i saglasnosti za registraciju u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.4. Oblik i sadržaj oznaka usklađenosti kao i način njihovog postavljanja u skladu sa članom 10 ovoga zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Miratimi i tipit</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Type approval</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Odobrenje tipa</p>
<p>1. Miratimi i tipit është procedurë e homologimit përmes së cilës vërtetohet nëse tipi i mjetit rrugor, sistemi, njësia e pavarur teknike janë në pajtim me kërkesat teknike përkatëse, dispozitat e këtij ligji dhe me dispozitat e miratuara në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Nëse mjete rrugor prodhohet në fazë, miratimi i tipit mund të jepet për çdo fazë, ndërsa të fazat e mëtejshme merren parasysh miratimet e mëparshme (miratimi shumë fazor) i mjeteve.</p>	<p>1. The type approval is a homologation procedure whereby certifies if the type of vehicle, system, independent technical unit are in accordance with the technical requirements, provisions of this law and provisions approved based on this law.</p> <p>2. If the vehicle is manufactured in stages, the type approval shall be granted for each stage, whereas in further stages is taken into account the the previous type approval (mixed type approval)</p>	<p>1. Odobrenje tipa je postupak homologacije kojom se dokazuje ukoliko tip drumskog vozila, sistem, odvojena tehnička jedinica su u skladu sa dotičnim tehničkim zahtevima, odredbama ovoga zakona i drugim propisima donetih na osnovu ovoga zakona.</p> <p>2. Ako se drumsko vozilo proizvodi u fazama, odobrenje tipa se može izdati za svaku fazu, dok kod daljih faza se uzimaju u obzir prethodna izdata odobrenja (višefazno odobravanje) vozila.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Procedura për miratimin e tipit</p> <p>1. Prodhuesi, përfaqësuesi i prodhuesit apo pronari i mjetit duhet të paraqesë kërkesë të veçantë (ndaras) pranë ndonjërit prej subjekteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Type approval procedure</p> <p>1. The manufacturer, manufacturer's representative or owner of the vehicle shall submit a separate request at one of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Postupak za odobrenje tipa</p> <p>1. Proizvođač, zastupnik ili vlasnik vozila proizvođača treba da podnese poseban (odvojen) zahtev kod jednog od ovlašćenih lica</p>

<p>të autorizuar për miratim, për çdo tip të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse apo njësisë së pavarur teknike, të cilat i nënshtrohen procedurës për miratim.</p> <p>2. Procedura mbi fazat e tjera të miratimit të tipit, do të rregullohen me një akt nënligjor nga Ministria.</p> <p>3. Shpenzimet për procedurën e miratimit të tipit, i mbulon prodhuesi/parashtruesi i kërkesës.</p>	<p>authorized entities for approval for each type of vehicle, system, component or separate technical unit which are subject to approval procedure.</p> <p>2. The procedure on further stages of the type approval will be regulated through a sub-legal act issued by the Ministry.</p> <p>3. The expenses for the type approval procedure are covered by the manufacturer/submitter of the request.</p>	<p>za odobrenje za svaki tip vozila, sistema, sastavnog dela ili odvojene tehničke jedinice koji su predmet postupka za odobrenje.</p> <p>2. Postupak o daljim fazama odobrenja tipa će biti uređen podzakonskim aktom od Ministarstva.</p> <p>3. Troškovi postupka za odobrenje tipa se pokrivaju od strane proizvođača/ podnosioca zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Obligimet e subjekteve të autorizuar për miratim</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Obligations of the authorized entities for approval</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Obaveze ovlašćenih lica za odobrenje</p>
<p>1. Subjektet e autorizuar për miratim, duhet të sigurojnë që prodhuesit të cilët aplikojnë për miratim, ti përmbushin kërkesat teknike dhe procedurën e paraparë me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Subjektet nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të miratojnë, të regjistrojnë, apo të lejojnë shfrytëzimin vetëm të atyre mjeteve, sistemeve, pjesëve përbërëse apo njësisë të pavarura teknike, të cilat përmbushin kushtet dhe zbatojnë procedure në bazë të këtij ligji.</p> <p>3. Me rastin e miratimit të tipit të mjetit, subjekti i autorizuar për miratim lëshon</p>	<p>1. The authorized entities for approval shall ensure that manufacturers applying for approval comply the technical conditions as well as the procedure as foreseen by the provisions of this law.</p> <p>2. Entities from paragraph 1 of this article shall approve, register or permit the sale or entry into service only of such vehicles, systems, components or separate technical units which satisfy the requirements and implement the procedure based on this law.</p> <p>3. In cases when type approval is granted, the approval authority issues the type approval</p>	<p>1. Ovlaščena lica za odobrenje, treba obezbediti da proizvođači koji apliciraju za odobrenje, ispune tehničke uslove i postupak predviđen odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Lica iz stava 1. ovog člana treba da odobrava, registruje ili dozvoli upotrebu samo onih vozila, sistema, sastavnih delova ili odvojenih tehničkih jedinica koje ispunjavaju uslove i sprovedu postupke na osnovu ovog zakona.</p> <p>3. Prilikom odobrenja tipa vozila, lice za odobrenje izdaje uverenje o odobrenju tipa</p>

<p>certifikatën e miratimit të tipit, përmes së cilës vërtetohet se mjeti, pjesa përbërëse apo njësia e pavarur teknike është miratuar.</p> <p>4. Detyrat e subjekteve të autorizuar për miratim i koordinon dhe mbikëqyrë Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Vlefshmëria e certifikatës së miratimit të tipit</p> <p>1. Miratimi i tipi të mjetit mund të jepet vetëm në bazë të procedurës së zbatuar në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe me dispozitat e miratuara në bazë të këtij ligji dhe i cili i plotëson kërkesat e përcaktuara teknike.</p> <p>2. Certifikata e miratimit të tipit lëshohet për tipin e produktit i cili plotëson kushtet e përcaktuara me këtë ligj. Certifikatat e lëshuara janë valide dhe vendosja e produkteve në treg si dhe vënia e përdorimit të produkteve është e vlefshme deri në miratimin e kërkesave për ndryshime apo plotësime të reja. Ne dispozitat me të cilat zbatohen kërkesa e reja, plotësuese, të miratuara në bazë të këtij ligji, përcaktohet afati i validitetit të miratimit të tipit e që nuk mund të jete më i shkurtër se gjashtë muaj nga fillimi i validitetit të këtyre dispozitave.</p>	<p>certificate whereby certify that a type of vehicle, system, component or separate technical unit is approved.</p> <p>4. Duties of the authorized entities for approval are coordinated and monitored by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 The validity of the type-approval certificate</p> <p>1. The type approval of vehicle can be granted only on the basis of the procedure implemented pursuant to the provisions of this law and the provisions approved based on this law, and which meets the defined technical requirements.</p> <p>2. The type approval certificate is issued for type of product which fulfills the determined requirements pursuant to this Law. The issued certificates are valid and the product can be launched in the market, namely it can begin to be used until the implementation of new supplementary requirements, as amended. The provisions that implement the new supplementary requirements passed as per this Law determine the deadline for the validity of the type approval, which cannot be shorter than 6 months from the day these provisions became valid.</p>	<p>kojim se potvrđuje da vozilo, sistem, sastavni deo ili odvojena tehnička jedinica je odobrena.</p> <p>4. Dužnosti ovlašćenih lica za odobrenje se koordiniraju i nadziraju od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Punovažnost uverenja o odobrenju tipa</p> <p>1. Odobrenje tipa vozila može se dati samo na osnovu postupka primenjenog u skladu sa odredbama ovog zakona i odredbama usvojenim na osnovu ovog zakona i koji ispunjava predviđene tehničke zahteve.</p> <p>2. Uverenje o odobrenju tipa se izdaje za tip proizvoda koji ispunjava uslove utvrđene ovim zakonom. Izdavana uverenja su punovažeće i postavljanje proizvoda na tržištu kao upotreba proizvoda važe do usvajanja zahteva za nove izmene i dopune. Odredbama kojima se primene novi, dopunski odnosno izmenjeni zahtevi usvojeni na osnovu ovog zakona, utvrđuje se rok važenja odobrenja tipa koji ne može biti kraći od šest meseci od dana početka punovažnosti ovih odredbi.</p>
--	--	---

<p>3. Dënohet me gjobë nga tremijë e pesëqind (3.500) € deri pesëmijë (5000) € subjekti i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € deri një mijë (1.000) € personi përgjegjës i institucionit të autorizuar për nga paragrafi 3. i këtij neni.</p>	<p>3. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity that acts in contrary to the provisions of this Article.</p> <p>4. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person in charge at the authorized institution from paragraph 3. of this Article.</p>	<p>3. Novčanom kaznom u iznosu od tri hiljada i petsto (3.500) € do pet hiljada (5.000) € kažnjava se ovlašćeno lice koje postupa suprotno od odredbi ovoga člana.</p> <p>4. Novčanom akznom u iznosu od petsto (500) € do hiljau (1.000) € kažnjava se osoba odgovorna u ovlašćenoj instutuciji iz stava 3. ovoga člana.</p>
<p>Neni 18 Refuzimi i lëshimit të certifikatës së miratimit për tipin e prodhimit</p>	<p>Article 18 Refusal to issue a certificate of approval for the type of production</p>	<p>Član 18 Odbijanje izdavanja uverenja o odobrenju tipa proizvoda</p>
<p>1. Subjekti i autorizuar për miratim do ta refuzojë lëshimin e certifikatës së miratimit për tipin e prodhimit nëse vërteton se prodhimi, nuk i plotëson kushtet për shfrytëzim, për komunikacion rrugor, për ambientin jetësor ose për shëndetin e njerëzve, si dhe kushtet tjera teknike të cilat janë duke u zbatuar.</p>	<p>1. The authorized entity for approval shall refuse to issue the type approval certificate for the type of production if it establishes that the production does not fulfill the conditions for usage, for the traffic, for the living environment or public health, and other foreseen technical conditions that are being implemented.</p>	<p>1. Ovlašćeno lice za odobrenje odbiće izdavanje uverenja o odobrenju tipa proizvoda ukoliko se utvrdi da proizvod, ne ispunjava uslove za upotrebu, drumski saobraćaj, zaštitu životne sredine ili zdravlja ljudi kao i druge tehničke uslove koji se primenjuju.</p>
<p>2. Dënohet me gjobë nga tre mijë e pesëqind (3.500) € deri në pesëmijë (5.000) € subjekti i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p>	<p>2. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity that acts in contrary to the provisions of this Article.</p>	<p>2. Novčanom kaznom u iznosu od tri hiljade i petsto (3.500) € do pet hiljada (5.000) € kazniće se lice ovlašćeno za izdavanje dozvola suprotno odredbama ovoga člana.</p>
<p>3. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € deri në njëmijë (1.000) € personi përgjegjës pranë institucionit të autorizuar që vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>3. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person responsible at the authorized institution that acts in contrary to the paragraph 1 of this article.</p>	<p>3. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do hiljau (1.000) € kazniće se osoba odgovorna ovlašćene instutucije koji postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovoga člana.</p>

<p align="center">Neni 19 Obligimet e prodhuesit</p>	<p align="center">Article 19 Obligations of the manufacturer</p>	<p align="center">Član 19 Obaveze proizvođača</p>
<p>1. Prodhuesi është përgjegjës të sigurojë përputhshmërinë e prodhimit edhe kur nuk është i përfshirë direkt në të gjitha fazat e ndërtimit të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse apo njësisë së pavarur teknike, edhe në rastet kur i modifikon, ndryshon pjesët përbërëse apo sistemet tashmë të miratuara në fazat e mëparshme, e që e dëshmon përmes certifikatës së përputhshmërisë.</p> <p>2. Kur prodhuesi të cilit i është dhënë miratimi i tipit për mjetin, sistemin, pjesën përbërëse, njësinë e pavarur teknike, në pajtim me dispozitat e këtij ligji obligohet për tërheqjen e serisë së prodhimeve të tipit tashmë të miratuar, kur këto prodhime paraqesin rrezik për sigurinë në rrugë, shëndetin publik dhe mjedisin; obligohet menjëherë ta lajmërojë autoritetin për miratim (homologues) dhe të propozojë përkrahimin e masave për korrigjim.</p> <p>3. Nëse subjekti i autorizuar për miratim i cili ka dhënë miratimin e tipit është i pakënaqur me masat e ndërmarra nga prodhuesi nga paragrafi 2. i këtij neni, atëherë autoriteti për miratim do të ndërmarrë të gjitha masat mbrojtëse përfshirë edhe tërheqjen e miratimit të tipit të mjetit.</p>	<p>1. The manufacturer is responsible for ensuring conformity of products whether or not is directly involved in all stages of the construction of a vehicle, system, component or separate technical unit; as well as in cases when he modifies or changes component parts or systems already approved in previous stages shall be proven by the conformity certificate.</p> <p>2. Where a manufacturer who has been granted with type approval for vehicle, system component or separate technical unit is obliged for the withdrawal of product series of the approved type, when these products presents a serious risk to road safety, public health or environmental protection, he shall immediately inform the approval authority (homogation) that granted the vehicle approval as well as to propose the correct measures to be taken.</p> <p>3. If the authorized entity for approval which granted the type approval is itself not satisfied with the measures of the manufacturer from paragraph 2 of this Article, then the approval authority shall take all protective measures required, including the withdrawal of the vehicle's type approval</p>	<p>1. Proizvođač je odgovoran da obezbeduje usklađenost proizvoda iako nije direktno uključen na svim fazama izgradnje vozila, sistema, sastavnog dela ili odvojene tehničke jedinice i u slučaju kada ih modifikuje, promeni sastavne delove ili sisteme koje su već odobrene u ranijim fazama, što se dokazuje preko potvrde o usklađenosti.</p> <p>2. Kada proizvođač koji je dobio odobrenje tipa za vozila, sistem, sastani deo, odvojenu tehničku jedinicu, u skladu sa odredbama ovog zakona dužan je da povlači seriju proizvoda već odobrenog tipa, kada ovi proizvodi predstavljaju ozbiljan rizik za bezbednost na putevima, javno zdravlje ili životnu sredinu, dužan je da odmah obavesti organ za odobrenje (za homologaciju) i da da predloži opisivanje mera za ispravku.</p> <p>3. Ukoliko ovlašćeno lice za odobrenje koji je dao odobrenje tipa je zadovoljno merama preuzetih od strane proizvođača iz stava 2. ovog člana, onda organ za odobrenje će preduzeti sve potrebne zaštitne mere, uključujući i povlačenje odobrenja tipa vozila</p>

<p>4. Dënohet me gjobë nga një mijë e pesëqind (1.500) € deri në dy mijë (2.000) € prodhuesi – personi juridik që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>5. Dënohet me gjobë nga një mijë (1.000) € deri në dy mijë (2.000) € edhe personi përgjegjës pranë prodhuesit që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>6. Dënohet me gjobë nga tremijë e pesëqind (3.500) € deri në pesëmijë (5.000) € subjekti i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>7. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri në një mijë (1.000) € personi përgjegjës pranë institucionit të autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p>	<p>4. A fine of one thousand and five hundred (1.500) € up to two thousand (2.000) € is imposed on the manufacturer – legal person who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>5. A fine of five hundred (1.000) € one thousand up to two thousand (2.000) € is imposed on the person responsible next to the manufacturer who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>6. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity that acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>7. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person in charge at the authorized institution who acts in contrary to the provisions of this article.</p>	<p>4. Novačanom kaznom u iznosu od hiljadu i petsto (1.500) do dve hiljade (2000) € kazni će se za prekršaj proizvođač- pravna osoba koji postupi suprotno odredbama ovga člana.</p> <p>5. Novčanom kaznom u iznosu od hiljadu (1.000) do dve hiljade (2.000) € kazni će se odgovorna osoba proizvođača koja postupa suprotno odredbama ovga člana.</p> <p>6. Novčanom kaznom u iznosu od tri hiljade i petsto (3.500) do pet hiljada (5.000) € kazni će se ustanova ovlašćena za izdavanje dozvola suprotno odredbama ovoga člana.</p> <p>7. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do hiljadu (1.000) € kazni će se osoba odgovorna u ovlašćenoj instituciji za prekršaj odredaba ovoga člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p style="text-align: center;">Kërkesat plotësuese të subjektit të autorizuar për miratim</p> <p>1. Subjekti i autorizuar për miratim kërkon nga prodhuesi ndërmarrjen e veprimeve plotësuese, për mënjanimin e mangësive të identifikuara. Nëse prodhuesi dështon në kryerjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p style="text-align: center;">Additional requirements of the authorized institution for approval</p> <p>1. The authorized entity for approval shall ask the manufacturer to take correctional action in order to avoid deficiencies identified. If the manufacturer fails to perform the required</p>	<p style="text-align: center;">Član 20</p> <p style="text-align: center;">Dodatni zahtevi ovlašćenog lica za odobrenje</p> <p>1. Ovlašćeno lice za odobrenje zahteva od proizvođača da preduzme dopunske mere za otklanjanje utvrđenih nedostataka. Ako proizvođač ne preduzme mere u propisanom</p>

<p>veprimeve të kërkuara brenda afatit kohor të caktuar, në këtë rast njoftohet autoriteti për miratim.</p> <p>2. Autoriteti për miratim me rastin e njoftimit nga paragrafi 1. këtij neni duhet të ndërmarë të gjitha masat mbrojtëse përfshirë edhe tërheqjen e miratimit të tipit të mjetit.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga një mijë e pesëqind (1.500) deri në dy mijë (2.000) € prodhuesi – personi juridik që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri në dy mijë (2.000) € personi përgjegjës pranë prodhuesit i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>5. Dënohet me gjobë nga tremijë e pesëqind (3.500) deri në pesë mijë (5.000) € subjekti i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>6. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri në një mijë (1.000) € personi përgjegjës pranë subjektit të autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p>	<p>actions within the period of time given, the latter shall revoke the issued approval- type approval certificate.</p> <p>2. Approval authority in case of notification from paragraph 1 of this Article shall take all protective measures required, including the withdrawal of the vehicle's type approval.</p> <p>3. A fine of one thousand and five hundred (1.500) up to two thousand (2.000) € is imposed on a manufacturer-legal person who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>4. A fine of five hundred (500) € up to two thousand (2.000) € is imposed on the person responsible before the manufacturer who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>5. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity who acts in contrary to the provisions of this Article.</p> <p>6. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person responsible by the authorized entity who acts in contrary to the provisions of this article.</p>	<p>roku, obavesti će se organ za odobrenje.</p> <p>2. Organ za odobrenje u slučaju obaveštenja iz stava 1. ovog člana treba da preduzme sve zaštitne mere potrebne, uključujući i povlačenje odobrenja tipa vozila.</p> <p>3. Novačanom kaznom u iznosu od hiljadu i petsto (1.500) do dve hiljade (2.000) € kazni će se proizvođač- pravno lice koje postupa suprotno od odredbi ovog člana.</p> <p>4. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do dve hiljade (2.000) € kazni će se odgovorna osoba proizvođača koja postupi suprotno od odredbi ovog člana.</p> <p>5. Novčanom kaznom u iznosu od tri hiljade i petsto (3.500) do pet hiljada (5.000) € kazni će se ovlašćeno lice koje postupa suprotno od odredbi ovog člana.</p> <p>6. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do hiljadu (1.000) € kazni će se osoba odgovorna ovlašćenog lice koje postupa suprotno od odredbi iz ovog člana.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 21 BE miratimi e tipit</p> <p>Prodhuesi i cili ka BE miratimin e tipit te produktit është përgjegjës që të sigurojë se secili produkt është në përputhje me tipin për të cilin është dhënë miratimi, është i detyruar te organizojë procedurën e prodhimit dhe sistemin për kontrollin e produkteve me qëllim të ruajtjes së cilësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 EU Type Approval</p> <p>The manufacturer that has an EU type approval for the product is responsible to ensure that every product is compatible with the approved type of the product, namely they are obligated to organize manufacturing procedures and a system to control the products that ensures it.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 EU odobrenje tipa</p> <p>Proizvođač koji rasplaže EU odobrenje tipa odgovoran je da obezbedi da svaki proizvod je u skladu sa tipom koji je odobren, dužan je organizovati postupak proizvodnje i sistem za kontrolu proizvoda sa ciljem sačuvanja kvaliteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Përputhshmëria e produkteve</p> <p>1. Prodhuesi i cili ka miratimin e BE për tipin e mjetit është i detyruar qe për secilin mjet të prodhuar te jete në përputhje me tipin e miratuar te mjetit që të lëshoje certifikatën e përputhshmërisë.</p> <p>2. Nëse gjatë prodhimit paraqiten devijime te caktuara, prodhuesi është i detyruar qe ti ndërmer te gjitha hapat e duhur për krijimin e serishme te përputhshmërisë së produkteve adekuate me tipin e miratuar te produktit.</p> <p>3. Ne rast te prodhimeve të cilat nuk janë në përputhshmëri, autoriteti për miratim tërheqë miratimin e tipit për produktin ose cakton afatin kohor për mënjanimin e gabimeve te</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Conformity of products</p> <p>1. The manufacturer that has a EU type approval for the vehicle is obligated to allow compatibility for every vehicle manufactured in compliance with the approved type and to issue the conformity certificate.</p> <p>2. If certain deviations appear during manufacturing, the manufacturer is obligated to take the necessary steps to create a series of compatible products adequate for the approved type of product.</p> <p>3. In case of incompatible products, the approval authority shall withdraw the type approval for the product or set a deadline for the correction of errors identified. If the</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Usklađivanje proizvoda</p> <p>1. Proizvođač koji raspolaže EU odobrenje tipa dužan je da za svaki proizvod proizveden koji je u skladu tipom vozila koji je odobren izdaje potvrdu usklađenosti.</p> <p>2. Ako tokom proizvoda pojave određena odstupanja, proizvođač je dužan preduzeti potrebne mere ponovno usklađivanje proizvoda sa odobrenim tipom proizvoda.</p> <p>3. U slučaju da proizvodi nisu usklađeni, organ za odobrenje oduzima odobrenje tipa ili određuje rok za uklanjenje utvrđenih grešaka. Ukoliko proizvođač ne vrši zahtevane postupke</p>

<p>konstatuara. Nëse prodhuesi nuk i bënë veprimet e kërkuara në afatin e caktuar, atëherë autoriteti për miratim e tërheqë miratimin e dhënë.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga tremijë e pesëqind (3.500) deri ne katërmijë e pesëqind (4.500) € prodhuesi/subjekti juridik qe vepron ne kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>5. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri ne njëmijë (1.000) € prodhuesi/personi fizik qe vepron ne kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p>	<p>manufacturer fails to take appropriate action within the deadline given by the approval authority, the latter shall withdraw the issued approval.</p> <p>4. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to four thousand and five hundred (4.500) € is imposed on a manufacturer, legal person, who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>5. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the manufacturer, natural person, who acts contrary to the provisions of this Article.</p>	<p>na određenom roku, onda organ za odobrenje oduzme dato odobrenje.</p> <p>4. Novčanom kaznom u iznosu od tri hiljada i petsto (3.500) do četiri hiljada i petsto (4.500) € kazni će se pravna osoba koja postupa suprotno od odredbi ovog člana.</p> <p>5. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do hiljada (1.000) € kazni će se proizvođač/ fizičko lice koja postupa suprotno od odredbi ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Përshtatja e prodhimit</p> <p>1. Autoritetit miratues ka të drejtë të kërkojë nga subjekti i autorizuar për lëshimin e BE miratimit të tipit, qe te të ofrojë dëshmi se ekzistojnë mekanizma dhe procedura të duhura me te cilin sigurohet qe produkti i ofruar është në përputhshmëri me tipin e miratuar.</p> <p>2. Për zbatimin e obligimeve nga paragrafi 1. i këtij neni, subjekti i autorizuar sipas nevojës bashkëpunon me subjektin e autorizuar për miratim nga shteti tjetër.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Compatibility of manufacturing</p> <p>1. Approval authority has the right to ask the authorized entity that issued the EU type-approval, to provide proof of the existence of tools and procedures for efficient control, which ensures that the product is in conformity with the type approval.</p> <p>2. For implementing the obligation from paragraph 1. of this Article, the authorized entity, as needed, cooperates with the entity authorized for approval from the other state.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Usklađivanje proizvodnje</p> <p>1. Organ za odobrenje ima pravo da zatraži od ovlašćenog lica za izdavanje EU odobrenje tipa, da pruža dokaze da postoje odgovarajući mehanizmi i postupci kojima se obezbeđuje da proizvod je u usklađenosti da odobrenim tipom.</p> <p>2. Za primenu obaveze iz stava 1. ovoga člana, ovlašćeno lice po potrebi, saraduje sa ovlašćenim licem za odobrenje iz druge države.</p>

<p>3. Konstatimin e përputhshmërisë se produktit nga paragrafi 1. i këtij neni e benë autoriteti për kategoritë C dhe D ne pajtim me nenin 88 të këtij ligji.</p>	<p>3. The assertion of compatibility of product from paragraph 1. of this Article is performed by the authority for categories C and D pursuant to Article 88 of this Law.</p>	<p>3. Utvrđivanje usklađenosti proizvodnje iz stava 1. ovoga člana se vrši od organa za C i D kategorije, u skladu sa članom 88 ovog zakona.</p>
<p>Neni 24 Ndryshimi i të dhënave dhe miratimi</p>	<p>Article 24 The amendments of the data and approval</p>	<p>Član 24 Promene podataka i odobrenje</p>
<p>1. Prodhuesi i cili ka marrë miratimin për tipin ne pajtim me dispozitat e këtij ligji është i detyruar qe ta informoje autoritetin për miratim në lidhje me të gjitha ndryshimet e të dhënave të përfshira ne pakon e informacionit për tipin e miratuar te produktit.</p>	<p>1. The manufacturer who has obtained the type approval pursuant to the provisions of this law is obligated to inform the approval authority on all the changes of data, including the information package on the allowed type of product.</p>	<p>1. Proizvođač koji je dobio odobrenje tipa u skladu sa odredbama ovog zakona, dužan je informisati organ za odobrenje o svima nastalim promenama podataka obuhvaćene u paket informacija za odobreni tip proizvoda.</p>
<p>2. Autoriteti për miratim mund te merr vendim vetëm ne lidhje me ato kërkesa ose plotësime te lejimit te tipit te produktit qe janë te lidhur me vendimin e tij gjate miratimit te parë.</p>	<p>2. The approval authority can make a decision only in regards to those requests or supplements of the type of product related to its decision during the first approval.</p>	<p>2. Organ za odobrenje može doneti odluku samo vezano za one zahteve ili dopune tipnog odobrenja tipa proizvoda koje se odnose na odluku donetu pri prvom odobrenju tipa.</p>
<p>3. Secili prodhues, poseduesi miratimit të tipit është i detyruar qe ta informoj autoritetin për miratim ne lidhje me mbarimin e prodhimit, respektivisht ne lidhje me me çdo ndryshim në paketën e informacionit.</p>	<p>3. Each manufacturer or owner of type approval is obliged to inform the approval authority on the termination of the product, respectively related with each change on the information package.</p>	<p>3. Svaki proizvođač, imao odobrenje tipa dužan je informisati organ za odobrenje o okončanju proizvodnje, odnosno o svakoj promeni u paketu informacija.</p>
<p>4. Dënohet me gjobë nga dymijë e pesëqind (2.500) deri në katërmijë (4.000) € subjekti juridik që vepron në kundërshtim me dispozitat nga paragrafi 1. dhe 3. i këtij neni.</p>	<p>4. A fine of two thousand and five hundred (2.500) € up to four thousand (4.000) € is imposed on the- legal entity who acts contrary to the provisions of paragraph 1. and 3. of this Article.</p>	<p>4. Novčanom kaznom u iznosu od dve hiljade i petsto (2.500) do četiri hiljada (4.000) € kazni će se pravno lice koje postupi suprotno od odredbi iz stava 1. i 3. ovoga člana.</p>

<p>5. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri në njëmijë (1.000) € prodhuesi-personi fizik që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p>	<p>5. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on a manufacturer, as a natural person, who acts contrary to the provisions of this Article.</p>	<p>5. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do hiljadu (1.000) € kazni će se proizvođač-fizičko lice koje postupi suprotno od odredbi ovog člana.</p>
<p>KAPITULLI V MIRATIMI INDIVIDUAL I MJETEVE</p>	<p>CHAPTER V INDIVIDUAL TYPE APPROVAL</p>	<p>POGLAVLJE V POJEDINAČNO ODOBRENJE VOZILA</p>
<p>Neni 25 Procedurat</p>	<p>Article 25 Procedures</p>	<p>Član 25 Postupci</p>
<p>1. Miratimi individual i mjeteve është procedure në të cilën subjekti i autorizuar për miratim në bazë të udhëzimeve të autoritetit për miratim vërteton se mjeti i veçantë i kontrolluar, unikat ose jo, i plotëson kërkesat e caktuara dhe në pajtim me atë i lëshohet miratimi për mjet të veçantë.</p>	<p>1. Individual approval of vehicles is a procedure in which the authorized entity for approval, based on the instructions of the authorized homologation institution, establishes that the vehicle examine, whether or not it is unique, fulfills the set requirements and a special permit is issued accordingly.</p>	<p>1. Pojedinačno odobrenje vozila je postupak koji ovlašćeno lice za odobrenje potvrđuje da posebno pregledano vozilo, jedinstven ili ne, ispunjava određene uslove i u skladu sa tim izdaje se odobrenje za posebno vozilo.</p>
<p>2. Certifikata e miratimit nga paragrafi 1. i këtij neni e përmban numrin identifikues të mjetit, prodhuesi, përfaqësuesi i prodhuesit (numrin e shasisë) së cilës i takon.</p>	<p>2. The approval certificate from paragraph 1. of this Article contains the vehicle identification number, the manufacturer, the representative of the manufacturer (the chassis number) it belongs to.</p>	<p>2. Uverenje o odobrenju iz stava 1. ovoga člana sadrži identifikacioni broj vozila, proizvođača, zastupnika proizvođača (broj šasije) kojem pripada.</p>
<p>3. Për dhënien e miratimit individual të mjetit, prodhuesi, përfaqësuesi i prodhuesit, ose pronari është i detyruar që të paraqesë kërkesë në njërin prej subjekteve të autorizuar për miratim.</p>	<p>3. To obtain an individual approval of vehicle, the manufacturer, the representative or the owner is obligated to submit a request at one of the authorized entities for approval.</p>	<p>3. Za davanje pojedinačnog odobrenja vozila, proizvođač, zastupnik proizvođača ili vlasnik dužan je da podnese zahtev nekoj od ovlašćenih lica.</p>

<p>4. Subjekti i autorizuar për miratim e lëshon certifikatën për përputhshmërisë e mjetit të veçantë të lejuar në bazë të lejes nga paragrafi 1.i këtij neni.</p> <p>5. Shpenzimet në procedure për lëshimit te certifikatës për miratim individual të mjetit i mbulon prodhuesi/parashtruesi i kërkesës nga paragrafi 3. i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Zbatimi i procedurës</p> <p>1. Miratimi individual i mjetit realizohet:</p> <p>1.1. Për mjetin tek i cili tipi nuk ka qenë i miratuar sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>1.2. Për mjetin i cili është miratuar individualisht, mirëpo ky miratim është i kufizuar në shtetin i cili e ka realizuar miratimin.</p> <p>1.3. Mjetet e prodhuara në shumë faza.</p>	<p>4. The authorized entity for approval issues a conformity certificate on the compatibility of a particular vehicle pursuant to the permit from paragraph 1. of this article.</p> <p>5. The expenses for the certificate issuance procedure for individual approval of vehicle are covered by the manufacturer/submitter of the request from paragraph 3. of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 The implementation of procedure</p> <p>1. Individual vehicle approval is realized :</p> <p>1.1. For the vehicle whose type was not approved pursuant to the provisions of this law;</p> <p>1.2. For the vehicle which has been approved individually, but this approval is limited in a country that has realized the approval.</p> <p>1.3. Vehicles produced in many stages.</p>	<p>4. Ovlaščeno lice izdaje potvrdu o usklađenosti posebnog vozila odobrenog na osnovu dozvole iz stava 1. ovoga člana.</p> <p>5. Troškovi postupka za izdavanje uverenja o pojedinačnom odobrenja vozila snosi podnosioc zahteva iz stava 3. ovoga člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Sprovođenje postupka</p> <p>1. Pojedinačno odobrenje vozila se sprovodi:</p> <p>1.1. Za vozilo čiji tip nije odobren shodno propisima ovoga zakona;</p> <p>1.2. Za vozilo koje je pojedinačno odobreno, ali ovo odobrenje je ograničeno za državu gde je realizovalo odobrenje.</p> <p>1.3. Vozila koja su proizvedena u više faza.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Mjetet e përmirësuarra dhe të riparuarra</p> <p>1. Procedura e miratimit individual të mjetit të përpunuar realizohet edhe për mjetin tek i cili</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Corrected and repaired vehicles</p> <p>1. Individual approval procedure of the processed vehicle is carried out as well as for</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Ispravljena i popravljena vozila</p> <p>1. Postupak pojedinačnog odobrenja obrađenog vozila vrši se i za vozilo u kojem usklađenost je</p>

<p>përputhshmëria me rregulla ka qenë më parë e konstatuar, nëse përpunimet e mëvonshme janë relevante te paktën ne një nga kushtet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Kanë të bëjnë me të dhënat e evidentuara në procedurën e regjistrimit të mjeteve;</p> <p>1.2. Ndikojnë në sistemet e miratuara, pjesët përbërëse, njësitë e veçanta teknike dhe pajisjet e mjeteve;</p> <p>1.3. Ndikojnë në sigurinë e mjetit, ruajtjen e ambientit nga ndotja.</p> <p>2. Përmirësimet, respektivisht riparimet nga paragrafi 1 i këtij neni janë punë të cilat kanë të bëjnë me ndryshimet e masës dhe parametrat gjeometrike të mjetit; ndryshimin e tipit, variantin dhe punimin e automjetit; përmirësimin ose ndryshimin e sistemeve të veçanta bazë, respektivisht sistemeve të instaluar paraprakisht, pjesët përbërëse, njësitë teknike të pavarura dhe pajisjet në automjet me karakteristika të ndryshuara; riparimet të rëndësishme ose përmirësime (ndërrimi i shasisë etj.); instalimi i sistemeve jo origjinale dhe të palejuara, pjesët përbërëse, njësitë dhe pajisjet teknike të veçanta; instalimet në punë me gaz të lëngtë naftë, respektivisht me gaz tokësor të komplikuar në mjet.</p>	<p>the vehicle in which the compliance with rules have been previously ascertained, if the later processed are relevant in at least one of the following conditions:</p> <p>1.1. Relating with data recorded in the vehicle registration procedure;</p> <p>1.2. Affect the approved systems, components, separate technical units and equipment of vehicles;</p> <p>1.3. Affect the safety of the vehicle and the protection environment from pollution,</p> <p>2. The improvements respectively repairs from paragraph 1 of this Article are work that concern changes in the mass and geometrical parameters of the vehicle; changes of the type, version and processes in the vehicle; the improvement or repair of special basic systems, namely the systems installed beforehand, the component parts, the independent technical units and equipment of the vehicle with other elements that feature different characteristics; important repairs or improvements (changing the chassis etc.); the installation of non original and not allowed systems, component parts and special technical units; installations of gas and oil functions and the like.</p>	<p>sa pravilima je i ranije utvrđena, ukoliko kasnije obrade su relevantne najmanje sa ovim uslovima:</p> <p>1.1. Odnose se sa evidentiranim podacima tokom postupka registracije vozila;</p> <p>1.2. Utiču na odobrena vozila, sastavne delove, odvojene tehničke jedinice i opremu vozila;</p> <p>1.3. Utiču na bezbednost vozila i zaštitu životne sredine od zagađenja.</p> <p>2. Ispravljanja, odnosno popravljanja iz stava 1 ovoga člana su radovi koji se odnose na promenu ukupne mase i geometrijske parametra vozila, promenu tipa, varijante i izrade vozila; ispravljanje ili promena posebnih osnovnih sistema, odnosno sistema prethodno ugrađenih, sastavne delove, odvojenih tehničkih jedinica i opreme vozila sa promenjenim svojstvima, važna popravljanja ili poboljšanja sistema (promena šasisije itd.), ugrađivanje ne originalnih i nedozvoljenih sistema, sastavnih delova, odvojene tehničke jedinice i oprema; ugrađivanje pogona sa tekućim naftnim plinom, odnosno komprimovanim zemljanim gasom.</p>
--	---	---

<p>3. Ndërrimi i cilitdo sistemi, pjese përbërëse, njësie të veçantë teknike dhe pajisje të mjeti, me atë origjinal, nuk konsiderohet për ndërrime në mjet.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga katërmijë (4.000) € subjekti juridik, punëdhënësi i pavarur individual ose individi i cili punon në mënyrë të pavarur e i cili vepron në kundërshtim dispozitat e këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej katërqind (400) €, po ashtu dënohet me gjobë prej katërqind (400) € individi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni.</p>	<p>3. The changing of any system, component part or special technical unit and equipment on the vehicle with an original one is not considered a change to the vehicle.</p> <p>4. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on the legal entity, individual independent employer or individual who works independently and acting contrary to the provisions of this Article, whereas the responsible person will be fined in amount of four hundred (400) €, as well as the individual who acts in contrary to the provisions of paragraph 2 of this article, will be fined by four hundred (400) €</p>	<p>3. Zamena bilo kojeg sistema, sastavnog dela, odvojene tehničke jedinice i opreme vozila sa onim originalnim, ne smatraju se zamene u vozilo.</p> <p>4. Novčanom kaznom od četiri hiljade (4.000) € se kažnjava pravno lice, individualni nezavisni poslodavac ili pojedinac koji radi nezavisno i postupa suprotno sa odredbama ovog člana, dok odgovorno lice će se kažnjavati novčanom kaznom od četiri sto (400) €, a takođe se kažnjava novčanom kaznom od četiri sto (400) € i pojedinac koji postupa u suprotnosti sa odredbama stava 2. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Kushtet për miratim të individual të mjetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Conditions for individual approval of the vehicle</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Uslovi za pojedinačno odobravanje vozila</p>
<p>1. Miratimi individual i mjeteve duhet të bëhet në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe dispozitat e sjella në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Dënohet me gjobë nga dymijë (2.000) deri në tremijë (3.000) € subjekti i autorizuar për miratim qe jep leje ne kundërshtim me dispozitat e ketij neni.</p>	<p>1. The individual approval of vehicles must be done in compliance with the provisions of this law and the provisions passed pursuant to this law.</p> <p>2. A fine of two thousand (2.000) € up to three thousand (3.000) € is imposed on the authorized institution who grants the approval in contrary to the provisions of paragraphs of this Article.</p>	<p>1. Pojedinačno odobravanje vozila mora se sprovesti u skladu sa odredbama ovoga zakona i sa drugim normativnim aktima donetih na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od dve hiljade (2.000) do tri hiljade (3.000) € kazni će se ovlašćeno lice za odobrenje koje izdaje dozvole suprotno od odredba ovoga člana.</p>

KAPITULLI VI IDENTIFIKIMI, IDENTIFIKIMI DHE VLERËSIMI I GJENDJES TEKNIKE TE AUTOMJETIT	CHAPTER VI THE IDENTIFICATION, THE IDENTIFICATION AND EVALUATION OF THE TECHNICAL CONDITION OF THE VEHICLE	POGLAVLJE VII DENTIFIKACIJA, IDENTIFIKACIJA I PROCENA TEHNIČKOG STANJA VOZILA
<p style="text-align: center;">Neni 29 Procedura</p> <p>Identifikimi është procedure ne te cilën konstatohet përputhshmëria e mjetit dhe te dhënat e tija teknike themelore nga dokumentet e ofruara dhe/ose me kontrollin e te dhënave ne regjistrin e te dhënave te mjetit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 The procedure</p> <p>Identification is a procedure that determines the conformity of the vehicle and its basic technical data through the document submitted and/or by the examination of the data on the vehicle information register.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Postupak</p> <p>Identifikacija je postupak kojim se utvrđuje usklađenost vozila i njenih osnovnih tehničkih podataka iz pružane dokumenatcije i/ili kontrolom podataka u registar o podacima vozila.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Vlerësimi i gjendjes teknike te automjetit</p> <p>1. Vlerësimi i gjendjes teknike te mjetit është procedure gjate te cilës mjeti sipas procedurave të parapara kontrollohet tërësia e mjetit, si dhe përmbushja e kriterëve të sigurisë për pjesëmarrje në komunikacion.</p> <p>2. Procedura nga paragrafi 1 i këtij neni, siguron se automjeti është përmirësuar apo riparuar në pajtim me nenin 27 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Evaluation of the vehicle technical condition</p> <p>1. The evaluation of the vehicle’s technical condition is the procedure during which the vehicle, according to the established procedure, is checked as a whole, as well as the fulfillment of the safety criteria for participation in traffic.</p> <p>2. The procedure in paragraph 1 of this Article ensures that the vehicle is improved or repaired pursuant to Article 27 of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Procena tehničkog stanja vozila</p> <p>1. Procena tehničkog stanja vozila je postupak tokom kojeg vozilo shodno propisanom postupku kontroliše se kao celina vozila, kao i ispunjavajne kriterijuma za učešće saobraćaju.</p> <p>2. Postupak iz stava 1 ovaoga člana, obezbeđuje da vozilo je ispravljeno, odnosno popravljeno u skladu sa članom 27 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Mjeti me vlerë muzeore</p> <p>Statusi i mjetit me vlerë muzeore i jepet mjetit i cili është më i vjetër se 35 vjet, i cili është i</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Old timer’vehicle</p> <p>The status of ‘old timer’ is awarded to the vehicle which is older than 35 years, which is</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Staro vozilo (oldtajmer)</p> <p>Status starog vozila se daje vozilu koja je staro više od 35 godina, koje je sačuvano i uredno</p>

<p>ruajtur dhe teknikisht i mirëmbajtur si dhe i përshtatur me strukturën dhe formën konstruktive origjinale, ndërsa për shkak të rëndësisë së vet historike dhe teknike, nuk përdoret për transportin e përditshëm.</p>	<p>well kept and technically maintained, and it is well adapted with the original construction structure and form, but, due to its historic and technical significance, cannot be used for daily transport.</p>	<p>tehnički održavan kao i ono prerađeno u originalnom konstruktivnom obliku, dok zbog svog istorijskog i tehničkog značaja ne koristi se za svakodnevnii prevoz.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Autoriteti për miratim (homologues)</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Approval Authority (homologation)</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Organ za odobrenje (homologaciju)</p>
<p>Ministria e ngarkuar për transport është autoriteti homologues dhe është përgjegjës për përcjelljen dhe mbikëqyrjen administrative për të gjitha aspektet e homologimit të mjetit, sistemit të tij, pjesëve përbërëse, njësive të tij të veçanta, miratimin e pjesëve, pajisjeve të mjetit si dhe miratimet e veçanta të automjeteve.</p>	<p>The Ministry in charge of Transport is the homologation authority and is responsible for monitoring and administrative supervision for all aspects of the vehicle homologation system, its components, its individual units, adoption of parts, vehicle equipment and vehicle specific approvals.</p>	<p>Ministarstvo nadležno za prevoz je organ za homologaciju i odgovorno je za praćenje i administrativni nadzor svih aspekata homologacije vozila, njenog sistema, njenih sastavnih delova, njenih posebnih jedinica, za odobravanje delova, opreme vozila kao i posebna odobrenja vozila.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Funksionet e subjekteve për miratim</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Functions of the entities for approval</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Funkcije lica za odobrenje</p>
<p>1. Subjektet e autorizuar për miratim, i kryejnë punët si vijon:</p> <p>1.1. analiza, kontrole dhe aktivitetet e certifikimit në lidhje me procedurën për miratimin e tipit të mjetit rrugor;</p> <p>1.2. analiza, kontrole dhe aktivitetet e certifikimit në lidhje me procedurën për miratimin e tipit të sistemit, pjesës përbërëse, njësive të pavarura teknike dhe pajisjes;</p>	<p>1. The authorized entities for approval are specifically authorized to perform the work as following:</p> <p>1.1. analysis, checks and activities of certification regarding the procedure for the type approval of the vehicle;</p> <p>1.2. analysis, checks and activities of certification regarding the procedure for the type approval of the system, component part, independent technical unit and equipment;</p>	<p>1. Ovlašćena lica za odobrenje vrše sledeće poslove:</p> <p>1.1. vrše analizu, kontrole i aktivnosti certifikacije vezano za postupak za odobravanja tipa vozila;</p> <p>1.2. vrši analizu, kontrole i aktivnosti certifikacije vezano za postupak o odobravanju tipa sistema, sastavnih delova, odvojenih tehničkih jedinica i opreme;</p>

<p>1.3. përcaktimin e përmbushjes së kërkesave teknike në procedurën për miratimin e veçantë të mjetit rrugor në përputhje, me kërkesat e përcaktuara me këtë ligj dhe me rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.4. përcaktimin e përmbushjes të kërkesave teknike në procedurën për miratimin veç e veç të mjetit rrugor në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 30 të këtij ligji;</p> <p>1.5. miratimin e mjeteve rrugore të riparuar në përputhje me nenin 27 të këtij ligji,</p> <p>2. Subjekti i autorizuar për miratim i kryen ose i kontrollon analizat e nevojshme për miratimin e tipit, i bën kontrollimet e nevojshme, i zbaton procedurat në përputhje me specifikimet e parapara dhe vepron në përputhje me kërkesat alternative.</p>	<p>1.3. the fulfillment of the technical requirements in the procedure for special approval of the vehicle pursuant to the requirements of this law and the rules adopted pursuant to this law;</p> <p>1.4. the establishment of fulfillment of the technical conditions in the approval procedure, separately, for vehicles repaired pursuant to Article 30 of this law;</p> <p>1.5. the approval of repaired vehicles pursuant to Article 27 of this law,</p> <p>2. The authorized entity for approval performs or checks the necessary analyses for the type approval, carries out the necessary checks, performs the procedures pursuant to the necessary specifications and acts in accordance with alternative requests.</p>	<p>1.3. utvrđuje ispunjenost tehničkih zahtjeva u postupak za posebno odobranje vozila u skladu sa zahtevima utvrđenim ovim zakonom i drugim propisima donetim na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.4. utvrđuje ispunjavanje tehničkih zahteva u postupku pojedinačnog odobranja vozila u skladu sa zahtevima iz člana 30. ovog zakona;</p> <p>1.5. odobrenje ispravljenih i popravljenih vozila u skladu sa članom 27. ovog zakona,</p> <p>2. Ovlašćeno lice za odobrenje vrši ili kontroliše potrebne analize za odobrenje tipa, vrši potrebne kontrole i sprovodi postupke u skladu sa utvrđenim specifikacijama i postupa u skladu sa alternativnim zahtevima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Kushtet funksionale dhe operative</p> <p>1. Subjektet e autorizuar për miratim duhet të plotësoj kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. Kushtet hapësinore dhe materialo-teknike që sigurojnë operim në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Kuadër përkatës profesional;</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Functional and operational conditions</p> <p>1. The authorized entities for approval shall fulfill the following conditions:</p> <p>1.1. Space and material-technical conditions ensuring operation in the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Relevant professional staff;</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Funkcionalni i operativni uslovi</p> <p>1. Ovlašćena lica za odobrenje moraju ispunjavati sledeće uslove:</p> <p>1.1. Prostorne, materijalne i tehničke uslove koji obezbeđuju funkcionisanje na teritoriji Republike Kosova;</p> <p>1.2. Ima odgovarajući stručni kadar;</p>

<p>1.3. Organizim të punës dhe strukturë organizative që garanton realizim të punëve afatgjata dhe kualitative;</p> <p>1.4. Përkrahje përkatëse në aspektin teknik dhe të informatikës për kryerjen e punëve;</p> <p>1.5. Kushte tjera specifike përcaktohen në një akt nënligjorë.</p> <p>2. Subjekti i cili i plotëson kushtet nga paragrafi 1. i këtij neni i lëshohen licenca me afat të pakufizuar, me kusht që në mënyrë të pandërprerë i plotëson kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë ligj dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji.</p>	<p>1.3. Organization of work and organizational structure that guarantees the realization of long-term jobs and quality;</p> <p>1.4. Relevant support in terms of technical and IT support for performing ;</p> <p>1.5. Other specific conditions will determine through a sub legal act.</p> <p>2. The entity which meets the requirements of paragraph 1. of this Article is issued an license with limited term on condition that constantly meets the condition and criteria defined by this law and provisions issued based on this law.</p>	<p>1.3. Organizaciju rada i strukturu koja garantuje trajno i kvalitetno obavljanje poslova;</p> <p>1.4. Odgovarajuću podršku u tehničkom i informatičkom smislu za obavljanje poslova;</p> <p>1.5. Ostale specifične uslove određuju se podzakonskim aktom.</p> <p>2. Lice koje ispuni uslove iz stava 1. ovog člana izdaje se licenca na neodređeno vreme, pod uslovom da neprekidno ispunjava uslove i kriterijume predviđene ovim zakonom i odredbama donetim na osnovu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Revokimi i autorizimit</p> <p>1. Nëse subjekti i autorizuar për miratim, nuk i kryen aktivitetet e caktuara profesionale në përputhje me rregullat nacionale dhe ndërkombëtare, ministria e ngarkuar për transport do t’ia revokoj autorizimin.</p> <p>2. Në mënyrë që të kryejnë funksionet e veta, subjektet e autorizuar do të kompensohen nga tarifatat e shërbimeve që arkëtohen gjatë kryerjes së punëve;</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Revocation of authorization</p> <p>1. If the authorized entity for approval fails to perform its professional activities pursuant to national and international rules, the Ministry in charge of transport shall revoke the authorization.</p> <p>2. In order to perform its functions, the authorized entities for approval will be refunded by fees of services that are collected during the performance of the functions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Oduzimanje ovlašćenja</p> <p>1. Ukoliko ovlašćeno lice za odobrenje ne obavlja određene stručne aktivnosti u skladu sa nacionalnim i međunarodnim propisima, ministarstvo nadležno za prevoz će oduzeti ovlašćenje.</p> <p>2. Sa ciljem da vrši svoje funkcije, ovlašćena lica će biti nadoknađene od naknade za usluge koje se prikupe za obavljanje poslova;</p>

<p>3. Përcjellja dhe mbikëqyrja ndaj subjekteve të autorizuar për miratim ushtrohet nga Ministria.</p> <p>4. Ministria përcakton çmimorën për tarifat e parapara. Çmimi është unik dhe vlen për të gjitha subjektet e autorizuar</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Plotësimi i pandërprerë i kushteve</p> <p>1. Subjektet e autorizuar për miratim obligohen që në mënyrë të përhershme t'i plotësojnë kushtet për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Dënohet me gjobë nga dhjetë mijë (10.000) € deri në pesëmbëdhjetë mijë (15.000) €, subjekti juridik në rast se detyrat e përcaktuara nuk i kryen profesionalisht apo i kryen në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € deri një mijë e pesëqind (1.500) € edhe personi përgjegjës i subjektit juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Kushtet për revokimin e autorizimit</p> <p>1. Ministri me vendim mund t'ia revokojë autorizimin subjektit të autorizuar për miratim nëse:</p>	<p>3. The supervision to the entities authorized for approval is exercised by the Ministry.</p> <p>4. The Ministry determine price list for the foreseen fees. The price list is unique and applies to all authorized entities.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 The constant fulfillment of conditions</p> <p>1. The authorized entities for approval are permanently obliged to fulfill the conditions for the performance of functions pursuant to the provisions of this law and the rules adopted as per this law.</p> <p>2. A fine of five thousand (10.000), € up to 15.000,00 € in cash shall be imposed on a legal person if he fails to perform the assigned duties professionally or performs them contrary to the provisions of this Article.</p> <p>3. A fine of five hundred (500) € up to one thousand and fivehundred (1.500) € in cash shall be imposed on the legal person responsible.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 The conditions for the revocation of the license</p> <p>1. Minister can bring a decision to revoke the authorization of the authorized entity for approval if:</p>	<p>3. Praćenje i nadzor ovlašćenih lica se vrši od ministarstva.</p> <p>4. Ministarstvo određuje cenu za predviđene naknade. Cena je jedinstvena i važi za sva ovlašćena lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Neprekidno ispunjavanje uslova</p> <p>1. Ovlašćena lica za odobrenje su dužna da neprekidno ispunjavaju uslove za obavljanje utvrđenih poslova u skladu sa odredbama ovoga Zakona i podzakonskim aktima donetih na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od deset hiljada (10.000) € do petnaest hiljada (15.000) € kazni će se pravno lice ukoliko utvrđene dužnosti ih ne obavlja stručno ili ih obavlja suprotno od odredbi ovog člana.</p> <p>3. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) € do hiljadu i petsto (1.500) kazni će se odgovorna osoba pravnog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Uslovi za oduzimanje ovlašćenja</p> <p>1. Ministar odlukom može da oduzima ovlašćenje ukoliko se utvrdi da ovlašćeno lice:</p>
--	---	--

<p>1.1. ka pushuar që t'i plotësoj kushtet e caktuara për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.2. kundër tij është ngritur procedura e falimentimit ose likuidimit;</p> <p>1.3. ka pushuar që të punojë në bazë të vendimit gjyqësor.</p>	<p>1.1. it ceased to fulfill the criteria to perform the set functions pursuant to the provisions of this law and the rules adopted accordingly;</p> <p>1.2. a bankruptcy or liquidity case has been filed against them in court;</p> <p>1.3. it ceased to function pursuant to the court decision.</p>	<p>1.1. prestalo ispunjavati propisane uslove za obavljanje poverenih poslova u skladu sa odredbama ovog zakona i podzakonskim aktima donetim na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.2. ukoliko protiv tog lice je pokrenut postupak stečaja ili likvidacije;</p> <p>1.3. prestalo raditi na osnovu sudskog rešenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Kushtet për Autorizim</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Conditions for Authorized</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Uslove za Ovlašćena</p>
<p>1. Ministri me akt nënligjor përcakton:</p> <p>1.1. kushtet e lokalit, pajisjen, aparatet dhe kuadrin profesional për subjektet e autorizuar;</p> <p>1.2. procedurat për kryerjen e punëve të subjekteve të autorizuar, duke përfshi caktimin e specifikacioneve teknike të detyrueshme të cilat duhet të zbatohen;</p> <p>1.3. mënyrën dhe procedurën për miratimin dhe revokimin e autorizimit për subjektin e autorizuar.</p>	<p>1. The Minister whith sub-legal establishes:</p> <p>1.1. the conditions for the facility, equipment, tools and staff of the authorized entities;</p> <p>1.2. procedures for the performance of the authorized entities including setting the mandatory technical specifications which must be applied;</p> <p>1.3. the manner and procedure for the approval and removal of the authorization for the authorized entity.</p>	<p>1. Ministar sa podzakonim aktom utvrđuje:</p> <p>1.1. uslove objekta, opremu, uređaje i stručne kadrove za ovlašćena lica;</p> <p>1.2. postupke za obavljanje poslova od strane ovlašćenih lica, uključujući i određivanje obaveznih tehničkih specifikacija koje se moraju sprovoditi;</p> <p>1.3. način i postupak za odobrenje i oduzimanje ovlašćenja za ovlašćeno lice.</p>

KAPITULLI VII REGJISTRIMI I MJETEVE	CHAPTER VII REGISTRATION OF VEHICLES	POGLAVLJE VII REGISTRACIJA VOZILA
<p style="text-align: center;">Neni 39 Kushtet për pjesëmarrje në komunikacion rrugor</p> <p>1. Në mënyrë që të marrin pjesë në komunikacion rrugor, mjetet duhet të jenë të regjistruara dhe të posedojnë certifikatë të regjistrimit të mjetit valide ose leje valide për ngasje provuese, të jetë i shënuar me targë regjistrimi ose targa provuese të vendosura për identifikim të mjetit.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij neni, rimorkiot e lehta nuk regjistrohen por duhet të posedojnë sistemet dhe pajisjen e përshkruar pa mangësi, duhet të posedojnë targën e identifikimit si dhe duhet të posedoj certifikatën e kontrollit teknik në të cilën është e shënuar data e kontrollës së parë teknike dhe afatin e kontrollës së ardhshme teknike. Në komunikacionin rrugor mund të marrin pjesë edhe mjetet e pa regjistruara si moto kultivatori, dhe mjetet e punës nëse i kanë sistemet dhe pajisjet e përcaktuara teknikisht në rregull.</p> <p>3. Dënohet me gjobë prej pesëqind (500) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Conditions for participation in road traffic</p> <p>1. In order to participate in traffic, vehicles shall be registered and possess a valid traffic certificate or valid test driving certificate, must be marked with a registration plate or test plates established for purposes of vehicle identification.</p> <p>2. Notwithstanding from paragraph 1. of this Article, lightweight trailers are not registered but they shall possess the systems and the equipment described without any defects, as well as the technical check certificate which states the date of the first technical checkup and the deadline for the next technical inspection. In road traffic can participate as well the unregistered vehicles such as motor-cultivators and work tools, if they have the systems and determined equipment technically in order.</p> <p>3. A fine of five hundred (500) € is imposed on a driver who acts contrary to the provisions of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Uslovi učešća u drumskom saobraćaju</p> <p>1. Za učešće u drumskom saobraćaju, vozila moraju biti registrovana i da imaju važeće uverenje o registraciji vozila ili važeću dozvolu za probnu vožnju, da bud označena registarskim tablicama i probnim tablicama postavljene za identifikaciju vozila.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1. ovoga člana, lake prikolice se ne registruju, ali moraju imati ispravan propisan sistem i opremu bez nedostataka, treba imati identifikacione tablice kao i potvrdu o tehničkom pregledu naznačenu sa datumom prvog pregleda i rok za sledeći tehnički pregled. U drumskom saobraćaju mogu učestvovati i vozila koje nisu registrovane, kao što su moto-kultivatori i radna vozila ako imaju tehničko ispravne i propisne sisteme i opremu.</p> <p>3. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) € kazni će se vozač koji postupi suprotno od odredbi ovog člana.</p>

<p align="center">Neni 40 Mjetet e organeve ndërkombëtare</p>	<p align="center">Article 40 Vehicles of international bodies</p>	<p align="center">Član 40 Vozila međunarodnih organa</p>
<p>1. Mjetet e misioneve diplomatike dhe konsullore, si dhe mjetet e përdorura nga misionet e huaja, autoritetet ndërkombëtare, zyrat e huaja përfaqësuese në Republikën e Kosovës dhe personalitetet e tyre, bizneset e huaja, subjektet kulturore dhe përfaqësitë tjera me banim të përkohshëm apo të përhershëm në Republikën e Kosovës mund të qarkullojnë deri në gjashtë (6) muaj nëse janë të regjistruara, si dhe mjetet tjera të cilat janë në qarkullim të lirë ose janë në procedurën e importit të përkohshëm dhe i cili zgjatë më shumë se gjashtë (6) muaj mund të qarkullojnë nëse janë të regjistruara.</p> <p>2. Ministria e punëve të Brendshme me akt të veçantë nënligjor do të përcaktojë formën e tabelave, kushtet dhe kriteret për regjistrimin a mjeteve të cilat përdoren nga institucionet e huaja siç është përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni.</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 1. të këtij nenit nuk aplikohen për mjetet e shtetasve të huaj të cilët janë me banim të përkohshëm apo të përhershëm në Republikën e Kosovës për më tepër se gjashtë (6) muaj, dhe mjetet e të cilëve janë të regjistruara në ndonjë shtet të BE-së.</p>	<p>1. Vehicles of diplomatic and consular missions, as well as vehicles used by foreign missions, international authorities, foreign representative offices in the Republic of Kosovo and their personalities, foreign business, cultural and communication entities and other representative offices with temporary or permanent residence in Kosovo can circulate up to six (6) months if they are registered, as well as other vehicles which are in free circulation or are in process of temporary import which lasts more than six (6) months , can circulate, if they are registered.</p> <p>2. The Ministry of Interior by a sub-legal act shall determine the form of tables, the conditions and criteria for registration of vehicles which are being used by foreign institutions as defined in paragraph 1 of this article.</p> <p>3. The provisions of the paragraph 1 of this article do not apply to foreign citizens with temporary or permanent residence in the Republic of Kosovo for over six (6) months, and whose vehicles are registered in an EU state.</p>	<p>1. Vozila diplomatskih i konzularnih predstavništava i stranih misija, međunarodnih organa, predstavništava stranih zemalja u Republici Kosova i njihovog osoblja, strani biznisi, kulturna lica i druga predstavništva sa privremenim ili stalnim boravkom u Republici Kosova mogu da se kreću do šest (6) meseci ukoliko su registrovane, kao i ostala vozila koja su u slobodnom saobraćaju ili su tokom postupka privremenog uvoza i koji traje duže od šest (6) meseci, ako su registrovana, mogu da se kreću u saobraćaju.</p> <p>2. Ministarstvo unutrašnjih poslova podzakonskim aktom će utvrditi izgled tablica, uslove i kriterijume za registraciju vozila koja se koriste od stranih institucija kao što je definisano u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Odredbe iz stava 1. ovog člana ne odnose se na strane državljane sa privremenim ili stalnim boravkom u Republici Kosovo za više od šest (6) meseci, a čija vozila su registrovana u nekoj od državi EU.</p>

<p>4. Dënohet me gjobë prej pesëqind (500) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p>5. Dënohet me gjobë nga pesëmijë (5000) € personi fizik ose juridik i cili vepron në mënyrë të pavarur, i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë nga pesë qind (500) €.</p>	<p>4. A fine of five hundred (500) € is imposed on a driver who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>5. A fine of five thousands (5.000) € is imposed on a legal or natural person acting independently, who acts contrary to the provisions of this Article, whereas the responsible person is fined by five hundred (500) €.</p>	<p>4. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) € kazni će se vozač koji postupi suprotno od propisa ovoga člana.</p> <p>5. Novčanom kaznom od pet hiljada (5.000) € se kažnjava pravno ili fizičko lice koje deluje nezavisno, koji deluje u suprotnosti sa odredbama ovog člana, a odgovorno lice novčanom kaznom od petsto (500) €.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Mjetet e regjistruara në shtetet tjera</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Registered vehicles in other countries</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Vozila registrirana u drugim zemljama</p>
<p>1. Mjetet e regjistruara në shtetet tjera mund të qarkullojnë në komunikacionin rrugor të Republikës së Kosovës nëse e posedojnë targën e regjistrimit dhe lejen e komunikacionit, nëse mjeti është i shënuar me kodin e shtetit në të cilin është i regjistruar ashtu siç është e përcaktuar me konventën ndërkombëtare të komunikacionit rrugor. Kodi mund të jetë në targën e regjistrimit të mjetit apo i shënuar në mënyrë të veçantë.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij neni, mjetet mund të qarkullojnë në komunikacionin rrugor me targa të huaja provuese apo targa të përkohshme nëse ato nuk kanë mangësi teknike dhe posedojnë sigurimin e detyrueshëm të përgjegjësisë për trafikun ndërkombëtare si dhe lejen valide të ngasjes provuese ose certifikatën</p>	<p>1. Vehicles registered in other states can circulate in traffic in the Republic of Kosovo if they possess the registration plates and circulation permit, if the vehicle is marked with the code of the state it is registered in as defined by the international convention on road traffic. The code can be on the registration plate of the vehicle or specifically marked.</p> <p>2. Notwithstanding from paragraph 1. of this article, vehicles can circulate in traffic with foreign probationary plates or temporary plates if they have no technical defects and possess the obligatory insurance of responsibility for international traffic and a valid permit for probationary driving or a valid registration</p>	<p>1. Vozila registrovana u drugim državama mogu da se kreću u drumskom saobraćaju u Republici Kosovo ako imaju registarske tablice i saobraćajnu dozvolu, ukoliko je vozilo označeno kodom države gde je registrovano kao što je definisano međunarodnom konvencijom o drumskom saobraćaju. Kod može da bude na registarskoj tablici vozila ili posebno obeležen.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, vozila mogu da se kreću u drumskom saobraćaju sa inostranim probnim tablica ili privremenim tablicama ukoliko nemaju tehničke nedostatke i imaju obavezno osiguranje odgovornosti za međunarodni saobraćaj kao i važeću dozvolu za probnu vožnju ili važeće uverenje o registraciji.</p>

<p>valide te regjistrimit.</p> <p>3. Dënohet me gjobë njëqind (100) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Autorizimet e ministrisë për punë të brendshme</p> <p>1. Ministria për punë të brendshme përcakton:</p> <p>1.1. Procedurën për regjistrimin e mjeteve, dhënien dhe validitetin e certifikatës së regjistrimit të mjetit, targat, llojin, përmbajtjen dhe formën e targave të regjistrimit, targave provuese, ndryshimin e të dhënave si dhe çregjistrimin e mjeteve;</p> <p>1.2. Formën e certifikatës së regjistrimit të mjetit dhe format tjera të cilat përdoren në procedurën e regjistrimit të mjetit;</p> <p>1.3. Përcaktimi i çmimit për regjistrim të mjeteve si dhe çmimin e targave të regjistrimit dhe atyre provuese, të cilat i paguan pala.</p> <p>2. Përjashtimisht nga dispozitat e këtij ligji, ministria kompetente e mbrojtjes përcakton mënyrën e regjistrimit, formën dhe përmbajtjen e targave regjistruese për mjetet të cilat</p>	<p>certificate.</p> <p>3. A fine one hundred (100) € is imposed on a driver who acts contrary to the rules of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 The authorizations of the ministry for interior affairs</p> <p>1. The Ministry of Interior Affairs determines:</p> <p>1.1. The procedure for the registration of vehicles, the issuance and validity of the vehicle registration certification, for the plates, type, content and form of registration plates, test (probation) plates, change of data as well as de-registration of the vehicles ;</p> <p>1.2. Traffic license form and other forms used in the procedure of registration of the vehicle;</p> <p>1.3. The value (price) of printed forms which are used in vehicle registration procedure, as well as the value of registration plates and test plates which are paid by the party.</p> <p>2. Notwithstanding from provisions of this law, the competent Ministry of Defense determines the manner of registration, the form and content of registration plates for vehicles used by the</p>	<p>3. Novčanom kaznom u iznosu od sto (100) € kazni će se vozač koji postupa suprotno od ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Ovlašćenja ministarstva unutrašnjih poslova</p> <p>1. Ministarstvo unutrašnjih poslova određuje:</p> <p>1.1. Postupak za registraciju vozila, izdavanje i validnost uverenja o registraciji vozila, registarske tablice, vrsti, sadržini i oblik registarskih tablica, probnih tablica, promene podataka kao i odjava vozila;</p> <p>1.2. Oblik uverenja o registraciji vozila i druge obrasce koje se koriste tokom postupka registracije vozila;</p> <p>1.3. Cenu za registraciju vozila kao i cenu registarskih i probnih tablica, koje ih plati stranka.</p> <p>2. Izuzetno od odredbe ovog zakona, nadležno ministarstvo odbrane određuje način registracije, oblik i sadržaj registarskih tablica za vozila koja se koriste od Kosovske</p>
--	---	---

<p>përdoren nga Forcat e Sigurisë së Kosovës, njësitë e inteligjencës si dhe për mjetet të cilat përdoren nga shërbimi i sigurisë së Ministrisë së Forcës së Sigurisë.</p> <p>3. Përjashtimisht nga dispozitat e këtij kapitulli, Ministria kompetente për Punë të Brendshme përcakton mënyrën e regjistrimit, formën dhe përmbajtjen e targave regjistruese për mjetet e policisë, mjetet e shërbimeve të inteligjencës si dhe mjetet e shërbimit të sigurimit shtetërorë.</p> <p>4. Me akt të veçantë nënligjor do të përcaktohen kushtet dhe kriteret.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Regjistrimi i mjeteve</p> <p>Regjistrimi i mjeteve nënkupton regjistrimin e të dhënave të mjetit dhe pronarit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Regjistrimi i mjeteve të pronarëve me vendqëndrim në Republikën e Kosovës</p> <p>Në Republikën e Kosovës regjistrohen mjetet, pronarët e të cilave kanë vendqëndrimin apo selinë në Kosovë, si mjetet diplomatike, përfaqësitë konsullore, misionet e shteteve të huaja, përfaqësive të organizatave</p>	<p>Kosovo Security Forces, intelligence units, as well as vehicles which are used by the security service of the Ministry of Kosovo Security Forces.</p> <p>3. Exceptionally from the provisions of this chapter the competent Ministry of Interior Affairs determines the manner of registration, the form and content of registration plates for police vehicles, vehicles of the intelligent services, as well as vehicles of the state security service.</p> <p>4. With a special sub-legal act will be determined the conditions and criteria</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Registration of vehicles</p> <p>The registration of vehicles implies the registration of the vehicle and the owner.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Registration of vehicles of owners with reside in the Republic of Kosovo</p> <p>The Republic of Kosovo registers vehicles whose owners are resident or seated in the Republic of Kosovo, like diplomatic vehicles, consular entities, and foreign countries missions, representative offices of international</p>	<p>bezbednosne snage, obaveštajnih jedinica, kao i vozila koja se koriste od strane službe obezbeđenja Ministarstva Kosovske bezbednosne snage.</p> <p>3. Izuzetno od odredaba ovog poglavlja, nadležno Ministarstvo unutrašnjih poslova određuje način registracije, oblik i sadržaj registarskih tablica za policijska vozila, vozila obaveštajnih jedinica, kao i vozila službe državne bezbednosti.</p> <p>4. Posebnim podzakonskim aktom, biće određeni uslovi i kriterijumi.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Registracija vozila</p> <p>Pod registracijom vozila podrazumeva se registracija podataka o vozilu i vlasniku.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Registracija vozila vlasnika sa mestom boravka u Republici Kosovo</p> <p>U Republici Kosovo registriraju se vozila vlasnika koje imaju mesto boravka ili sedište u Republici Kosova, diplomatska vozila i konzularnih predstavništava, misija stranih država, predstavništava međunarodnih</p>
---	--	---

<p>ndërkombëtare në Republikën Kosovë, si dhe përfaqësive ekonomike kulturore të komunikacionit dhe përfaqësive tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Regjistrimi i mjeteve në pronësi të personave me qëndrim të përkohshëm</p> <p>1. Në republikën e Kosovës regjistrohen mjetet, pronarët e të cilave janë shtetas të huaj me leje qëndrimi të përkohshme ose të përhershme, , të cilët regjistrojnë automjetet e tyre sipas rregullave doganore apo kërkesave të importit të përkohshëm (automjetet përkohësisht të importuara) dhe përdoren sipas kontratës Leasing, ose kontratës së bashkëpunimit afarist të kontraktuara ndërmjet kompanive me seli në Republikën e Kosovës dhe kompanive tjera me seli në ndonjë shtet tjetër, si dhe automjetet të cilat janë të destinuara për manifestime sportive, ekonomike. Për këto mjete lëshohet certifikata e regjistrimit me afat vlefshmërie prej një (1) viti.</p>	<p>organizations in Republic Kosovo, as well as business, cultural and communications representative offices.</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Registration of vehicles owned by persons with temporary residence</p> <p>1. The Republic of Kosovo registers vehicles whose owners are foreign citizens with temporary or permanent residence status, who register their vehicles pursuant to the customs requirements or temporary import requirements (temporarily imported vehicle) and are used according to a Leasing contract or business cooperation contracts contracted between companies seated in the Republic of Kosovo and other companies seated in a different state, as well as vehicles which are intended for sports and economic events. For these vehicles the registration certificate will be issued with a validity of one (1) year.</p>	<p>organizacija na Republici Kosovu, kao i ekonomskih, kulturnih, saobraćajnih i drugih predstavništava.</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Registracija vozila u vlasništvu lica sa privremenim boravkom</p> <p>1. U Republici Kosovo registruju se vozila vlasnici čijih su strani državljani sa privremenim ili stalnim boravkom, koji registruju njihova vozila prema carinskim propisima i zahtevima za privremeni uvoz (privremena uvezena vozila) i koriste lizing ugovor ili prema ugovoru o poslovnoj saradnji ugovoreno između kompanija sa sedištem u Republici Kosova i kompanija sa sedištem u neku drugu državu, kao i vozila koje se koriste za sportske, ekonomske manifestacije. Za ova vozila izdaje se uverenje o registraciji sa rokom važenja od jedne (1) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Certifikata e regjistrimit të automjetit me afat të kufizuar</p> <p>1. Mjetet regjistrohen edhe kur shtetasi i huaj pas përfundimit të qëndrimit të tij, e transporton mjetin e blerë në Republikën e Kosovës me qëllim që ta regjistroj atë në ndonjë shtet tjetër,</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Vehicle registrations certificate with limited term</p> <p>1. Vehicles are registered when a foreign citizen, at the end of his stay, transports the vehicle purchased in Kosovo and intends to register it in another state, or vehicles that</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Uverenje o registraciji vozila za ograničeni rok</p> <p>1. Vozila se mogu registrovati i kada strani državljani, nakon svog boravka, prevozi vozilo kupljeno u Republici Kosovu i namerava da ga registruje u drugoj državi ili vozila koja su</p>

<p>ose për mjetet që i nënshtrohen përpunimeve apo përmirësimeve të cilat transportohen jashtë vendit. Certifikata e regjistrimit të automjetit në këtë rast jepet në afat kohor sipas nevojës, varësisht se sa kohë do ti duhet mjetit të arrijë deri në shtetin ku do të regjistrohet. Ky afat kohor i përkohshëm i certifikatës së regjistrimit të automjetit nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë. Në këtë rast mjetet regjistrohen deri në skadim të vlefshmërisë së lejes së komunikacionit.</p> <p>2. Regjistrohen po ashtu edhe mjetet të cilat kanë qenë të regjistruara në Republikën e Kosovës e të cilat janë vjedhur dhe që më vonë janë gjetur; në këtë rast certifikata e regjistrimit të automjetit lëshohet për një periudhë kohore që i nevojitet automjetit për të arritur në Republikën e Kosovës, mirëpo për afat kohor jo më të gjatë se 30 ditë. Mjeti regjistrohet në afatin kohor deri në skadimin e vlefshmërisë së lejes së komunikacionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Mjeti në bashkëpronësi</p> <p>Nëse mjeti është në pronësi të disa individëve, atëherë regjistrohet në emër të një individi të emëruar nga bashkëpronarët e tij.</p>	<p>undergo improvements or repairs which are transported abroad. The traffic permit in this case is issued on a need-basis timeframe, depending on how much time it takes the vehicle to travel to the state it will be registered in. This temporary timeframe of circulation permit cannot be longer than 30 days. In this case, vehicles are registered until the expiry of the validity of their traffic circulation permit.</p> <p>2. Vehicles which were registered in the Republic of Kosovo and which were stolen and later found are also registered; in this case, the traffic permit is issued for the time period required for the vehicle to arrive to the Republic of Kosovo but for a period not longer than 30 days. The vehicle shall be registered for a time period until the expiry of the validity of the circulation permit.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 The vehicles on joint ownership</p> <p>If a vehicle is owned by a number of individuals, then it is registered on behalf of one individual appointed by its co-owners.</p>	<p>predmet obrade ili popravke koje se prevoze u inostranstvu. Uverenje o registraciji vozila u ovom slučaju se izdaje u roku prema potrebi, u zavisnosti koliko vremena je potrebno vozilu da stigne do države gde će biti registrovana. Ovaj privremeni vremenski rok uverenja o registraciji vozila ne može biti duži od 30 dana. U ovom slučaju, vozila se registruju do isteka roka važenja njihove saobraćajne dozvole.</p> <p>2. Registruju se takođe i vozila koja su bila registrovana u Republici Kosovo i koja su ukradena a kasnije pronađeno; u tom slučaju, uverenje o registraciju vozila se izdaje za vremenski period koji je potreban da vozilo stigne u Republiku Kosovo, ali za period ne duži od 30 dana. Vozilo se registruje za vremenski period do isteka važenja saobraćajne dozvole.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Vozila u suvlasništvu</p> <p>Ako je vozilo u suvlasništvu nekoliko osoba, onda se registruje na ime jednog od suvlasnika imenovan od njegovih suvlasnika.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 48 Mjeti me kontratë (leasing)</p> <p>Mjeti me kontratë (Leasing) ose me kontratë me qira (rentë) shitet pa të drejtë pronësie, mund të regjistrohet në emër të përdoruesit, nëse pronari i mjetit e jep pëlqimin me shkrim. Në këtë rast dispozitat ligjore të cilat janë të aplikueshme për pronarin, automatikisht zbatohen edhe për përdoruesin. Në lejen e komunikacionit regjistrohet edhe emri i pronarit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Vehicle with leasing contract</p> <p>The vehicle with (Leasing) contract or with contract for rent is sold without ownership rights, can be registered on behalf of the user if the owner of vehicle gives its consent in writing. In this case, the legal provisions that are applicable to the owner automatically are applicable to the user, as well. The name of the owner is stated on the traffic permit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Vozilo sa (lizing) ugovorom</p> <p>Vozilo sa (lizing) ugovorom ili ugovorom za iznajmljivanje se prodaje bez vlasničkog prava, može se registrovati na ime korisnika ukoliko vlasnik vozila daje pisanu saglasnost. U ovom slučaju, zakonske odredbe koje se primenjuju na vlasnika automatski važe i za korisnika. U saobraćajnoj dozvoli se registruje i ime vlasnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49 Mjeti në pronësi të miturit</p> <p>Mjeti i cili është në pronësi të fëmijës ose të miturit regjistrohet në emër të njërit prind, kujdestarit, prindit adoptues si dhe bartësit të së drejtës së përdorimit të mjetit. Në këtë rast dispozitat ligjore të cilat vlejnë për pronarin e mjetit zbatohen edhe për përdoruesin. Në leje të komunikacionit regjistrohet edhe emri i pronarit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 The vehicle owned by minors</p> <p>The vehicle which is owned by a child or minors is registered in the name of one parent, custodian, foster parent or the person authorized to use the vehicle. In this case, the legal provisions which are applicable to the owner of the vehicle are applicable as well to the user. The name of the owner is stated in the circulation permit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Vozilo u vlasništvu maloletnika</p> <p>Vozilo u vlasništvu deteta ili maloletnika, registruje se na ime jednog od roditelja, staratelja, roditelja usvojioca kao i na ime nosioca prava korišćenja vozila. U ovom slučaju, propisi koje važe za vlasnika vozila, važe i za korisnika. U saobraćajnoj dozvoli se registruje i ime vlasnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 50 Mjeti në pronësi të personit të rritur qe nuk posedon patentë shofer</p> <p>Në rastin kur mjeti është në pronësi të personit të rritur i cili nuk posedon patentë shofer, pronari cakton(emëron) një përdorues të mjetit,</p>	<p style="text-align: center;">Article 50 The vehicle owned by adult who does not possess a driver's license</p> <p>In the case of vehicles owned by an adult who does not possess a driver's license, the owner (appoints) a user for the vehicle and, in this</p>	<p style="text-align: center;">Član 50 Vozilo u vlasništvu punoletne osobe koja nema vozačku dozvolu</p> <p>U slučaju kada vozilo je u vlasništvu odrasle osobe koja nema vozačku dozvolu, vlasnik postavlja (imenuje) jednog korisnika vozila a u</p>

<p>dhe në këtë rast dispozitat ligjore të cilat vlejné për pronarin e mjetit zbatohen edhe për përdoruesin. Në lejen e komunikacionit regjistrohët edhe emri i pronarit</p>	<p>case, the legal provisions that apply to the owner also apply to the user. The name of the owner is stated in the circulation permit</p>	<p>tom slučaju, zakonske odredbe koje važe za vlasnika primenjuju se i na korisnika. U saobraćajnoj dozvoli se registruje i ime vlasnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 51 Përrjashtimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 51 Exemptions</p>	<p style="text-align: center;">Član 51 Izuzeci</p>
<p>Dispozitat e nenit 49 dhe 50 të këtëj ligji nuk vlejné për moped dhe motočikleta, kapaciteti i punës së motorit tek të cilat nuk është më i madh se 125 cm³ dhe fuqia e motorit nuk është më shumë se deri në 11 kW si dhe proporcioni i fuqisë së motorit të mjetit me masën e mjetit nuk tejkalon 0.1 KW/kg; për tričiklet e kategorisë L5e tek të cilat fuqia e motorit nuk e kalon 15 kW të cilat janë në pronësinë e të miturit i cili e posedon patentë shoferin për kategorinë e mjetit në fjalë.</p>	<p>The provisions of article 49 and 50 of this law do not apply to mopeds and motorcycles whose engine capacity is no more than 125 cm³ and engine power is no more than 11 kW, and the ratio of engine power to the vehicle mass does not exceed 0.1 kW/kg; for tricycles of category L5 in which the engine power does not exceed 15 kw which are owned by a juvenile who possesses a driving license for the category of the vehicle in question.</p>	<p>Odredbe člana 49 i 50 ovog zakona ne važe za moped i motocikle čiji kapaciteta rada motore nije više od 125 cm³ a snage motora nije veći od 11 kW, a odnos snage motora na masu vozila ne prelazi 0,1 kW/kg; za tricikl kategorije L5e u kome snaga motora ne prelazi 15 kW koji su u vlasništvu maloletnika koji ima vozačku dozvolu za kategoriju vozila u pitanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 52 Përdorimi i mjetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 52 Use of vehicle</p>	<p style="text-align: center;">Član 52 Korišćenje vozila</p>
<p>Përdoruesi i mjetit ose bartësi i të drejtës së përdorimit të mjetit mund të jetë vetëm personi i cili posedon patentë shoferin valid për kategorinë e mjetit që përdoret.</p>	<p>The user of the vehicle or the holder of the right to vehicle usage can be only the person who possesses a valid driver's license for the vehicle category that is used.</p>	<p>Korisnik vozila ili nosilac prava korišćenja vozila može biti samo osoba koja ima važeću vozačku dozvolu izdatu za kategoriju vozila koja se koristi.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 53 Përgjegjësia për regjistrim</p> <p>Mjetet i regjistron organi kompetent i Ministrisë së Punëve të Brendshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Responsibility for registration</p> <p>Vehicles are registered by the competent body of the Ministry of Interior Affairs.</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Odgovornost za registraciju</p> <p>Vozila registruje nadležni organ Ministarstva unutrašnjih poslova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54 Kushtet për regjistrim</p> <p>1. Mjeti regjistrohet në bazë të kërkesës së pronarit, kërkesës duhet t'i bashkëngjiten:</p> <p>1.1. Dëshmia e origjinës dhe pronësisë së mjetit ose pjesëve të veçanta të instaluar (montuara), si shtesë (p.sh shasia,etj);</p> <p>1.2. Certifikata e përputhshmërisë ose miratimit për regjistrim, në rastin e mjetit për të cilin kërkohet certifikata ose pëlqimi në përputhje me këtë ligj;</p> <p>1.3. Dëshmia e kompletimit të sigurimit të obligueshëm të përgjegjësive ndaj paleve të treta për mjetet, ndërsa për mjetet e transportit publik të udhëtarëve kërkohet edhe dëshmia e sigurimit të udhëtarëve;</p> <p>1.4. Dëshmia e gjendjes së rregullt teknike të mjetit, përveç mjeteve ku kontrollimi teknik nuk e kanë të obliguar. Dëshmia e kontrollit</p>	<p style="text-align: center;">Article 54 Conditions for registration</p> <p>1. The vehicle is registered based on a request by the owner, the request must be accompanied by:</p> <p>1.1. Testimony of origin and ownership of the vehicle or special installed parts (assembled) as addition (e.g. the chassis);</p> <p>1.2. The certificate of conformity or approval for registration, in the case of a vehicle which requires a certificate or consent pursuant to this law;</p> <p>1.3. Testimony of the completion of the obligatory insurance of responsibility on third parties for vehicles, whereas for public transport vehicles of passenger the certificate of traveler insurance is required as well;</p> <p>1.4. Testimony of the regular technical condition of the vehicle, except for vehicles to which technical check is not obligatory.</p>	<p style="text-align: center;">Član 54 Uslovi za registraciju</p> <p>1. Vozilo se registruje na osnovu zahteva vlasnika, zahtevu treba priložiti sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Dokaz o poreklu i vlasništvu vozila ili pojedinih ugrađenih (montiranih) delova, kao dodatak (npr. šasija, itd);</p> <p>1.2. Potvrda o usklađenosti ili odobrenje za registraciju, u slučaju vozila za koja se zahteva potvrda ili odobrenje u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.3. Dokaz o kompletiranju obaveznog osiguravanja odgovornosti prema trećim licima u vozilu, dok za vozila za prevoz putnika i dokaz o osiguravanju putnika;</p> <p>1.4. Dokaz o tehničkoj ispravnosti vozila, sem onih vozila koje ne podležu obaveznoj tehničkoj kontroli. Dokaz tehničkog pregleda</p>

<p>teknik të mjeteve është valide për 30 ditë.</p> <p>2. Përrjashtimisht nga pika 1 e nenit të mëparshëm mund të regjistrohet mjeti historik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Certifikata për regjistrim dhe targat e regjistrimit</p> <p>1. Për mjetin e regjistruar lëshohet certifikata e regjistrimit dhe targat e regjistrimit, të cilat i lëshon organi kompetent për regjistrimin e mjetit.</p> <p>2. Përrjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij neni, për arsye të kryerjes së detyrave për zbulimin e kundërvajtjeve ose veprave penale dhe autorëve të tyre, automjeteve të veçanta të policisë dhe atyre të autoriteteve inteligjente të sigurisë së Republikës së Kosovës, institucioneve të caktuara apo individëve për çështje sigurie mund të lëshohen dy ose më tepër certifikata të regjistrimit dhe komplet targa regjistrimi, nëse kështu e përcakton Ministria kompetente për Punë të Brendshme.</p>	<p>Testimony of the technical check of vehicles is valid for 30 days.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of the previous Article, a historic vehicle can be registered.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Traffic license and registration plates</p> <p>1. For a registered vehicle is issued a traffic license and registration plates, which are both issued by the competent body for registration of the vehicle.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, due to the performance of duties to detect minor offenses or criminal offenses and their authors, individual vehicles of the police and those of the intelligent authorities of security in Republic of Kosovo, certain institutions or individuals for safety reasons are issued two or more circulation permits and complete registration plates if so determined by the competent Ministry of Internal Affairs.</p>	<p>važi 30 dana.</p> <p>2. Izuzetno od tačke 1. prethodnog člana, može se registrovati i istorijsko vozilo.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Uverenje o registraciji i registarske tablice</p> <p>1. Za registrovano vozilo izdaje se uverenje o registraciji i registarske tablice, koje se izdaju od strane ovlašćenog organa za registraciju vozila.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, zbog obavljanja dužnosti za otkrivanje prekršaja ili krivičnih dela i njihove počiniocce, pojedinačne vozila policije i onih iz inteligentnih organa bezbednosti na Reublika Kosovu, određene institucije ili pojedince za bezbednosne razloge se mogu izdaju dve ili više uverenja o registraciji i kompletne registarske tablice, ukoliko se ovako određuje od nadležnog ministarstva za unutrašnje poslove.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 56 Lëshimi i certifikatës së regjistrimit të mjetit</p> <p>1. Certifikata e regjistrimit të mjetit, koha e vlefshmërisë, lëshohen dhe ripërtërihen nga autoriteti kompetent i Ministrisë së Punëve të Brendshme.</p> <p>2. Për çdo ndryshim të të dhënave në lidhje me regjistrimin e automjeteve (ndryshimet teknike, ndryshimi i pronarit, vendbanimit, etj) duhet që brenda tridhjetë (30) ditëve të njoftohet autoriteti kompetent për regjistrimin e automjeteve.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga dyqind (100) € pronari i mjetit i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij nenit.</p> <p>4. Dënohet me gjobë në vlerë prej njëmijë (1000) € person juridik, i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij nenit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 The issuance of the vehicle registration certificate</p> <p>1. The Vehicle registration certificate, the validity, are issued and renewed by the competent authority of the Ministry for Interior Affairs.</p> <p>2. For each change that causes a modification in the data of the circulation permit (e.g. technical changes, owner, and residence) must, within thirty (30) days, be reported to the competent authority for the vehicle registration.</p> <p>3. A fine of hundred (100) € is imposed on the owner of the vehicle who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>4. A fine of one thousand (1.000) € is imposed on a legal or natural person who acts contrary to the provisions of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Izdavanje uverenja o registraciji vozila</p> <p>1. Uverenje o registraciji vozila i rok važenja, izdaje i produžava se od strane nadležnog organa ministarstva unutrašnjih poslova.</p> <p>2. Za svaku nastalu promenu podataka vezana sa registracijom vozila (tehničke promene, promena vlasnika, mesta boravka, i sl.) mora da obavestiti u roku od trideset (30) dana nadležni organ za registraciju vozila.</p> <p>3. Novčanom kaznom od sto (100) € kažnjava se vlasnik vozila, koji postupa suprotno od odredba ovog člana.</p> <p>4. Novčanom kaznom od hiljadu (1.000) € se kažnjava pravno ili fizičko lice koji postupa suprotno od odredba ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII TARGAT E REGJISTRIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Obligimi i identifikimit</p> <p>Mjetet në komunikacionin rrugor duhet të mbajnë dy targa të regjistrimit, përveç</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII REGISTRATION PLATES</p> <p style="text-align: center;">Article 57 The obligation of identification</p> <p>Vehicles in road traffic must bear two registration plates, except the motorcycle,</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII REGISTARSKE TABLICE</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Obaveza identifikacije</p> <p>Vozila u drumskom saobraćaju moraju držati dve registarske tablice, osim motocikla,</p>

<p>motoçikletës, mopedit, katërçikletave të lehta, katërçikletave, triçikletave me motor, mjeteve bashkëngjiteshe, traktorit dhe rimorkios të cilat lejohen të kenë një targë regjistrimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 58 Vendosja e targave të regjistrimit</p> <p>1. Targat e regjistrimit lëshohen për shënimin dhe identifikimin e mjetit.</p> <p>2. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) €, shoferi i cili përdorë targat regjistruese të mjetit të cilat nuk i takojnë atij mjeti, dhe të njëjtat konfiskohen.</p>	<p>moped, light quadricycles, engine tricycles, attached cars, tractors and trailers, which are allowed to have one registration plate.</p> <p style="text-align: center;">Article 58 The placement of registration plates</p> <p>1. The registration plates are issued for marking and identification of the vehicle.</p> <p>2. A fine of five hundred (500) € is imposed on a driver who uses registration plates of the vehicle that do not belong to that vehicle and the same shall be confiscated.</p>	<p>mopeda, lakih četvorocikla, četvorocikla, motornih trocikala, priključnih vozila, traktora i prikolice koje se dozvole da imaju jednu registarsku tablicu.</p> <p style="text-align: center;">Član 58 Postavljanje registarskih tablica</p> <p>1. Registarske tablice se izdaju za označavanje i identifikaciju vozila.</p> <p>2. Novčanom kaznom od petsto (500) € se nameće na vozača koji koristi registarske tablice vozila koje ne pripadaju tom vozilu i iste će biti oduzeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 59 Përmbajtja e targave të regjistrimit</p> <p>1. Targat e regjistrimit të mjetit nuk mundë të ndryshohen. Nuk lejohet që mjeti në komunikacionin rrugor të qarkulloj me targa të ndryshme nga ato që është regjistruar nga organin kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme.</p> <p>2. Targat e regjistrimit duhet të jenë të vendosura në vendin e paraparë nga ana e prodhuesit të mjetit ashtu që të shihen dhe të lexohen mirë. Ato duhet të mos jenë të dëmtuara, të shtrembëruara, të mbuluara apo të veshura. Targat regjistruese duhet të</p>	<p style="text-align: center;">Article 59 Content of the registration plates</p> <p>1. Registration plates of the vehicle cannot be changed. The vehicle in traffic is not allowed to circulate with plates other than those it was registered with by the competent body at the Ministry of Interior.</p> <p>2. Registration plates must be placed where affixed in the spot determined by the manufacturer of the vehicle, so that they can be easily seen and read. They must not be damaged, distorted, covered or coated. Registration plates must be reinforced so that</p>	<p style="text-align: center;">Član 59 Sadržaj registarskih tablica</p> <p>1. Registarske tablice za vozila se ne mogu izmeniti. Vozilu nije dozvoljeno da se kreće drumskim saobraćajem sa tablicama, osim onih koje su registrovane od strane nadležnog organa u ministarstvu unutrašnjih poslova.</p> <p>2. Registarske tablice moraju biti postavljene na mesto predviđenom od strane proizvođača vozila, tako da se mogu lako videti i pročitati. One ne smeju biti oštećene, iskrivljene, pokrivene ili obloženi. Registarske tablice moraju biti pričvršćena tako da ostanu stalno na</p>

<p>përforcohen ashtu që të qëndrojnë në mënyrë permanente në vendin e duhur.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga gjashtëdhjetë (60) €, shoferi i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>4. Forma dhe përmbajtja e targave të regjistrimit do të përcaktohet me akt të veçantë nga Ministria përgjegjëse për punë të brendshme.</p>	<p>they can stay in permanent manner on the right place.</p> <p>3. A fine of sixty (60) € is imposed on a driver who acts contrary to the provisions of this Article.</p> <p>4. The form and the content of the registration plates will be determined with a special act of the ministry responsible for interior affairs.</p>	<p>propisnom mestu.</p> <p>3. Novčana kazna od šezdeset (60) € se nameće na vozača koji deluje u suprotnosti sa odredbama ovog člana.</p> <p>4. Oblik i sadržaj registarskih tablica će se odrediti posebnim aktom ministarstva nadležne za unutrašnje poslove.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 60 Ndërrimi i targave të regjistrimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 60 Replacement of the registration plates</p>	<p style="text-align: center;">Član 60 Zamena registarskih tablica</p>
<p>1. Pronari i mjetit duhet t'i ndërroj targat e regjistrimit me të reja nëse njëra nga targat i ka humbur, dëmtuar, shkatërruar, amortizuar deri në atë masë që bëhet e papërdorshme.</p> <p>2. Dënohet me gjobë nga njëqind (100) € personi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>1. The owner of the vehicle must change the plate and get a new one if one of them has been lost, damaged, broken, gotten old, and demolished to the extent that it becomes unusable.</p> <p>2. A fine of one hundred (100) € is imposed on the individual who acts contrary to the paragraph 1 of this Article.</p>	<p>1. Vlasnik vozila dužan je zameniti registarske tablice ukoliko jeda od njih se izgubi, ošteti, uništi ili amortizuje do te mere da postaje neupotrebljiva.</p> <p>2. Novčanom kaznom od sto (100) € se nameće osobi koja postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 61 Ç lajmërimi i mjetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 61 De-registration of the vehicle</p>	<p style="text-align: center;">Član 61 Odjava vozila</p>
<p>1. Pronari i mjetit të regjistruar mund të ç 'lajmëroj mjetin me vetë dëshirë tek organi kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme si dhe i dorëzon targat e mjetit i cili ç 'lajmërohet</p>	<p>1. The owner of the registered vehicle can deregister his vehicle by his own will at the competent body for vehicle registration at the Ministry of Interior, and delivers the number plates of vehicle which de-register.</p>	<p>1. Vlasnik registrovanog vozila može odjaviti svoje vozilo svojom voljom kod nadležnog organa za registraciju vozila u Ministarstvu unutrašnjih poslova kao i dostavlja tablice vozila koja će se odjaviti.</p>

<p>2. Pronari i mjetit të regjistruar duhet ta ç 'lajmëroj mjetin te organi kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme dhe ti dorëzoi targat e regjistrimit nëse:</p> <p>2.1. Mjeti është i shkatërruar;</p> <p>2.2. Nëse mjeti do të regjistrohet në shtetin tjetër për arsye të shpërnguljes apo ndonjë shkaku tjetër;</p> <p>2.3. Vlefshmëria e certifikatës për regjistrimin e mjetit i ka skaduar për më tepër më tepër se një vit për motoçikleta, moped, katërçikleta të lehta, katërçikletat, triçiklet të lehta, triçikleta, rimorkio banimi ose mjeteve muzeore.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga dyzet e pesë (45) deri njëqind e tridhjetë (130) € individ i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni. Me gjobë prej dyqind (200) deri pesëqind (500) € dënohet personi juridik apo fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me vlerë prej njëqind e pesëdhjetë (150) €.</p>	<p>2. The owner of the registered vehicle must de-register the vehicle at the competent body for vehicle registration in the Ministry of Interior and must deliver the registration plates if:</p> <p>2.1. The vehicle is destroyed;</p> <p>2.2. The vehicle will be registered in another state due to the owner moving or for other reasons;</p> <p>2.3. The validity of the circulation permit has expired more than 1 year for motorcycles, mopeds, light quadricycles, quadricycles, light tricycles, tricycles, trailer homes or historic vehicle.</p> <p>3. A fine of forty five (45) € up to one hundred e thirty (130) € is imposed on an individual who acts contrary to paragraphs 2. of this Article. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500) € is imposed on a legal or physical person who acts contrary to paragraph 2. of this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible.</p>	<p>2. Vlasnik registrovanog vozila mora da odjavi vozilo kod nadležnog ovlašćenog organa za registraciju u ministarstvu unutrašnjih poslova i da dostavi registarske tablice, ukoliko:</p> <p>2.1. Vozilo je uništeno;</p> <p>2.2. Ukoliko vozilo će se registrovati u neku drugu državu zbog premeštaja vlasnika ili iz drugih razloga;</p> <p>2.3. Važnost uverenja o registraciji vozila je istekao više od 1 godina za motocikle, mopede, laka četvorocikla, četvorocikla, lakih tricikli, tricikli, kamp kućica kao prikolica ili istorijskih vozila.</p> <p>3. Novčanom kaznom od četrdeset pet (45) € do sto trideset (130) € se izriče pojedincu koji postupa u suprotnosti sa stavom 2. ovog člana. Novčanom kaznom od dvesta (200) € do petsto (500) € se kažnjava pravno ili fizičko lice koje postupa u suprotnosti sa stavom 2. ovog člana, dok odgovorno lice se kažnjava novčanom kaznom od sto pedeset (150) €.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 62 Dorëzimi i targave</p> <p>Pronari i targave regjistruese të mjetit nuk është i obliguar të dorëzoj targat regjistruese nëse mjeti është dhuruar dhe si i tillë regjistrohet me të njëjtat targa regjistruese dhe në emër të pronari të ri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 62 Delivery of registration plates</p> <p>The owner of the vehicle is not obliged to hand over the registration a plate if the vehicle has been donated and, as such, is registered with the same registration plates and in the name of the new owner.</p>	<p style="text-align: center;">Član 62 Izručenje tablice</p> <p>Vlasnik registrovanih tablica vozila nije obavezan da preda registrovane tablice ako je vozilo poklonjeno i kao takvo, se registruje sa istim registarskim tablicama i u ime novog vlasnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 63 Ndërrimi i pronësisë</p> <p>1. Ç' lajmërimi i mjetit për shkak të ndërrimit të pronarit është i mundur vetëm nëse në të njëjtën kohë regjistrohet pronari i ri i mjetit në evidencë.</p> <p>2. Gjatë bartjes së pronësisë, pronari i ri e regjistron mjetin në emër të tij në afatin kohor prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga data e blerjes së mjetit.</p> <p>3. Dënohet me gjobë në vlerë prej dyzet e pese (45) deri njëqind e tridhjetë (130) € individ i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2 të këtij neni. Me gjobë prej dy qind (200) deri pesëqind (500) € dënohet personi juridik apo fizik i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me vlerë prej nje qind e pesëdhjetë (150) €.</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 De-registration of the vehicle</p> <p>1. The deregistration of the vehicle due to the replacement of owner is possible only if, at the same time, the new owner of the vehicle is registered.</p> <p>2. During the transfer of ownership, the new owner does not register the vehicle in his name; he must do this within fifteen (15) days upon the date of purchase.</p> <p>3. A fine of forty five (45) € up to one hundred and thirty (130) € is imposed on the individual who acts contrary to paragraphs 2 of this Article. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500) € is imposed on a legal or physical person who acts contrary to t the rules of this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible.</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Odjava vozila</p> <p>1. Vozilo se može odjaviti usled promene vlasnika jedino ako se istovremeno se registruje novi vlasnik vozila u evidenciji.</p> <p>2. Tokom prenosa vlasništva, novi vlasnik registruje vozilo u svoje ime; mora to učiniti u roku od petnaest (15) dana od dana kupovine.</p> <p>3. Novčanom kaznom od četrdeset pet (45) € do sto trideset (130) € se kažnjava pojedinac koji deluje u suprotnosti sa stavovima 2. ovog člana. Novčanom kaznom od dvesta (200) € do petsto (500) € kažnjava se pravno ili fizičko lice koje postupa u suprotnosti sa pravilima ovog člana, dok odgovorno lice se kažnjava novčanom kaznom od sto i pedeset (150) €.</p>

<p>4. Dënohet me gjobë në vlerë dyqind (200) deri në pesëqind (500) € personi juridik ose fizik i cili vepron në kundërshtim me këtë neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej njëqind e pesëdhjetë (150) €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64 Ruajtja e targave të regjistrimit</p> <p>Organi kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme i ruan targat e regjistrimit të dorëzuara një vit nga data e dorëzimit. Nëse deri në këtë afat kohor me këto targa regjistrimi nuk është regjistruar i njëjti mjet, atëherë këto targa asgjësohen.</p>	<p>4. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500) € is imposed on the legal or physical person who acts contrary to this Article, and a fine of one hundred and fifty (150)€ is imposed on the person responsible.</p> <p style="text-align: center;">Article 64 The storage of registration plates</p> <p>The competent body for vehicle's registration at the Ministry of Interior keeps the registration plates delivered one year from the delivery date. If at this time limit with these registration plates is not registered the same vehicle, then these plates are destroyed.</p>	<p>4. Novčanom kaznom od dvesta (200) € do petsto (500) € se kažnjava pravno ili fizičko lice koje postupa u suprotnosti sa ovog člana, dok odgovorno lice se kažnjava u iznosu od sto pedeset (150) €.</p> <p style="text-align: center;">Član 64 Čuvanje registarskih tablica</p> <p>Nadležni organ za registraciju vozila u ministarstvu unutrašnjih poslova čuva predate registarske tablice godinu dana od dana predaje. Ukoliko isto vozilo ne registruje se istim registarskim tablicama u navedenom roku, onda tablice se unište.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 65 Detyrat e pronarit të mjetit jashtë përdorimit</p> <p>1. Pronari i mjetit të papërdorshëm (shkatërruar) sipas rregullave për mbrojtjen e mjedisit duhet të ç 'lajmëroj mjetin dhe të paraqes dëshminë e asgjësimit të tij siç është e përcaktuar me rregullat e mbrojtjes së mjedisit. Këtë të dhënë autoriteti regjistrues e evidenton në regjistrin e mjeteve.</p> <p>2. Pronari i mjetit i cili nuk është i përdorshëm sipas rregullave për mbrojtjen ne mjedisit duhet që pas ç lajmërimit të mjetit të japë deklaratë për lokacionin e mjetit, te autoriteti regjistrues i cili e evidenton në regjistrin e mjeteve. Mjeti i evidentuar duhet të qëndroj në lokacionin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 65 Duties of the owner of the vehicle out of use</p> <p>1. The owner of an unusable vehicle, pursuant to the rules on environment protection, must deregister the vehicle and submit testimony of its destruction, as required by the environment protection rules. The registering authority notes this information on the register of vehicles.</p> <p>2. The owner of the vehicle that is not amortized, according to the environment protection rules, after deregistering the vehicle, must issue a statement with information on the location of the vehicle, at the registration authority which identifies in the register of</p>	<p style="text-align: center;">Član 65 Obaveze vlasnika vozila van upotrebe</p> <p>1. Vlasnik nekorišćenog (uništenog) vozila, prema propisima o zaštiti životne sredine, dužan je da odjavi vozilo i dostaviti dokaze kako je utvrđeno pravilima o zaštiti sredine. Ovaj podatak, organ za registraciju unese u registar vozila.</p> <p>2. Vlasnik vozila koje se ne koristi prema propisima o zaštiti sredine treba da nakon objave vozila daje izjavu o mestu vozila kod organa za registraciju koji unosi to u registar vozila. Vozilo evidentirano mora stajati na mestu navedenom u izjavi, vlasnik vozila treba</p>

<p>cekur në deklaratë, pronari i mjetit duhet që për secilin ndryshim në lidhje me mjetin, të lajmëroj autoritetin regjistruar në afatin kohor prej 30 ditësh.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga katër dhjetë (40) € individ i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga dyqind (200) deri në pesëqind (500) € personi juridik, i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobe nga njëqind e pesëdhjetë (150) €.</p> <p>KAPITULLI VIII MJETET NË GJENDJE TË RREGULLT TEKNIKE</p> <p>Neni 66 Mjetet në gjendje të rregullt teknike</p> <p>Mjeti në komunikacionin rrugor nuk duhet të ketë të meta/mangësi teknike, duhet ti ketë pajisjet e përcaktuara vepruese dhe sistemet përbërëse pa mangësi funksionale dhe ti plotësoj kërkesat e përcaktuara të sigurisë dhe të mbrojtjes së ambientit.</p>	<p>vehicles. The identified vehicle in question shall remain in the location noted on the statement, and the registering authority must be informed within 30 days.</p> <p>3. A fine of forty (40) € is imposed on an individual who acts contrary to the paragraph 2. of this article</p> <p>4. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500) € is imposed on a legal who acts contrary to paragraph 2. of this Article, and a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible.</p> <p>CHAPTER VIII VEHICLES IN REGULAR TECHNICAL CONDITION</p> <p>Article 66 Vehicles in regular technical condition</p> <p>The vehicle in traffic must have no technical defects/deficiencies, meaning it must have the required operational equipment and flawless component systems, and it must fulfill the required security and environment protection standards.</p>	<p>da za svaku izmenu vezano za vozilo, obavesti organa za registraciju u roku od 30 dana.</p> <p>3. Novčanom kaznom od četrdeset (40) € se nameće pojedincu koji postupa u suprotnosti sa stavom 2. ovog člana</p> <p>4. Novčanom kaznom od dvesta (200) € do petsto (500) € se nameće pravnom, koji postupa u suprotnosti sa stavom 2. ovog člana, a odgovorno lice kazni će se stotinu i pedeset (150) €.</p> <p>POGLAVLJE VIII VOZILA U ISPRAVNOM TEHNIČKOM STANJU</p> <p>Član 66 Vozila u ispravnom tehničkom stanju</p> <p>Vozilo u drumskom saobraćaju ne treba imati nikakve tehničke nedostatke, što znači da mora da ima određenu operativnu opremu i sastavne sisteme bez funkcionalne nedostatke, i da ispuni određene bezbednosne zahteve i one za zaštitu životne sredine.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 67 Mjetet e regjistruar jashtë vendit</p> <p>Mjetet e regjistruara jashtë vendit mund të qarkullojnë në komunikacionin rrugor të Republikës së Kosovës nëse janë në gjendjen e duhur teknike, ti kenë specifikat e kërkuara teknike dhe sistemet funksionale të cilat janë të përcaktuara me konventën ndërkombëtare të komunikacionit rrugor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 67 Vehicles registered abroad</p> <p>Vehicles registered outside the country can circulate in road traffic in the Republic of Kosovo if they are in proper technical condition, have the required technical specifications and functional systems, as defined by the international convention on road traffic.</p>	<p style="text-align: center;">Član 67 Vozila registrovana u inostranstvu</p> <p>Vozila registrovana u inostranstvu mogu se kretati u drumskom saobraćaju Republike Kosovo ukoliko ako su u ispravnom tehničkom stanju, imati i zahtevane tehničke specifikacije i funkcionalne sisteme koji su utvrđeni međunarodnom konvencijom drumskog saobraćaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 68 Vërtetim i rregullsisë teknike</p> <p>1. Gjendja e rregullt teknike e mjetit vërtetohet me kontrollimet teknike dhe me inspektim në rrugë kur është pjesëmarrës në komunikacionin rrugor.</p> <p>2. Kushtet të cilat duhet ti plotësojnë mjetet për pjesëmarrja në komunikacion do të përcaktohen me akt të veçantë nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 68 Certification of technical regularity</p> <p>1. The regular technical condition of a vehicle is asserted by means of technical inspections and by the inspection on the road when participates in traffic.</p> <p>2. The conditions on the fulfillment of the vehicle for participating on the traffic will be determined by a special sub-legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 68 Potvrda tehničke ispravnosti</p> <p>1. Tehničko stanje vozila utvrđuje se tehničkim pregledom i inspekcijom na putu kada je učesnik u drumskom saobraćaju.</p> <p>2. Uslove koje treba ispuniti vozila za učešće na saobraćaju će se odrediti posebnim podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 69 Mirëmbajtja, riparimi i mjeteve dhe instalimi (montimi) i pjesëve të miratuara</p> <p>1. Personat juridik, ose fizik të cilët prodhojnë, riparojnë, përpunojnë, mirëmbajnë, tregtojnë me mjete, sisteme dhe pjesë rezervë të mjeteve ose sisteme të veçanta për mjete duhet që të</p>	<p style="text-align: center;">Article 69 The maintenance vehicle repair, and the installation(mounting) of approved parts</p> <p>1. Legal or physical persons who produce, repair, process, maintain, and do business with vehicles, systems and spare parts of vehicles or special vehicle systems, must abide by required</p>	<p style="text-align: center;">Član 69 Održavanje, popravljanje i ugradnja (montiranje) odobrenih delova</p> <p>1. Pravna ili fizička lica koja proizvode, poprave, obrade, održavaju i trguju sa vozilima, sistemima i rezervnih delova vozila ili posebnim sistemima vozila, moraju da</p>

<p>sigurojnë profesionalizmin e duhur dhe cilësi të punës duke marrë parasysh të gjitha rregulloret të cilat garantojnë sigurinë e mjeteve në komunikacionin rrugor.</p> <p>2. Në mjete mund të vendosen vetëm pajisjet e miratuara, nëse për to kërkohet miratimi.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga katër qind (400) € individ i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. dhe 2. të këtij neni.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga katër mijë (4000) € personi juridik, ose fizik i cili vepron në mënyrë të pavarur në kundërshtim me paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej katërqind (400) €.</p> <p>5. Procedurat nga paragrafi 1. i këtij neni do të rregullohet nga Ministria me akt të veçantë nënligjor.</p>	<p>standards of professionalism and quality of work bearing in mind all the regulations that guarantee the safety of vehicles in road traffic.</p> <p>2. Only approved equipment can be affixed on vehicles, if approval is required for them.</p> <p>3. A fine of four hundred (400) € is imposed on an individual who acts contrary to paragraphs 1 and 2 of this Article.</p> <p>4. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on a legal or physical person (acting independently) if he acts contrary to paragraphs 1 and 2 of this Article, and a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible.</p> <p>5. The procedure from paragraph 1 of this article will be determined from Ministry by sub-legal act.</p>	<p>obezbede potrebni profesionalizam i kvalitet rada imajući u vidu sve uredbe koje garantuju bezbednost vozila u drumskom saobraćaju.</p> <p>2. Na vozila se mogu postaviti samo odobrena oprema, da li će tražiti odobrenje.</p> <p>3. Novčanom kaznom od četiristo (400) € za pojedinca koji postupa u suprotnosti sa stavovima 1. i 2. ovog člana.</p> <p>4. Novčanom kaznom od četiri hiljade (4.000) € pravno ili fizičko lice koje deluje nezavisno u suprotnosti sa stavovima 1. i 2. ovog člana, a odgovorno lice se kažnjava sa četiri stotine (400) €.</p> <p>5. Postupak iz stava 1 ovog člana utvrdiće se posebnim od Ministarstva podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 70 Mjetet e veçanta të transportit</p> <p>1. Mjetet e veçanta të transportit mund të marrin pjesë në komunikacionin rrugor nëse janë prodhuar, pajisur, shenjëzuar, kontrolluar dhe nëse janë të pajisura me certifikatën valide në përputhshmëri me rregullat ose marrëveshjen ndërkombëtare për transportin rrugor të</p>	<p style="text-align: center;">Article 70 Special transport vehicles</p> <p>1. Special vehicles of transport can participate in road traffic if they are built, equipped, marked, checked and if they are equipped with a valid certificate in compliance with the rules or respective agreement on the transportation of special kinds of merchandise.</p>	<p style="text-align: center;">Član 70 Posebna prevozna vozila</p> <p>1. Posebna prevozna vozila mogu učestvovati u drumskom saobraćaju ako je proizvedeno, opremljeno, označeno, pregledano i opremljeno važećom potvrdom o usklađenosti sa pravilima ili važećim međunarodnim sporazumom o drumskom prevozu posebne vrste robe.</p>

<p>mallrave të llojeve të veçanta.</p> <p>2. Dënohet me gjobë nga katërqind (400) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin e mësipërm për pajisje, shenjëzim dhe kontrollim të mjetit.</p> <p>3. Dënohet me gjobë në vlerë prej katërmijë (4000) € personi juridik, ose fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej katërqind (400) €.</p>	<p>2. A fine of four hundred (400) € is imposed on a driver who acts contrary to the previous paragraph regarding equipment, marking, and technical inspection of the vehicle.</p> <p>3. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on a legal or physical person who acts contrary to paragraph 1 of this Article, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible.</p>	<p>2. Novčanom kaznom od četiristo (400) € se kažnjava vozač koji postupa u suprotnosti sa prethodnim stavom u vezi opreme, obeležavanja i pregleda vozila.</p> <p>3. Novčanom kaznom od četiri hiljade (4.000) € se kažnjava pravno ili fizičko lice koje postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana, dok novčanom kaznom od četiristo (400) € se kažnjava odgovorno lice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 71 Mjeti për transportin grupor të fëmijëve</p> <p>1. Mjeti për transportin grupor të fëmijëve duhet përveç kërkesave të përgjithshme për mjete të përcaktuara në këtë ligj dhe legjislacionin që rregullon fushën e transportit, të plotësoi edhe kërkesat e veçanta teknike me të cilat garantohet siguria e fëmijëve.</p> <p>2. Dënohet me gjobë nga dyqind e pesëdhjetë (250) € shoferi i cili e përdorë mjetin në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga dy mijë (2.000) € personi juridik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej dyqind e pesëdhjetë (250) €.</p>	<p style="text-align: center;">Article 71 Vehicle for group transport of children</p> <p>1. A vehicle that transports groups of children must, besides the general vehicle requirements foreseen by this law and legislation that regulates the field of transport, fulfill special technical requirements ensuring the safety of children.</p> <p>2. A fine of two hundred and fifty (250) € is imposed on a driver who uses the vehicle contrary to paragraph 1. of this Article.</p> <p>3. A fine of two thousand (2.000) € is imposed on a legal who uses the vehicle contrary to paragraph 1. of this Article, and a fine of two hundred and fifty (250) € is imposed on the person responsible.</p>	<p style="text-align: center;">Član 71 Vozila za grupni prevoz dece</p> <p>1. Vozilo kojim se prevoze grupe dece mora, pored opštih uslova vozila predviđenim ovim zakonom i zakonodavstvo koje reguliše oblast saobraćaja, ispunjavaju posebne tehničke uslove za bezbednost dece.</p> <p>2. Novčanom kaznom od dve stotine i pedeset (250) € se kažnjava vozač koji koristi vozilo i suprotnosti sa stavom 1. ovog člana.</p> <p>3. Novčanom kaznom od dve hiljade (2.000) € se kažnjava pravno lice koji postupa suprotno sa stavom 1. ovog člana, kao i novčanom kaznom od dvesta i pedeset (250) € se kažnjava odgovorno lice.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 72 Traktorët të cilët nuk qarkullojnë në komunikacionin rrugor</p> <p>Ministria përcakton rregullat për pjesëmarrje në komunikacionin rrugor për traktorët që veprojnë në bujqësi dhe pylltari si dhe pjesët dhe pajisjet e obliguara dhe çështjet tjera lidhur me to.</p>	<p style="text-align: center;">Article 72 Tractors that do not circulate in road traffic</p> <p>The Ministry determines the rules of participation in road traffic for tractors operating in agriculture and forestry, as well as for the obligatory equipment and related matters.</p>	<p style="text-align: center;">Član 72 Traktori koji se ne kreću drumskom saobraćaju</p> <p>Ministarstvo određuje pravila učesća u drumskom saobraćaju za traktore koji rade u poljoprivredi i šumarstvu, kao i za obaveznu opremu i drugim srodnim pitanjima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 73 Kontrollimi teknik i mjeteve</p> <p>1. Verifikimi i gjendjes teknike të mjeteve pjesëmarrëse në komunikacionin rrugor bëhet përmes kontrolleve teknike, procedurë në të cilën subjekti juridik për kontrollim teknik vlerëson të dhënat e mjetit, gjendjen e pjesëve, sistemeve dhe pajisjeve të mjetit dhe plotësimin e kërkesave tjera për mjetin, të përcaktuara me këtë ligj dhe rregullat e lëshuara në bazë të tij.</p> <p>2. Subjektet e autorizuar për kontrollim teknik me rastin e kontrollimit teknik të mjeteve janë të obliguara të bëjnë evidentimin e kilometrave të kaluara të mjetit-leximin e odometrit.</p> <p>3. Dënohet me gjobë në shumë prej dhjetë mijë (10000) euro subjekti ose personi i cili e ndryshon numrin e kilometrave të kaluara të mjetit, me gjobë në shumë prej një mijë (1000)</p>	<p style="text-align: center;">Article 73 Technical control of Vehicles</p> <p>1. The verification of the technical condition of vehicles in road traffic is performed through technical inspections, procedure in which the legal entity in charge of the technical examination evaluates the vehicle data, the condition of the parts, systems and vehicle equipment and the fulfillment of other requirements for the vehicle as determined by this law and the rules issued pursuant to it.</p> <p>2. The entities authorized for technical control in case of technical control of vehicles are obliged to identify the kilometers driven of the vehicle –odometer reading.</p> <p>3. A fine of ten thousand (10000) is imposed on the entity or individual who changes the number of the passed kilometers of the vehicle, while a fine of one thousand (1000) is imposed on the</p>	<p style="text-align: center;">Član 73 Tehnički pregled vozila</p> <p>1. Proveru tehničkog stanja vozila koja učestvuju u drumskom saobraćaju vrši se putem tehničkih pregleda, postupak u kojem pravno lice za tehnički pregled procenjuje podatke vozila, stanje delova, sistema i opreme vozila kao i ispunjavanje drugih uslova za vozila kao što je određeno ovim zakonom i pravilima izdate u skladu sa istim.</p> <p>2. Ovlašćena lica za tehnički pregled u slučaju tehničkog pregleda vozila dužni su da vrše evidenciju kilometara pređenih od vozila-čitanje odometra.</p> <p>3. Novčanom kaznom od deset hiljada (10.000) € se kažnjava lice ili osoba koja menja broj pređenih kilometara vozila, dok novčanom kaznom od hiljadu (1.000) € se kažnjava osoba</p>

<p>euro personi pranë subjektit për kontrollim teknik i cili nuk e regjistron kilometrat e kaluara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74 Llojet e kontrolleve teknike</p> <p>1. Llojet e kontrolleve teknike janë:</p> <p>1.1. Kontrollimi teknik periodik dhe</p> <p>1.2. Kontrollimi teknik i jashtëzakonshëm.</p>	<p>person at the technical control entity who not registers the past kilometers.</p> <p style="text-align: center;">Article 74 Types of technical controls</p> <p>1. Types of technical controls are:</p> <p>1.1. Periodic technical control and</p> <p>1.2. Extraordinary technical control.</p>	<p>u okviri lica koje vrši tehnički pregled koji nisu registruje pređene kilometre.</p> <p style="text-align: center;">Član 74 Vrste tehničkih pregleda</p> <p>1. Vrste tehničkih pregleda su:</p> <p>1.1. Periodični tehnički pregled i</p> <p>1.2. Vanredni tehnički pregled.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 75 Kontrollimi teknik i jashtëzakonshëm</p> <p>1. Në kontrollim të jashtëzakonshëm dërgohet:</p> <p>1.1. mjete pas aksidentit i cili ndikon në sigurinë e pjesëve përbërëse të mjetit, si rrotat, zonat e deformuara, sistemet e airbag, timonin ose frenat;</p> <p>1.2. mjete në rastet kur sistemet e sigurisë dhe mjedisit dhe pjesët përbërëse të mjetit janë ndryshuar apo modifikuar;</p> <p>1.3. në rastet kur rrezikohet siguria në rrugë.</p> <p>2. Kontrollimi i jashtëzakonshëm nuk ndikon në</p>	<p style="text-align: center;">Article 75 Extraordinary technical control</p> <p>1. On the extraordinary technical inspection shall send:</p> <p>1.1. the vehicle after an accident affecting the main safety-related components of the vehicle, such as wheels, suspension, deformation zones, airbag systems, steering or brakes;</p> <p>1.2. the vehicle when the safety and environmental systems and components of the vehicle have been altered or modified;</p> <p>1.3. in cases where road safety is affected.</p> <p>2. The extraordinary examination does not</p>	<p style="text-align: center;">Član 75 Vanredni tehnički pregled</p> <p>1. Na vanrednom tehničkom pregledu se pošalje:</p> <p>1.1. vozilo nakon nesreće koja utiče na bezbednost sastavnih delova vozila, kao što su točkovi, zone deformacija, sistema vazдушnih jastuka, volan ili kočnice;</p> <p>1.2. vozilo kada sistemi bezbednosti i za zaštitu životne sredine i sastavni delovi vozila su izmenjeni ili modifikovani;</p> <p>1.3. u slučajevima kada preti opasnost na putu.</p> <p>2. Vanredni pregled ne utiče na rok redovnog/</p>

<p>afatet e realizimit të kontrollimit teknik të rregullt / periodik..</p> <p>3. Nëse në kontroll teknike të jashtëzakonshme mjeti është në gjendje të rregullt teknike, shpenzimet e kontrollit i heqë urdhërdhënësi.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga treqind e pesëdhjetë (350) € shoferi i cili nuk e dërgon mjetin në kontrollim teknik të jashtëzakonshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 76 Kontrollimi teknik periodik</p>	<p>affect the deadlines for regular/periodic technical inspection.</p> <p>3. If the technical control of jashtëzakonshmemjeti is in good technical condition, control costs remit payee.</p> <p>4. A fine of one three hundred and fifty (350) € is imposed on a driver who fails to take his vehicle for an extraordinary technical examination.</p> <p style="text-align: center;">Article 76 Periodic technical inspection</p>	<p>periodičnog tehničkog pregleda.</p> <p>3. Ako je tehnička kontrola jashtëzakonshmemjeti je u dobrom tehničkom stanju, troškovi kontrole osloboditi platilac.</p> <p>4. Novčanom kaznom od tri stotine i pedeset (350) € se kažnjava vozač koji ne pošalje svoje vozilo na vanredni tehnički pregled.</p> <p style="text-align: center;">Član 76 Periodični tehnički pregled</p>
<p>1. Kontrollimi teknik periodik realizohet 1 (një) vit pas kontrollimit të parë për:</p> <p>1.1. Mjetet e transportit, koka tërheqëse dhe mjetet bashkëngjiteshe;</p> <p>1.2. Mjetet për transportin e materieve të rrezikshme të cilat duhet të jenë në harmonizim me rregullat dhe të shenjëzuara në mënyrë të veçantë;</p> <p>1.3. Mjetet e punës;</p> <p>1.4. Autobusë;</p> <p>1.5. Mjetet bashkëngjiteshe përveç rimorkios së lehtë banimi, rimorkio e traktorit, rimorkio</p>	<p>1. Periodic technical inspection is performed 1 (once) a year following the first inspection for:</p> <p>1.1. Transport vehicles, pulling heads and attached cars;</p> <p>1.2. Vehicles used to transport dangerous material which must be in compliance with the rules and specifically marked;</p> <p>1.3. Working vehicles;</p> <p>1.4. Buses;</p> <p>1.5. Attached cars, except light trailers, tractor trailers, special trailers for</p>	<p>1. Periodični tehnički pregled vrši se po isteku roka od 1 (jedne) godine nakon prvoga pregleda za:</p> <p>1.1. Prevozna sredstva, vučne glave i priključna vozila;</p> <p>1.2. Vozila za prevoz opasnih materija koje moraju biti usklađene sa propisima za posebno označavanje;</p> <p>1.3. Radna vozila;</p> <p>1.4. Autobuse;</p> <p>1.5. Priključna vozila osim lakih kamping prikolica, traktorske prikolice, posebne</p>

<p>të veçanta për bartjen e barkave, kuajve sportiv, hidro motoçikletave dhe pajisjeve tjera për sport dhe rekreacion tek të cilat masa më e madhe e lejuar e rimorkios e kalon masën 750 kg mirëpo nuk e tejkalon masën 3500 kg;</p> <p>1.6. Mjetet për transportin e udhëtarëve</p> <p>1.7. Mjetet për transportin grupor të fëmijëve;</p> <p>1.8. Mjetet me të cilat aftësohen kandidatët për shoferë;</p> <p>1.9. Mjetet me rentë (qira);</p> <p>2. Mjetet nga nënparagrafi 6, 7, 8, dhe 9 të paragrafit 1 të këtij neni, duhet që në lejen e komunikacionit të shënohet qëllimi për të cilin janë dedikuar dhe formën e ndërtimit.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij neni bëjnë automjetet e reja katër vite pas regjistrimit të parë.</p> <p>4. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni tri vite pas blerjes e rimorkios së lehtë duke llogaritur blerësin e parë.</p>	<p>transporting boats, sports horses, water motor bicycles, and other sport and recreation vehicles whose maximum mass exceeds 750 kg but does not exceed the mass of 3.500 kg;</p> <p>1.6. Vehicles for passenger transport;</p> <p>1.7. Vehicles for transporting groups of children;</p> <p>1.8. Vehicles used for training of candidates for driver ;</p> <p>1.9. Rented vehicles;</p> <p>2. The vehicles mentioned in subparagraphs 6, 7, 8, and 9 of the paragraph 1 of this article, must have stated on their circulation permit the purpose they are dedicated for and the form of construction.</p> <p>3. Exceptionally to paragraph 1 of this Article, make new vehicles four years after the first registration.</p> <p>4. Exceptionally to paragraph 1 of this Article, three years after the purchase of the light trailer, calculating the first buyer.</p>	<p>prikolice za prevoz čamaca, trkačkih konja, hidro motocikla i druge opreme za sport i rekreaciju čija je najveća dopuštena masa od 750 kg. do 3.500 kg;</p> <p>1.6. Vozila za prevoz putnika;</p> <p>1.7. Vozila za prevoz organizovane grupe dece;</p> <p>1.8. Vozila za obučavanje kandidata za vozače;</p> <p>1.9. Iznajmljena vozila;</p> <p>2. Vozila iz pod-stavova 6,7,8, i 9 iz stava 1 ovoga člana, treba da u saobraćajnu dozvolu označava namena i oblik konstrukcije.</p> <p>3. Izuzetno od stava 1 ovoga člana su nova vozila četiri godine nakon prvog tehničkog pregleda.</p> <p>4. Izuzetno od stava 1 ovoga člana tri godine nakon kupovine lake prikolice računajući prvog kupca.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 77 Kontrollimi teknik periodik</p>	<p align="center">Article 77 Periodic technical control</p>	<p align="center">Član 77 Periodični tehnički pregled</p>
<p>1. Kontrolli teknik bëhet çdo gjashtë (6) muaj për:</p> <p>1.1. Mjetet të cilat përdoren për transportin e udhëtarëve, kategoria M2, M3;</p> <p>1.2. Mjetet të cilat përdoren për aftësimin e kandidatëve për shoferë (auto shkolla);</p> <p>1.3. Mjetet të cilat bëjnë transportin grupor të fëmijëve;</p> <p>1.4. Mjetet e transportit me masë mbi 7.5 t;</p> <p>1.5. Mjete të cilat transportojnë materie të rrezikshme.</p> <p>2. Mjetet të cilat përdoren për qëllime të caktuara nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të kenë të shënuar në lejen e komunikacionit qëllimin për të cilin janë dedikuar dhe formën e ndërtimit.</p> <p>3. Dënohet me gjobë njëqind e tridhjetë (130) € shoferi, mjeti i të cilit nuk i është nënshtruar kontrollimit teknik ashtu siç parashihet me dispozitat e këtij neni.</p> <p>4. Dënohet me gjobë në vlerë prej dyqind (200) deri pesëqind (500) € personi juridik ose fizik i</p>	<p>1. Technical inspections are performed every six (6) months for:</p> <p>1.1. Vehicles used for passenger transport, category M2, M3;</p> <p>1.2. Vehicles used for training of candidates for driver (driving schools);</p> <p>1.3. Vehicles that transport groups of children;</p> <p>1.4. Vehicle for transport with mass over 7.5 t;</p> <p>1.5. Vehicles for transport of hazardous materials.</p> <p>2. Vehicles used for purposes from paragraph 1. of this Article must have stated on their circulation permit the purpose they are dedicated for and the form of construction.</p> <p>3. A fine of one hundred and thirty (130) € is imposed on a driver whose vehicle has not undergone the technical inspection as foreseen by the provisions of this Article.</p> <p>4. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500)€ is imposed on a legal or</p>	<p>1. Tehničkom pregled se vrši na svakih šest (6) meseci za:</p> <p>1.1. Vozila koja se koriste za prevoz putnika, kategorije M2, M3;</p> <p>1.2. Vozila za obučavanje kandidata za vozače (auto-škola);</p> <p>1.3. Vozila za prevoz organizovane grupe dece;</p> <p>1.4. Prevozna vozila sa masom preko 7.5 t;</p> <p>1.5. Vozila za prevoz opasnih materija.</p> <p>2. Vozila koja se koriste za svrhe iz stava 1. ovoga člana mora imati naznačenu svrhu na saobraćajnu dozvolu za koju su posvećen i oblik konstrukcije.</p> <p>3. Novčanom kaznom od sto i trideset (130) € kažnjava se vozač koji nije prošao tehnički pregled kao što je predviđeno u odredbama ovog člana.</p> <p>4. Novčanom kaznom od dvesta (200) € do petsto (500) € se kažnjava pravno ili fizičko lice</p>

<p>cili e përdorë mjetin në kundërshtim me këtë nen, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë në vlerë prej njëqind e pesëdhjetë (150) €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 78 Zbatimi i kontrollimit teknik</p> <p>1. Kontrollimi teknik i mjeteve duhet të bëhet në harmoni me rregulloret valide dhe duke përdorur pajisje matëse pa të meta teknike të përshkruara dhe pajisjet tjera, pajisjet matëse duhet të jenë të miratuara të kontrolluara dhe të certifikuara në përputhshmëri me rregullat metrologjisë dhe të kalibruara siç duhet, nëse për to nuk ekzistojnë rregulla të metrologjisë, atëherë gjatë realizimit të kontrollimit teknik merren në konsideratë edhe udhëzimet për përdorimin e pajisjeve të cilat përdoren për kontrollimin teknik.</p> <p>2. Në qoftë se gjatë kontrollimit teknik konstatohet se mjeti është pa të meta teknike atëherë i lëshohet certifikata në të cilën shënohet afati me të cilin mjeti duhet të bëjë kontrollimin teknik të ardhshëm.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga tetëmijë (8000) € deri në 15000 € subjekti juridik për kontroll teknike i cili gjatë kontrollimit teknik vepron në kundërshtim me këtë nen, ose e lëshon</p>	<p>physical person who uses a vehicle contrary to this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible. Likewise, a fine of one hundred and fifty (150) €.</p> <p style="text-align: center;">Article 78 The implementation of technical inspection</p> <p>1. The technical inspection of vehicles must be performed in compliance with the valid regulations, using standard measuring devices and other equipment. The latter must be approved, checked and certified pursuant to the meteorological rules or well calibrated; if no meteorological rules exist on them, then the instructions for the use of technical inspection equipment are taken in consideration during the inspection.</p> <p>2. If during the technical inspection is found that the vehicle has no technical defects, a certificate shall be issued to that vehicle stating the time when the vehicle shall perform the next technical inspection.</p> <p>3. A fine of eight thousand (8.000) € is imposed on a legal person for technical inspection which, during said inspection, acts contrary to this Article or issues a technical inspection</p>	<p>koje koristi vozila suprotno od ovog člana, dok odgovorno lice se kažnjava novčanom kaznom od sto i pedeset (150) €.</p> <p style="text-align: center;">Član 78 Sprovođenje tehničkog pregleda</p> <p>1. Tehnički pregled vozila mora se vršiti u skladu sa važećim propisima, primenom mernih uređaja bez opisanih tehničkih nedostataka i ostale opreme, merna oprema treba da budu odobrene, proverene i sertifikovane u skladu sa metrološkim propisima i propisno kalibrisanim; ako za to ne postoje meteorološka pravila, onda tokom vršenja tehničkog pregleda da se uzmu u obzir uputstva za upotrebu opreme za korišćenje opreme koja se koristi prilikom inspekcije.</p> <p>2. Ako tokom tehničkog pregleda se uspostavi da vozilo nema tehničkih nedostataka, potvrda se izdaje i navede se rok kada će vozilo mora vršiti sledeći tehnički pregled.</p> <p>3. Novčanom kaznom od osam hiljada (8.000) € do 15.000 € se kažnjava pravno lice za tehnički pregled koji, tokom tehničkog pregleda postupa suprotno ovom članu ili izdaje tehničkog</p>
--	---	--

<p>certifikatën e kontrollimit teknik pa qenë prezent mjeti, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë në vlerë prej katërqind (400) €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 79 Vlerësimi i mangësive gjatë kontrollit të rregullt teknik</p> <p>1. Mangësitë e gjetura gjatë inspektimeve teknike të automjeteve kategorizohen në njërën prej kategorive të mëposhtme:</p> <p>1.1. mangësi të vogla të cilat nuk kanë efekt të rëndësishëm në sigurinë e automjetit ose ndikimit në mjedis, dhe mospërputhjeve të tjera të vogla.</p> <p>1.2. mangësi të mëdha të cilat mund të dëmtojnë sigurinë e automjetit ose kanë ndikim në mjedis ose vënë përdoruesit e tjerë të rrugës në rrezik, apo edhe mospërputhjes të tjera më të rëndësishme;</p> <p>1.3. mangësi të rrezikshme që përbëjnë një rrezik të drejtpërdrejtë dhe të menjëhershëm për sigurinë rrugore ose që kanë një ndikim në mjedis.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e vlerësimit dhe kategorizimin e mangësive tek mjetet të cilat i nënshtrohen</p>	<p>certificate in the absence of the vehicle, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible.</p> <p style="text-align: center;">Article 79 Assessment of the deficiencies during the technical roadworthiness control</p> <p>1. Deficiencies found during roadworthiness inspections of vehicles shall be categorized in one of the following groups:</p> <p>1.1. minor deficiencies having no significant effect on the safety of the vehicle or impact on the environment, and other minor non-compliances,</p> <p>1.2. major deficiencies that may prejudice the safety of the vehicle or have an impact on the environment or put other road users at risk, or other more significant non-compliances;</p> <p>1.3. dangerous deficiencies constituting a direct and immediate risk to road safety or having an impact on the environment.</p> <p>2. The Ministry by sub-legal act determines the evaluation manner and the deficiencies categorization of vehicles which are subject to</p>	<p>pregleda sertifikat u odsustvu vozila, dok je novčanom kaznom od četiristo (400) € izriče o odgovornom licu.</p> <p style="text-align: center;">Član 79 Procena nedostataka tokom redovnog tehničkog pregleda</p> <p>1. Nedostaci pronađeni tokom tehničkih pregleda vozila se svrstavaju u jednu od ovih kategorija:</p> <p>1.1. male nepravilnosti koje nemaju značajan uticaj na bezbednost vozila ili uticaja na životnu sredinu, kao i drugih manjih neusklađenosti,</p> <p>1.2. velike nepravilnosti koji mogu da oštećuju bezbednost vozila ili imaju uticaj na životnu sredinu ili stavljaju druge učesnike u saobraćaju u opasnosti ili drugih više značajnih nepravilnosti;</p> <p>1.3. opasni nedostaci koji predstavljaju direktnu i neposrednu opasnost po bezbednost na putevima ili koje imaju uticaj na životnu sredinu.</p> <p>2. Ministarstvo sa podzakonskim aktom utvrđuje način procene i kategorisanje nedostataka kod vozila koja su predmet</p>
--	---	--

<p>kontrollimit të rregullsisë teknike.</p> <p>3. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € subjekti për kontrollim teknik i cili vepron në kundërshtim me pikën 1.1 e paragrafit 1 te ketij neni, ndërsa personi përgjegjës i subjekti juridik për kontrollim teknik. dënohet me gjobë nga njëqind (100).</p> <p>4. Dënohet me gjobë pesëmijë (5000) € subjekti për kontrollim teknik i cili vepron në kundërshtim me pikën 1.2 e paragrafit 1 te ketij neni, ndërsa personi përgjegjës i subjekti juridik për kontrollim teknik. dënohet me gjobë njëqind (1000).</p> <p>5. Dënohet me gjobë pesëmbëdhjetëmijë (15000) € dhe pezullim të licencës për një vit subjekti për kontrollim teknik i cili vepron në kundërshtim me pikën 1.3 e paragrafit 1 te ketij neni, ndërsa personi përgjegjës i subjekti juridik për kontrollim teknik dënohet me gjobë ne tremijë (3000) €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 80 Masat për mënjanimin e mangësive</p> <p>1. Nëse gjate inspektimit te rregullsisë teknike te mjetit identifikohen mangësitë nga pika 1.1 e</p>	<p>the technical roadworthiness control.</p> <p>3. A fine of five hundred (500) € is imposed on the entity for technical control who acts in contrary to the point 1.1. of the paragraph 1 of this Article , while a fine of one hundred (100) is imposed on the responsible person of the legal entity for technical control</p> <p>4. A fine of five thousand (5000) € is imposed on the entity authorized for technical control who acts in contrary to the point 1.2. of the paragraph 1 of this article, while a fine of one thousand (1000) euro is imposed on the responsible person of the legal entity for technical control</p> <p>5. A fine of fifteen thousand (15.000) € is imposed on the legal entity for technical control who acts contrary to the point 1.3. of the paragraph 1 of this article as well as suspension of license for one year, while a fine of three thousand (3.000) € is imposed on the responsible person of the legal entity for technical control.</p> <p style="text-align: center;">Article 80 Measures to eliminate the deficiencies</p> <p>1. If during the roadworthiness inspection of the vehicle are identified the deficiencies from</p>	<p>pregleda tehničke ispravnosti.</p> <p>3. Novčanom kaznom od petsto (500) € se kažnjava lice za tehnički pregled koje postupa u suprotnosti sa tačkom 1.1. stava 1. ovog člana, dok kazna od sto (100) € se izriče odgovornoj osobi pravnog lica za tehnički pregled.</p> <p>4. Novčanom kaznom od pet hiljada (5.000) € se kažnjava lice za tehnički pregled koji postupa u suprotnosti sa tačkom 1.2. stava 1 ovog člana, dok kazna od hiljadu (1.000) € se kažnjava odgovorna osoba pravnog lica za tehnički pregled.</p> <p>5. Novčanom kaznom od petnaest hiljada (15.000) € i obustavljanje licence na jednu godinu licu za tehnički pregled koji postupa u suprotnosti sa tačkom 1.3. stava 1. ovog člana, dok odgovorna osoba pravnog lica za tehničku kontrolu se kažnjava novčanom kaznom od tri hiljade (3.000) €.</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Mere za otklanjanje nedostataka</p> <p>1. Ako u toku pregleda tehničke ispravnosti vozila identifikuju se nedostaci iz tačke 1.1</p>
--	--	---

<p>paragrafit 1 te nenit 79, atëherë lëshohet certifikata e rregullsisë teknike te mjetit. Personi fizik ose juridik obligohet qe te mënjanojë mangësitë e identifikuara. Dënohet me gjobe nga njëqind (100) € personi fizik ose juridik qe vepron ne kundërshtim me këtë paragraf.</p> <p>2. Nëse gjate inspektimit te rregullsisë teknike te mjetit identifikohen mangësitë nga pika 1.2 e paragrafit 1 te nenit 79, atëherë mjete nuk e kalon testin e rregullsisë teknike. Subjekti për kontrollim teknik i cakton afatin për mënjanimin e mangësisë i cili nuk mund të jetë më tepër se 30 ditë.</p> <p>3. Nëse gjate inspektimit te rregullsisë teknike te mjetit identifikohen mangësitë nga pika 1.3 e paragrafit 1 te nenit 79, atëherë mjete nuk e kalon testin e rregullsisë teknike dhe i pezullohet e drejta për pjesëmarrje në komunikacion. Subjekti për kontrollim teknik i cakton afatin për mënjanimin e mangësive i cili nuk mund të jetë më tepër se 30 ditë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 81 Ndryshimet e identifikuara</p> <p>1. Nëse gjatë kontrollimit teknik të mjetit janë konstatuar modifikime apo ndryshime në mjet, të dhënat në lejen e komunikacionit të mjetit</p>	<p>point 1.1 of the paragraph 1 of Article 79, then the roadworthiness certificate shall be issued. The legal or natural person is obliged to correct the identified deficiencies. A fine of one hundred (100) € is imposed on the legal or natural person that acts in contrary to this paragraph.</p> <p>2. If during the roadworthiness inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.2 of the paragraph 1 of Article 79, then the vehicle fails to pass the test of roadworthiness. The legal entity in this case shall set out a deadline to correct the deficiencies found which should not be more than 30 days.</p> <p>3. If during the roadworthiness inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.3 of the paragraph 1 of Article 79, then the vehicle fails to pass the test of roadworthiness and the suspension of the right to participate in traffic. The technical control entity shall set out a deadline on the deficiencies correction which should not be more than 30 days.</p> <p style="text-align: center;">Article 81 Identified changes</p> <p>1. If during the technical inspection of the vehicle are established modifications or changes on the vehicle of this law, the data on the</p>	<p>stava 1. Člana 79, onda se izdaje potvrda o tehničkoj ispravnosti vozila. Pravno ili fizičko lice dužno je da otklanja identifikovane nedostatke. Novčanom kaznom od sto (100) € se kažnjava pravno ili fizičko lice koje postupa u suprotnosti sa ovim stavom.</p> <p>2. Ako u toku pregleda tehničke ispravnosti vozila identifikuju se nedostaci iz tačke 1.2 stava 1. Člana 79, onda vozilo ne položi test tehničke ispravnosti. Lice za tehnički pregled određuje rok za otklanjanje nedostataka pronađeno koji ne može biti duži od 30 dana.</p> <p>3. Ako se u toku pregleda tehničke ispravnosti vozila identifikuju se nedostaci iz tačke 1.3 stava 1. Člana 79, onda se vozilo ne položi test ispravnosti i oduzima mu se prava da učestvuju u saobraćaju. Lice za tehnički pregled određuje rok za otklanjanje nedostataka koji ne može biti više od 30 dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 81 Identifikovane promene</p> <p>1. Ako u toku tehnički pregleda vozila su uspostavljeni modifikacije ili promene na vozilu, podaci u saobraćajnoj dozvoli vozila i na</p>
--	---	--

<p>dhe në evidencën elektronike nuk përputhen, atëherë certifikata për kontrollimin teknik mund të lëshohet vetëm në bazë të procedurës së mëparshme të miratimit individual të mjetit në përputhje me këtë ligj. Regjistrimi gjegjës i modifikimit apo ndryshimit të përputhshmërisë bëhet në certifikatën e pëlqimit për regjistrim.</p> <p>2. Dënohet për me gjobë nga katërmijë (4000) € personi juridik i cili gjatë kontrollimit teknik vepron në kundërshtim me këtë nen, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë nga katërqind (400) €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 82 Ndryshimet të cilat evidentohen</p> <p>1. Pronari i mjetit është përgjegjës për ndryshimet e kryera në mjet, se a janë bërë sipas homologimit ose sipas miratimit individual dhe nuk bëjnë pjesë në modifikime të mjetit sipas nenit 30 të këtij ligji.</p> <p>2. Në ndryshimet nga paragrafi një 1. i këtij nenit bëjnë pjesë montimi (instalimi) i sistemeve përbërëse të cilat ndryshojnë nga pjesët të cilat zëvendësohen dhe si të tilla nuk janë të lejuara për montim në tipa të caktuar të mjeteve (variant ose version) siç është:</p>	<p>circulation permit of the vehicle and on the electronic evidence do not match, the technical inspection certificate can be issued only based on the previous procedure of individual vehicle approval in compliance with this law. The respective registration of the modifications or changes of the compatibility is noted on the certificate of registration consent.</p> <p>2. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on a responsible legal person who, during technical inspection, acts contrary to this Article, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible.</p> <p style="text-align: center;">Article 82 Changes which are identified</p> <p>1. The owner of the vehicle must guarantee that changes on the vehicle have been done pursuant to the homologation or individual approval and are not part of the vehicle modifications under Article 30 of this Law.</p> <p>2. In changes from paragraph 1 of this Article include the affixing (installation) of component systems which are different from parts being replaced and, as such, are not allowed to be affixed (installed) on certain types of vehicles as follows:</p>	<p>elektronskoj evidenciji se ne poklapaju, onda potvrda o tehničkom pregledu može se izdati samo na osnovu prethodnog postupka pojedinačnog odobrenja vozila u skladu sa ovim zakonom. Odgovarajuća registracija modifikacije ili promene usklađenosti se vrši na potvrdi pristanka na registraciji.</p> <p>2. Novčanom kaznom od četiri hiljade (4.000) € se kažnjava pravno lice koje postupa suprotno ovom članu, dok odgovorno lice se kažnjava novčanom kaznom od četiristo (400) €.</p> <p style="text-align: center;">Član 82 Promene koje se evidentiraju</p> <p>1. Vlasnik vozila je odgovoran za promene vršene u vozilu, o tome da li su vršene prema homologaciji ili prema pojedinačnom odobravanju i ne spadaju u modifikacije vozila prema članu 30 ovog zakona.</p> <p>2. U promene iz stava jedan 1. ovoga člana spada montiranje (ugrađivanje) sastavnih sistema koje se razlikuju od delova koje se zamenjuju i kao takve ne smeju se montirati u određenim tipovima (varijantama ili verzijama) vozila, i to:</p>
---	--	--

<p>2.1. sistemi për lirim e gazrave;</p> <p>2.2. sistemet mekanike për bashkëngjitjen e mjeteve (sferat për tërheqje të diametrit 50 mm dhe koka për tërheqje).</p> <p>3. Instalimet nga paragrafi 2. i këtij nenit nuk bëjnë pjesë në modifikime nëse këto i realizon prodhuesi i këtyre pjesëve, personi juridik ose fizik të cilët janë të regjistruar për mirëmbajtje dhe riparimin e mjeteve. Realizuesi i këtyre instalimeve (montimeve) duhet më pas të lëshojë certifikatë mbi përfundimin (kompletimin) e këtyre instalimeve.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga njëqindë e pesëdhjetë (150) € individ i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni.</p> <p>5. Dënohet me gjobë në vlerë prej një mijë (1.000) € personi juridik ose fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë në vlerë prej njëqind e pesëdhjetë (150) €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 83 Ndryshimet e evidentuara të mjetit transportues</p> <p>1. Pronari i mjetit transportues është i obliguar të kërkojë që ndryshimet e bëra në mjetin e tij, e</p>	<p>2.1. the gas release system;</p> <p>2.2. mechanical systems for attaching cars (spheres meant to pull 50 mm diameters or pulling heads).</p> <p>3. The installations from paragraph 2 of this Article are not included on modifications if done by the manufacturer of these parts, the legal or physical person registered for maintenance and repair of vehicle The subject performing these installations must issue a certificate upon completion of these installations.</p> <p>4. A fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on an individual who acts contrary to paragraph 1 of this Article</p> <p>5. A fine of one thousand (1.000) € is imposed on the legal or physical person acting contrary to paragraph 1 of this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible.</p> <p style="text-align: center;">Article 83 Evidenced changes of the transport vehicle</p> <p>1. The owner of the transport vehicle is obliged to claim that changes made to his vehicle,</p>	<p>2.1. sistemi za ispuštanje plinova;</p> <p>2.2. mehanički sistemi za priključivanje vozila (sfere za vuču premera 50 mm i kuka za vuču).</p> <p>3. Uređaji iz stava 2. ovoga člana ne spadaju u modifikovanim delovima ako to ne vrši isti proizvođač tih delova, pravna ili fizička osobe koje su registrovane za održavanje i popravlanje vozila. Onaj ko vrši ugrađivanja (montiranja) mora da kasnije izdaje potvrdu o završetku ovih instaliranja.</p> <p>4. Novčanom kaznom od sto i pedeset (150) € se kažnjava osoba koja postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana</p> <p>5. Novčanom kaznom od hiljadu (1.000) € se kažnjava pravno ili fizičko lice koje postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana, dok odgovornom licu se izriče novčana kazna od sto i pedeset (150) a takođe.</p> <p style="text-align: center;">Član 83 Evidentiranje promena prevoznog vozila</p> <p>1. Vlasnik prevoznog vozila dužan je zahtevati da promene vršene na njegovom vozilu, vršenih</p>
--	---	--

<p>të cilat janë bërë me pëlqimin e tij, por nuk përbëjnë riparim sipas nenit 27 të këtij ligji, atëher duhet të evidentohen pranë institucionit të autorizuar, në afat prej 30 ditësh nga dita e ndryshimit të bërë.</p> <p>2. Ndryshimet në paragrafin 1. të këtij nenin, kanë të bëjnë me instalimin e sistemeve të veçanta, pjesëve përbërëse, njësive të pavarura teknike dhe pajisjes që janë të ndryshme prej sistemeve të instaluara bazike, kurse të njëjtat janë licencuar për tu instaluar në tipin konkret (variantin, ose modelin) të mjetit transportues, siç janë:</p> <p>2.1. sisteme për nxjerrjen e gazrave, pajisje për tërheqjen e mjeteve rrugore, masa më e madhe e lejuar e të cilave nuk i kalon 3.500 kg, me përjashtim të traktorëve;</p> <p>2.2. bashkëngjitësh (rimorkios).</p> <p>3. Instalimin e sistemeve të veçanta, pjesëve përbërëse, njësive të pavarura teknike dhe pajisjes nga paragrafi 2. të këtij neni, e bën subjekti juridik që është regjistruar për mirëmbajtjen dhe riparimin e mjeteve transportuese, për të cilën lëshohet vërtetimi pas plotësimit të kushteve të caktuara.</p> <p>4. Dënohet me gjobë nga dyqind (200) € pronarit të mjetit rrugor i cili vepron në</p>	<p>which are done with his consent but do not constitute repair pursuant to Article 27 of this law, then it must be identified at the authorized institution within 30 days from the date of amendment.</p> <p>2. The changes from paragraph 1 of this Article have to do with the installation of special systems, component parts, independent technical units and equipment which are different from basic installed systems, while the same are licensed to be installed on the vehicle in question (version or model) as follows:</p> <p>2.1. gas exhaust systems, car pulling equipment, whose maximum mass does not exceed 3.500 kg, with the exception of tractors;</p> <p>2.2. attached parts.</p> <p>3. The installation of special systems, component parts, independent technical units and equipment from paragraph 2 of this Article are performed by the physical or legal person registered for maintenance and repairmen of transport vehicles, and for which issues a verification of installment thereof.</p> <p>4. A fine of two hundred (200) € is imposed on the owner of a vehicle who acts contrary to the</p>	<p>na njegovu saglasnost, ali ne predstavlja popravku prema članu 27 ovog zakona, treba da se evidentiraju kod ovlašćenog organa, u roku od 30 dana od dan izvršene promene.</p> <p>2. Izmene u stav 1. ovoga člana se odnosi na ugrađivanje posebnih sistema, sastavnih delova, odvojenih tehničkih jedinica i opreme koje se razlikuju od ugrađenih osnovnih sistema, ali koje su licencirane za ugrađivanje u određeni tip (variantu ili model) vozila, i to:</p> <p>2.1. sistemi izduvnih gasova, oprema za vuču drumskih vozila čija je najveća dopuštena masa do 3.500 kg, osim traktora;</p> <p>2.2. priključna (prikolica).</p> <p>3. Ugrađivanje posebnih sistema, sastavnih delova, odvojenih tehničkih jedinica i opreme iz stava 2. ovoga člana, obavlja fizička ili pravna osoba registrovana za održavanje i popravljanje prevoznih vozila, koja izdaje potvrdu nakon ispunjavanja određenih uslova.</p> <p>4. Novčanom kaznom u iznosu od dvesta (200) € kažnjava se vlasnik drumskog vozila koji</p>
---	--	--

<p>kundërshtim me dispozitat e paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>5. Dënohet me gjobë nga tetëqind (800) deri në njëmijë e dyqind (1.200) € personi juridik, pronari i mjetit rrugor, i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 84 Instalimi i pajisjes për motor me gaz</p> <p>1. Instalimin e pajisjes për motor me gaz të lëngshëm naftë, me gaz tokësor të kompensuar, ose pajisjes tjetër konform dispozitave të këtij ligji, e bëjnë subjektet juridike të autorizuar nga Ministria pas plotësimit të kushteve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Autorizimi nga paragrafi 1. i këtij neni, i jepet subjekteve juridike të cilat posedojnë autorizimin nga prodhuesi i instalimeve ose pajisjes që e instalon, përmbushin kushtet hapësinore, materialo-teknike, kushtet e sigurisë, si dhe kuadrin profesional për vendosjen e instalimit dhe pajisjes plotësuese të mjetit transportues.</p> <p>3. Nëse subjekti i autorizuar për instalimin e pajisjes për motor me gaz të lëngshëm naftë, dështon në kryerjen e procedurës në përputhje</p>	<p>provisions of paragraph 1. of this Article.</p> <p>5. A fine of eight hundred (800) € up to one thousand and two hundred (1.200) € is imposed on a legal person, the owner of the vehicle, who acts contrary to paragraph 1. of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 84 The instalation of equipment for gas engine</p> <p>1. The installation of an engine with liquid gas oil, compressed gas, or other equipment, pursuant to the provisions of this law, is performed by a physical or legal person authorized by the Ministry according to certain determined procedures, competitive and published.</p> <p>2. The authorization from paragraph 1. of this Article is granted to the legal entities possesses the authorization from the manufacturer of the installations who fulfills space conditions, technical, safety criteria and the professional staff for setting installation and supplementary equipment of the transport vehicle.</p> <p>3. If the entity authorized for the installation of the equipment for a liquid oil gas engine fails to perform the entrusted procedure pursuant to the</p>	<p>postupi suprotno od odredbi stava 1. ovog člana.</p> <p>5. Novčanom kaznom u iznosu od osam sto (800) do hiljadu dvesta (1.200) € kažnjava se za pravna osoba, vlasnik vozila koji postupi suprotno od odredbi iz stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 84 Ugrađivanje uređaja za pogon na plin</p> <p>1. Ugrađivanje uređaja za pogon na tekući naftni plin, na kompresirani plin ili druge opreme u skladu sa odredbama ovoga zakona, vrši se od pravnih lica ovlašćena od Ministarstva nakon ispunjavanja uslova određenih ovim zakonom.</p> <p>2. Ovlašćenja iz stava 1. ovoga člana daju se pravnim licima koja raspolaže ovlašćenje od proizvođača uređaja ili opreme koju ugrađuju, ispunjavaju prostorne uslove, materijalne tehničke uslove, uslove bezbedosti kao o stručni kadar za postavljanje uređaja i dodatne opreme prevoznog vozila.</p> <p>3. Ako osoba ovlašćena za ugradnju uređaja za pogon na tekući naftni plin, ne uspeva da vrši postupak u skladu sa zakonom ili prestaje</p>
--	--	--

<p>me ligjin ose e ndërpret përmbushjen e kushteve nga paragrafi 2. i këtij neni, Ministri i ngarkuar për transport me vendim do t'ia pezullojë autorizimin dhe do të përcaktoj afatin prej 30 ditësh për mënjanimin e mangësive të konstatuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 85 Revokimi i autorizimit</p> <p>1. Nëse subjekti i autorizuar nuk i mënjanon mangësitë e konstatuara, Ministri me vendim do t'ia revokojë autorizimin.</p> <p>2. Vendimi nga paragrafi 1. të këtij neni është i formës së prerë dhe kundër të njëjtit mund të hapet kontest administrativ para gjykatës kompetente.</p>	<p>law, or ceases to fulfill the criteria from paragraph 2. of this Article, the Minister of Transport shall bring a decision to revoke the authorization and will determine a deadline of 30 days to fix the identified deficiencies.</p> <p style="text-align: center;">Article 85 Revocation of the authorization</p> <p>1. If the authorized entity fails to fix the identified deficiencies, the Minister with a decision shall revoke the authorization.</p> <p>2. The decision from paragraph 1 is final and no administrative case can be made against it in court.</p>	<p>ispunjavati uslove iz stava 2. ovoga člana, ministarstvo nadležno za prevoz rešenjem će obustaviti ovlašćenje i odrediti rok od 30 dana za otklanjanje utvrđenih nedostataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 85 Oduzimanje ovlašćenja</p> <p>1. Ako ovlašćena osoba ne otkloni nedostake, Ministar rešenjem će oduzeti ovlašćenje.</p> <p>2. Rešenje iz stava 1. ovoga člana je konačna odluka i protiv nje ne može se pokrenuti upravni spor u nadležnom sudu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 86 Ndryshimet që nuk evidentohen</p> <p>1. Për ndryshimet e mjetit transportues, që nuk kanë ndikim në sigurinë e komunikacionit rrugor, përkatësisht mbi mjedisin dhe në mënyrë të drejtë dhe të lehtë mund të bëhen para fillimit të shfrytëzimit të mjeteve transportuese, pronari i mjetit transportuese nuk e ka për obligim që të kërkoj evidentimin e tyre.</p> <p>2. Ndryshimet nga paragrafi 1. i këtij neni, kanë të bëjnë me instalimin e pajisjes për vendosjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 86 Changes that are not noted</p> <p>1. In the case of changes on a transport vehicle which do not have impact on traffic safety and the environment, they can easily and directly be done before the use of the transport vehicle, and the owner of the vehicle is not obligated to ask their identification.</p> <p>2. The changes from paragraph 1 of this Article has to do with the installation of the equipment</p>	<p style="text-align: center;">Član 86 Promene koje se ne evidentiraju</p> <p>1. Promene na prevoznom vozilu, koje nemaju uticaj na bezbednost drumskog saobraćaja, odnosno na zaštiti sredine i koja se mogu neposredno lako obavljati pre početka korišćenja prevoznog vozila, vlasnik prevoznog vozila nije dužan da zahteva njihovo evidentiranje.</p> <p>2. Promene iz stava 1. ovoga člana odnose se na ugrađivanje opreme za smeštaj prtljaga, anteni,</p>

<p>bagazhit, antenave, elementeve dekorative etj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 87 Organizimi i kontrollimit teknik të mjeteve</p> <p>1. Procedurat e kontrollimit teknik të mjeteve janë unike për të gjitha subjektet të cilat e ofrojnë shërbimin e kontrollit teknik të mjeteve.</p> <p>2. Ministria përcaktojnë çmimorën për kontrollim teknik. Çmimi është unik dhe vlen për të gjitha subjektet e autorizuara për kontrollim teknik.</p>	<p>for the placement of the trunk, antennae's, decoration elements etc.</p> <p style="text-align: center;">Article 87 The organizing of the vehicle technical control</p> <p>1. The procedures of the vehicle technical controls are unique for all the entities which provide the service of technical control of vehicles.</p> <p>2. The Ministry determine price list for technical control. The price is unique and applies to all authorized entities for technical control.</p>	<p>ukrasnih elemenata i sl.</p> <p style="text-align: center;">Član 87 Organizovanje tehničkog pregleda vozila</p> <p>1. Postupci tehničkog pregleda vozila su jedinstveni za sva lica koja pruže tehnički pregled vozila.</p> <p>2. Ministarstvo određuje cenovnik za tehnički pregled. Cena je jedinstvena i važi za sva ovlašćena lica za tehnički pregled.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 88 Subjektet juridike për kontroll teknike</p> <p>1. Funkcionet e kontrolleve teknike, mund t'i kryejnë subjektet juridike që kanë marrë licencën nga Ministri.</p> <p>2. Subjekti i cili i plotësojnë kushtet nga paragrafi 1. neni 78. i lëshohen licenca me afat të pakufizuar, me kusht që në mënyrë të pandërprerë i plotëson kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë ligj dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 88 The legal entities for technical control</p> <p>1. The functions of technical control can be performed by legal entities licensed by the Minister.</p> <p>2. The entity from paragraph 1. of Article 78. is issued an license with unlimited term, provided that incessantly meets the conditions and criteria established by this law and provisions issued based on this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 88 Pravna lica za tehnički pregled</p> <p>1. Funkcije tehničkih pregleda, mogu da obavljaju pravna lica koja su dobili licencu od ministra.</p> <p>2. Lice koje ispunjava uslove iz stava 1. člana 78. izdaje licence na neodređeno vreme, pod uslovom da neprestano ispunjava uslove i kriterijume utvrđene ovim zakonom i odredbama donošenih na osnovu ovog zakona.</p>

<p>3. Subjekti juridik për kontrollë teknike, nuk mund të kryen vlerësimin e gjendjes teknike të mjeteve të veta.</p> <p>4. Dënohet për me gjobë dhjetë mijë (10.000) € subjekti juridik që kryen punë pa licencë apo licencë të pezulluar.</p> <p>5. Dënohet me gjobe në shumë prej njëmijë (1.000) € do t'i shqiptohet personit përgjegjës të subjektit juridik për kundërvajtjen e kryer nga paragrafi 3. i këtij neni.</p> <p>6. Dënohet me gjobë nga dy mijë e pesëqind (2.500) € deri në tre mijë (3.000) € subjekti juridik i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e paragrafit 2. të këtij neni.</p> <p>7. Gjoha në shumë prej 1.000 € do t'i shqiptohet personit përgjegjës të subjektit juridik për shkelje të përcaktuara sipas këtij neni 5.</p>	<p>3. The legal entity for technical control cannot perform the evaluation of technical conditions of his own vehicles;</p> <p>4. A fine of ten thousands (10.000) € is imposed on a legal person who acts without the licence or revoked licence;</p> <p>5. A fine of 1.000 € shall be imposed on the person responsible for the legal person acting contrary to paragraph 3. of this Article;</p> <p>6. A fine of two thousand and five hundred (2.500) € up to three thousand (3.000) € is imposed on a legal person acting contrary to the provisions of paragraph 2. of this Article;</p> <p>7. A fine of 1.000 € is imposed on the person responsible for the legal person acting contrary to paragraph 5. of this Article.</p>	<p>3. Pravno lice za tehnički pregled, ne može obavljati tehnički pregled svojih vozila,</p> <p>4. Novčanom kaznom u iznosu od deset hiljada (10.000) € kažnjava se pravno lice koje postupa bez licencu ili obustavljanim licencu;</p> <p>5. Novčanom kaznom u iznosu od hiljadu (1.000) € kažnjava se odgovorna osoba pravnog lica za prekršaj izvršen iz stava 3. ovog člana.</p> <p>6. Novčanom kaznom u iznosu od dve hiljade i petsto (2.500) € do tri hiljade (3.000) € kažnjava se pravno lice koja postupi suprotno od odredbi stava 2. ovog člana.</p> <p>7. Novčanom kaznom u iznosu od hiljadu 1.000 € kažnjava se odgovorna osoba pravnog lica za prekršaj iz stava 5. ovog člana.</p>
<p>Neni 89 Licencimin i subjekteve juridike për kontrollim teknik</p>	<p>Article 89 Licensing of legal entities for technical control</p>	<p>Član 89 Licenciranje pravnih lica za tehnički pregled</p>
<p>1. Subjekti juridik për kontroll teknik, licencohet për kryerjen e njëjës apo më tepër punëve, si vijojnë:</p> <p>1.1. vlerësimin e gjendjes teknike të mjeteve;</p>	<p>1. The legal entity for technical inspection is licensed to perform one or more functions, as follows:</p> <p>1.1. the evaluation of vehicles' technical condition;</p>	<p>1. Pravna osoba za tehnički pregled licencirani se za jedno ili više funkcija, kao što je:</p> <p>1.1. procena tehničkog stanja vozila;</p>

<p>1.2. kontrollin e mjeteve me kërkesa të veçanta,</p> <p>1.3. kontroll teknike të jashtëzakonshme dhe periodike.</p> <p>2. Licenca për kontroll teknik të mjetit, lëshohet së paku për një grup kategorish të mjeteve. Subjekti juridik mund të licencohet për më shumë se një linjë të kontrollit teknik në kuadër të të njëjtës kategori të mjeteve. Licenca e vlerësimit të gjendjes teknike të mjeteve, lëshohet vetëm në kuadër të autorizimit për kontroll teknik të mjeteve.</p>	<p>1.2. the inspection of vehicles with special requirements;</p> <p>1.3. extraordinary and periodic technical inspections.</p> <p>2. License for a technical inspection of the vehicle is issued for at least a set of categories of vehicles. Legal entity can be licensed for more than one line of technical control within the same category of vehicles. The evaluation license of the vehicle's technical condition is issued only in the framework of the authorization for technical inspection of vehicles.</p>	<p>1.2. pregled vozila sa posebnim zahtjevima,</p> <p>1.3. izvanredan i periodičnog tehničkog pregleda vozila.</p> <p>2. Licencu za tehnički pregled vozila se izdaje za najmanje jednu grupu kategorija vozila. Pravno lice može biti licencirano za više od jedne linije tehničkog pregleda u okviru iste kategorije vozila. Licencu za procenu tehničkog stanja vozila, izdaje se samo u okviru ovlašćenja za tehnički pregled vozila.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 90 Kushtet për marrjen e licencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 90 Conditions for obtaining the authorization</p>	<p style="text-align: center;">Član 90 Uslovi za dobijanje ovlašćenja</p>
<p>1. Për marrjen e licencës nga neni 89 i këtij ligji, subjekti juridik duhet t'i plotësoj kushtet që kanë të bëjnë me:</p> <p>1.1. Kushtet hapësinore</p> <p>1.2. kuadrin përkatës profesional,</p> <p>1.3. pajisjen e nevojshme, aparatet dhe lokalet;</p> <p>1.4. Përkrahje përkatëse në aspektin teknik dhe të teknologjisë informatikës për kryerjen</p>	<p>1. In order to obtain the authorization from Article 89 of this law, the legal entity shall fulfill conditions regarding:</p> <p>1.1. Spatial condition</p> <p>1.2. the required professional staff,</p> <p>1.3. required equipment, apparatus and facilities</p> <p>1.4. Relevant technical support in terms of technology and informatics for carrying out</p>	<p>1. Za dobijanje ovlašćenja iz stava 89. ovog zakona, pravno lice mora ispunjavati uslove koje se odnose na:</p> <p>1.1. uslovima prostora,</p> <p>1.2. odgovarajući stručni kadar,</p> <p>1.3. potrebnu opremu, uređaje i prostorije,</p> <p>1.4. odgovarajuću podršku u tehničkom smislu i informacione tehnologije za vršenje</p>

<p>e punëve;</p> <p>1.5. Kushte tjera specifike përcaktohen në një akt nënligjorë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 91 Plotësimi i përhershëm i kushteve</p> <p>Subjekti juridik i licencuar obligohet që në mënyrë të përhershme t'i plotësoj kushtet e përcaktuara me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji.</p>	<p>the functions</p> <p>1.5. Other specific conditions shall be determined by a bylaw</p> <p style="text-align: center;">Article 91 Obligations of the licensed legal entity</p> <p>The licensed authorized entity is obliged to always fulfill the conditions set by the provisions of this law and the rules adopted as per this law.</p>	<p>funkcija,</p> <p>1.5. drugi specifični uslovi se utvrđuje podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 91 Stalno ispunjavanje uslova</p> <p>Ovlašćena pravno lice dužno je da stalno ispunjava uslove utvrđene odredbama ovoga zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 92 Revokimi i licencës se subjektit për kontroll teknike</p> <p>1. Ministri, subjektit juridik për kontroll teknik me vendim i revokon licencën për kryerjen e kontrollit teknik, nëse:</p> <p>1.1. ka pushuar t'i plotësoj kushtet e përcaktuara, për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.2. kundër tij është ngritur procedura e falimentimit apo likuidimit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 92 The revocation of the entity's technical control license</p> <p>1. The Minister makes the decision to revoke the entitie's license for performing the technical checks, if they:</p> <p>1.1. have ceased to fulfill the conditions set out for the performance of functions pursuant to the provisions of this law and the rules adopted thereby;</p> <p>1.2. bankruptcy or liquidation procedures have been filed against them in court;</p>	<p style="text-align: center;">Član 92 Oduzimanje licence lica za tehnički pregled</p> <p>1. Ministar, rešenjem će pravnom licu za tehnički pregled oduzeti ovlašćenje za obavljanje tehničkog pregleda vozila, ako:</p> <p>1.1. je prestalo ispunjavati propisane uslove za obavljanje poverenih poslova u skladu sa odredbama ovoga zakona i drugim propisima donetim na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.2. protiv tog lica je pokrenut postupak stečaja ili likvidacije;</p>

<p>1.3. ka pushuar të punoj në bazë të vendimit gjyqësor;</p> <p>1.4. punët nuk i kryen në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe aktet nënligjore të miratuara në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.5. Autoriteti/subjekti për mbikëqyrje profesionale ka njoftuar ministrinë për mos përmbushjen e kërkesave teknike me rastin e kontrollimit teknik të mjeteve.</p> <p>2. Mbikëqyrjen profesionale nga nën paragrafi 1.5. i paragrafit 1. të këtij neni e kryen ministria e ngarkuar për transport ose subjekti i autorizuar për mbikëqyrje profesionale.</p> <p>3. Vendimi nga paragrafi 1. i këtij neni është përfundimtar, dhe kundër tij mund të ngritet kontest administrativ, në gjykatën kompetente.</p>	<p>1.3. have ceased to work based on a court decision;</p> <p>1.4. fails to perform their functions pursuant to the provisions of this sub-law and the rules adopted thereby.</p> <p>1.5. The authority/entity for professional supervision have informed the relevant ministry for failure for not meeting the technical requirements on the occasion of the technical inspection of vehicles.</p> <p>2. The professional supervision from sub-paragraph 1.5. of Paragraph 1 of this Article performs the ministry in charge of transport or entity authorized for professional supervising.</p> <p>3. The decision from paragraph 1. of this Article is final, and an administrative case can be filed against it at the competent court.</p>	<p>1.3. sudskim rešenjem je prestalo sa radom;</p> <p>1.4. ne obavlja poverene poslove u skladu sa odredbama ovoga zakona i podzakonski propisima donetim na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.5. Organ/lice za stručni nadzor je obavestilo ministarstvo o neispunjavanju tehničkih zahteva prilikom tehničkog pregleda vozila.</p> <p>2. Stručni nadzor iz podstava 1.5. stava 1. ovog člana vrši ministarstvo nadležno za prevoz ili lica ovlašćenog za stručni nadzor.</p> <p>3. Rešenje iz stava 1. ovoga člana je konačno i protiv toga ne može se pokrenuti upravni spor kod nadležnog suda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93 Dhënia e provimit</p> <p>1. Personat e autorizuar për kryerjen e kontrollimit teknik pranë subjekti juridik duhet të japin provimin profesional për aftësim. Provimi profesional mbahet nga komisioni kompetent i Ministrisë i caktuar me vendim të Ministrit. Kandidati i cili e kalon me sukses</p>	<p style="text-align: center;">Article 93 The passage of the exam</p> <p>1. Candidates authorized to performe technical control functions shall pass the professional ability test. Professional exam held by the competent committee of Ministisë appointed by the Minister. The candidate that successfully passes the professional test shall be issued an</p>	<p style="text-align: center;">Član 93 Polaganje ispita</p> <p>1. Ovlašćene osobe koja vrše tehnički pregled koja rade za pravno lice treba da polože stručni ispit za osposobljavanje. Stručni ispit se drži od ovlašćene komisije odgovornog Ministarstva odlukom Ministra. Kandidat koji uspešno položi ispit stiče pravo za vršenje profesije.</p>

<p>testin e fiton të drejtën për ushtrimin e profesionit.</p> <p>2. Punëtorët profesionalë nga paragrafi 1. i këtij neni, duhet të ju nënshtrohen trajnimeve për përfitimin e njohurive në çdo dy vite nga dita e lëshimit të vërtetimit për provimin e dhënë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 94 Verifikimi i njohurive</p> <p>1. Kandidati që nuk e ka dhënë provimin do të dërgohet përsëri për dhënien e provimit, në afat prej 15 ditësh nga data e marrjes së rezultateve të provimit.</p> <p>2. Në periudhën deri në dhënien e provimit profesional, apo e ka dhënë atë dhe nuk merr pjese në afatin e përcaktuar për trajnime për përfitimin e njohurive kandidati nuk ka të drejtë që të kryejë punë për të cilat nevojitet provimi profesional dhe trajnimet e parapara.</p>	<p>attestation on the test taken.</p> <p>2. Professional workers from paragraph 1. of this Article, shall be subject to the acquisition of knowledge training every two years from the day of issuance of the attestation of the test they have passed.</p> <p style="text-align: center;">Article 94 Knowledge verification</p> <p>1. The candidate who has not passed the test shall be asked to take the test again within 15 days from receipt of the test results.</p> <p>2. In the period up to the professional exam, or passed it and does not take participate in the time specified for training for acquiring knowledge, the candidate is not eligible to perform work which require professional testing and training provided.</p>	<p>2. Stručni radnici iz stava 1. ovoga člana moraju da podlegnu obuke za sticanje novih znanja svake druge godine od dana izdavanja uverenja o položenom ispitu.</p> <p style="text-align: center;">Član 94 Provera znanja</p> <p>1. Kandidat koji nije položio ispit ponovno će podleći ispit u roku od 15 dana od dana uzimanja rezultata ispita.</p> <p>2. U periodu do polaganja stručnog ispita, ili položio je ispit ali u utvrđenom roku nije pohađao obuku za sticanje znanja, kandidat nema pravo obavljati poslove za koje se zahteva stručni ispit i predviđena obuka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 95 Rregullat për subjektet e kontrollimeve teknike</p> <p>1. Ministri i ngarkuar për transport, për fushën e kontrollit teknik do të miratoj rregulla, për:</p>	<p style="text-align: center;">Article 95 The rules for the technical control entities</p> <p>1. The Minister of Transport shall adopt rules for technical inspection regarding:</p>	<p style="text-align: center;">Član 95 Pravila o licima za tehnički pregled</p> <p>1. Ministar nadležan za prevoz, u oblasti tehničkog pregleda će usvojiti propise o:</p>

<p>1.1. kriteret më të afërta për kushtet e lokalit, pajisjes, aparateve dhe kuadrove për subjektin juridik për kontrollim teknik, si dhe kalibrimin dhe verifikimin e aparateve dhe pajisjeve, në pajtim me nenin 89 të këtij ligji</p> <p>1.2. procedurat për kryerjen e punëve të kontrollit teknik,</p> <p>1.3. mënyrën dhe procedurën për lëshimin dhe revokimin e licencës të subjektit juridik për kontrollim teknik,</p> <p>1.4. grupet dhe kategoritë e mjeteve, për të cilat lëshohet autorizimi për kontrollim teknik të mjeteve,</p> <p>1.5. mënyrën dhe procedurën e dhënies së provimit profesional dhe verifikimit të njohurive, formën dhe përmbajtjen e formularit të vërtetimit për provimin e dhënë, mënyrën e punës së komisionit për realizimin e provimit profesional dhe programin për dhënie e provimit profesional, si dhe mënyrën e mbajtjes së evidencës për provimet e realizuara profesionale nga ana e komisionit, në pajtim me nenin 91 dhe 92 të këtij ligji;</p>	<p>1.1. the criteria on the settings/offices, equipment, tools and staff, legal persons for technical inspection, and the calibration of tools pursuant to Article 89 of this law;</p> <p>1.2. the procedures for the performance of technical inspection;</p> <p>1.3. the manner and procedure for issuance and revocation of the legal person's license for technical inspection;</p> <p>1.4. the groups and categories of vehicles for which the technical inspection authorization is issued,;</p> <p>1.5. the manner and procedure of taking the professional test and verification of knowledge, the form and content of the document proving the successful completion of the test, the manner of rok of the professional test panel, and the manner of keeping evidence on the tests administered by the panel, pursuant to Article 91 and 92 of this law;</p>	<p>1.1. približnim kriterijumima o uslovima prostora, opreme, uređaja i kadrova za pravno lice za tehnički pregled kao i za kalibraciju i proveru uređaja i opreme u skladu sa članom 89 ovog zakona;</p> <p>1.2. postupcima za obavljanje tehničkog pregleda,</p> <p>1.3. načinu i postupku za izdavanje i oduzimanje licence pravnom licu za tehnički pregled;</p> <p>1.4. grupama i kategorijama vozila za koje se izdaje ovlašćenje za tehnički pregled vozila;</p> <p>1.5. načinu i postupku polaganja stručnog ispita i provere znanja, obliku i sadržaju obrasca uverenja o položenom ispitu, načinu rada komisije za održavanje stručnog ispita i programa za polaganje stručnog ispita kao i način vođenja evidencije o održanim stručnim ispitima od starne komisije u skladu sa članom 91 i 92 ovoga zakona;</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 96 Inspektimi</p> <p>Inspektimin e punës së subjekteve juridike për kontrollim teknik e bëjnë zyrtarët e ministrisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 96 Supervision</p> <p>The supervision of the legal entities for technical inspection is performed by authorized officers of the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 96 Inspekcija</p> <p>Inspekciju rada pravnog lica za tehnički pregled vozila vrše se od zvaničnika ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 97 Kompetencat e personave zyrtarë</p> <p>1. Personi zyrtar ka për detyrë:</p> <p>1.1. Të kontrolloj evidencat në kontroll teknike;</p> <p>1.2. Ti marr të dhënat personale dhe të dhënat tjera nga të dhënat zyrtare dhe bazat tjera të dhënave të cilat nevojiten për të zbatuar kontrollimin. Këto të dhëna duhet ti epen personave të autorizuar pa kompensim material;</p> <p>1.3. Të siguroj të dhënat dhe të kryej rishikimin e objekteve teknike dhe hapësirës së sigurisë, pajisjeve, formularëve, vulave dhe dokumentacionit tjetër;</p> <p>1.4. Ti marr falas kopjet e dokumenteve të cilat i nevojiten për të zbatuar rishikimin e inspektimit dhe veprimeve;</p>	<p style="text-align: center;">Article 97 Competencies of official persons</p> <p>1. Authorized official person has the duty to:</p> <p>1.1. Check evidence on technical inspections;</p> <p>1.2. Obtain personal data and other information from official sources and other databases needed to perform the inspection. These data shall be forwarded to authorized persons without material compensation;</p> <p>1.3. Obtain data and review technical facilities and safe spaces, tools, forms, seals and other paperwork;</p> <p>1.4. Obtain free copies of documents needed to revise the inspections and actions;</p>	<p style="text-align: center;">Član 97 Nadležnosti ovlašćenih osoba</p> <p>1. Ovlašćene osobe dužne su:</p> <p>1.1. Kontrolisati evidenciju tehničkih pregleda;</p> <p>1.2. Prikupiti lične i druge podatke od spiska službenih podataka i drugih baza podataka koje su potrebne za vršenje kontrole. Ovi podaci moraju se dati ovlašćenim osobama bez materijalne naknade;</p> <p>1.3. Obezbediti podatke i pregledati tehničke objekte i prostoriju za bezbednost, opremu, obrasce, pečate i drugu dokumentaciju;</p> <p>1.4. Da besplatno uzmu kopije dokumenata koje su potrebne za obavljanje pregleda inspekcije i postupaka;</p>

<p>1.5. Pezullon licencën me rastin e konstatimit të mangësive;</p> <p>1.6. Kryen edhe veprime të tjera të cilat janë në përputhje me qëllimet e kontrollit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 98 Masat e zyrtarit të autorizuar</p> <p>1. Nëse zyrtari i autorizuar ne bazë të ketij ligji, konstaton që subjekti i kontrollimit teknik të mjeteve, shfrytëzon pajisjet dhe pajimet që nuk janë në rregull, që objekti dhe hapësira nuk i plotësojnë kushtet e parapara, kontrollimet teknike të mjeteve i kryen personi i cili nuk posedon dëshmi trajnimi ose punët që i janë besuar institucionit për kontrollimin teknik të mjeteve nuk kryhen sipas rregullave dhe procedurave të përcaktuara, me vendim do të pezullohet licenca deri në eliminimin e mangësive.</p> <p>2. Personi i autorizuar i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni dhe i njëjti e humb të drejtën e ushtrimit të funksionit të mbikëqyrjes së subjekteve për kontrollim teknik (inspektimin e punës).</p>	<p>1.5. Shall suspend the license in case of deficiencies identified;</p> <p>1.6. Performs other actions as needed and pursuant to the purposes of the inspection.</p> <p style="text-align: center;">Article 98 The measures of the authorized officer</p> <p>1. If the authorized officer, based on this law determines that the entity uses the vehicle technical control devices and equipment that are not in good condition, the building and spaces do not meet the conditions set, the vehicle technical control, performs person who does not have proof of training, or works entrusted to the institution for technical control of vehicles, are not carried out according to established rules and procedures, by the decision the license shall be suspended until the elimination of the deficiencies.</p> <p>2. The authorized person who acts in contrary to the paragraph 1 of this article and it loses the right to exercise oversight function on the entities of technical control (the inspection of the work).</p>	<p>1.5. Obustavlјati licencu prilikom utvrđivanja neispravnosti;</p> <p>1.6. Obavlјati i druge poslove koje su u skladu sa ciljevima kontrole.</p> <p style="text-align: center;">Član 98 Mere ovlašćenog zvaničnika</p> <p>1. Ako zvaničnik ovlašćen prema ovom zakonu, utvrdi da lice za tehnički pregled vozila koristi neispravnu opremu i uređaje, da objekat i prostorije ne ispunjavaju propisane uslove, tehnički pregled vozila obavlja osoba koja nema dokaze o osposoblјavanju ili poslove poverene instituciji za tehnički pregled vozila ne vrši prema propisanim pravilima i postupcima, rešenjem će se obustaviti licenca do otklanjanja neispravnosti.</p> <p>2. Ovlašćeno lice koje postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana, i isti gubi pravo da vrši nadzor lica za tehnički pregled (inspekciju rada).</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 99 Pezullimi dhe revokimi e licencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 99 Suspension and revocation of license</p>	<p style="text-align: center;">Član 99 Obustavljanje i oduzimanje licence</p>
<p>1.Nëse subjekti për kontrollim teknik të mjeteve nuk i eliminon mangësitë e konstatuara, në intervalin kohor prej gjashtë muajve prej datës kur i është pezulluar licenca, zyrtari i autorizuar i propozon Ministrin që të bëjë revokimin e licencës për kryerjen e kontrollimit teknik të mjeteve.</p> <p>2. Kundër këtij vendimi nga paragrafi 1 i këtij neni, në afatin prej 8 ditësh, mund të paraqitet ankesa në Ministrin e cila nuk e shtyn ekzekutimin e vendimit. Ankesa shqyrtohet nga komisioni i caktuar nga Ministri.</p> <p>3. Subjekti i pa kënaqur me vendimin e marrë nga komisioni i cili e ka shqyrtuar ankesën, ka të drejtë të paraqet ankesë në Gjykatën kompetente.</p> <p>4. Dënohet me gjobë prej tremijë e pesëqind (3.500) deri tetëmijë e pesëqind (8.500) €, subjekti i kontrollimit teknik nëse vepron në kundërshtim me rregullat e paragrafit 1. të këtij neni.</p>	<p>1. If the entity for technical control of vehicles does not eliminate the identified deficiencies within the period of six months from the date when the license has been suspended, the authorized officer proposes to the Minister to revoke the license for performing the vehicle technical control.</p> <p>2. Against the decision from paragraph 1. of this Article, within 8 days, may be appealed to the Ministry which does not postpone the implementation of the decision. The complaint is examined by the committee appointed by the Minister</p> <p>3. The entity who is unsatisfied with the decision taken by the committee that has examined the appeal has the right to submit it to the competent court.</p> <p>4. A fine of three thousand and five hundred (3.500) up to eight thousand and five hundred (8.500) is imposed on the technical control entity €, for acting in contrary to the provisions of paragraph 1. of this Article.</p>	<p>1. Ako lice za tehnički pregled vozila ne otkloni utvrđene nedostatke u roku od šest meseci od dana kada mu je obustavila licenca, ovlašćeni zvaničnik predloži ministru da se oduzima licenca za tehnički pregled vozila.</p> <p>2. Protiv ovog rešenja iz stava 1. ovoga člana, u roku od 8 dana, može se podneti žalba ministarstvu koje ne odloži sprovođenje rešenja. Žalba se razmatra od strane komisije određene od ministra.</p> <p>3. Nezadovoljno lice sa rešenjem donetim od strane komisije koja je razmatrala žalbu, ima pravo da podnese žalbu nadležnom sudu.</p> <p>4. Novčanom kaznom od tri hiljade i petsto (3.500) do osam hiljada i petsto (8.500) € kažnjava se lice za tehnički pregled ukoliko postupa suprotno odredbama stava 1. ovog člana.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 100 Qasja në informatat e riparimeve dhe mirëmbajtjen e mjeteve</p> <p>1. Informatat për riparimin dhe mirëmbajtjen e mjeteve janë të nevojshme për konstatimin e gjendjes së mjeteve, servisimit, rishikimit, rishikimeve të rregullta, riparimeve, ri programimeve dhe ri integrimëve të mjeteve ose konstatimin e gjendjes së mjeteve në largësi përfshirë edhe ndryshimet e mëvonshme dhe plotësimet e informatave duke përfshirë të gjitha të dhënat e nevojshme për montimin e pjesëve dhe pajisjeve të mjeteve.</p> <p>2. Me kërkesën e pronarit të mjetit subjekti për mbikqyrjen e subjekteve për kontrollim teknik i lëshon palës vetetimin për kilometrat e kaluara të mjetit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 100 The access to information on the repair and maintenance of vehicles</p> <p>1. The information on maintenance and repair of vehicles is necessary to establish the condition of the vehicle, servicing, revision, repair, reprogramming, and reintegration of vehicles or the condition of vehicles at a distance, including later changes and supplementary information, including all the data on the installations of parts and tools of the vehicles.</p> <p>2. By the request of the vehicle's owner, the supervising entity of the technical control entities, issues a certification for the party, on the passed kilometers of the vehicle.</p>	<p style="text-align: center;">Član 100 Pristup informacijama o popravljanju i održavanju vozila</p> <p>1. Informacije o popravljanju i održavanju vozila su potrebne za utvrđivanje stanju vozila, servisiranja, redovnih pregleda, popravljanja, reprogramiranja i reintegracija vozila ili za utvrđivanje stanje vozila u daljini, uključujući i kasnija nastale izmene i dopunjavanje informacija sa potrebnim podacima o montiranju delova i opreme vozila.</p> <p>2. Na zahtev vlasnika vozila, lice za nadzor lica za tehnički pregled izdaje stranci potvrdu o pređenim kilometrima vozila.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 101 Kompensimi për qasje</p> <p>1. Prodhuesi ose përfaqësuesi i prodhuesit duhet në përputhje me specifikime teknike për mjete me kompensim të arsyeshëm të shpenzimeve iu mundëson të gjithë mirëmbajtësve të mjeteve të interesuar të kenë qasje të pakufizuara në informata teknike, diagnostike dhe pajisje, sisteme duke i përfshirë këtu të gjitha programet elektronike (softuer) përkatëse të cilat lejojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 101 Reimbursement for Access</p> <p>1. The manufacturer or his representative must, pursuant to technical specifications and for reasonable compensation, enable all vehicle maintenance subjects to have unlimited access to technical information, diagnostics and equipment, systems including electronic systems (software), which enable access to information on the maintenance and repair of</p>	<p style="text-align: center;">Član 101 Naknada za pristup</p> <p>1. Proizvođač ili zastupnik proizvođača treba da u skladu sa tehničkim specifikacijama vozila, uz određenu naknadu troškova, omogućava svim licima za održavanje vozila da imaju neograničeni pristup tehničkom informacijama, dijagnozi i opreme, sistemima uključujući i odgovarajuće elektroničke programe (softvere) koje dozvole pristup informacija za</p>

<p>qasje në informata për riparimin dhe mirëmbajtjen e mjeteve.</p> <p>2. Dënohet me gjobë në vlerë prej katërmijë (4000) € dënohet prodhuesi cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë prej katërqind (400) €.</p>	<p>vehicles.</p> <p>2. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on the manufacturer acting contrary to the provisions of this Article, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible.</p>	<p>popravljanje i održavanje vozila.</p> <p>2. Novčanom kaznom od četiri hiljade (4.000) € se kažnjava proizvođač koji postupa u suprotnosti sa odredbama ovog člana, dok novčana kazna od četiristo (400) € se kažnjava odgovorna osoba.</p>
<p>KAPITULLI IX KONTROLLIMI I RREGULLËSISË TEKNIKE NË RRUGË</p> <p>Neni 102 Kontrolli teknik mobil</p> <p>1. Kontrollimin teknik mobil në rrugë e kryen Ministria ose subjektet e autorizuar nga ministria.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor do të përcaktojë kushtet dhe kriteret të cilat duhet ti plotësojë subjekti për kontrollim teknik mobil.</p>	<p>CHAPTER IX TECHNICAL ROADSIDE INSPECTION OF THE ROADWORTHINESS</p> <p>Article 102 Mobile technical inspection</p> <p>1. The mobile technical inspection on the road performs the Ministry or the entities authorized by the Ministry.</p> <p>2. The Ministry by sub-legal act shall determine the conditions and criteria which the entity for mobile technical inspection must meet.</p>	<p>POGLAVLJE IX PREGLED TEHNIČKE ISPRAVNOSTI NA PUTU</p> <p>Član 102 Mobilni tehnički pregled</p> <p>1. Mobilni tehnički pregled na putu obavlja Ministarstvo ili lica ovlašćena od strane ministarstva.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove i kriterijume koji lice za mobilni tehnički pregled mora da ispuni.</p>
<p>Neni 103 Zbatueshmëria</p> <p>1. Kontrollit teknik mobil në rrugë i nënshtrohen mjetet të cilat arrijnë të zhvillojnë shpejtësinë mbi 25 km/h.</p> <p>1.1. automjetet e projektuara dhe të konstruara kryesisht për transportin e</p>	<p>Article 103 Applicability</p> <p>1. Vehicles which manage to develop the speed over 25 km/h. are subject to mobile technical inspection.</p> <p>1.1. motor vehicles designed and constructed primarily for the carriage of persons and</p>	<p>Član 103 Primena</p> <p>1. Vozila koja uspevaju da razviju brzinu preko 25 km/h podležu mobilnom tehničkom pregledu.</p> <p>1.1. motorna vozila projektovana i izgrađena prvenstveno za prevoz lica i njihovog</p>

<p>personave dhe valixheve, mjetet e kategorisë M1, M2 dhe M3;</p> <p>1.2. automjetet e projektuara dhe konstruara për transportin e mallrave kategoria e mjeteve N1, N2 dhe N3;</p> <p>1.3. rimorkio e dizajnuara dhe të ndërtuar për transportin e mallrave ose personave, si edhe për akomodimin e personave, që kanë masë maksimale që tejkalon 3.5t, kategoritë e automjeteve O3 dhe O4;</p> <p>1.4. traktorët me rrota të kategorisë T5 përdorimi i të cilave kryesisht zhvillohet në rrugët publike për qëllime komerciale të transportimit rrugor, tek të cilat shpejtësia më e madhe e projektuar tejkalon 40 km/h.</p>	<p>their luggage— vehicle categories M1, M2 and M3;</p> <p>1.2. motor vehicles designed and constructed primarily for the carriage of goods vehicle categories N1, N2 and N3;</p> <p>1.3. trailers designed and constructed for the carriage of goods or persons, as well as for the accommodation of persons, having a maximum mass exceeding 3,5 tones — vehicle categories O3 and O4;</p> <p>1.4. wheeled tractors of category T5, the use of which mainly takes place on public roads for commercial road haulage purposes, with a maximum design speed exceeding 40 km/h.</p>	<p>prtljaga, vozila kategorije M1, M2 i M3;</p> <p>1.2. motorna vozila projektovana i izgrađena prvenstveno za prevoz robe kategorija vozila N1, N2 i N3;</p> <p>1.3. prikolice projektovane i izgrađene za prevoz robe ili lica, kao i za smeštaj ljudi, sa maksimalnom masom veće od 3,5 tona - kategorije vozila O3 i O4;</p> <p>1.4. traktori sa kotačima kategorije T5, čija upotreba uglavnom se odvija na javnim putevima u komercijalne svrhe drumskog prevoza, maksimalne projektovane brzinom od preko 40 km/h.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 104 Inspektimi i mjeteve në rrugë</p>	<p style="text-align: center;">Article 104 The inspection</p>	<p style="text-align: center;">Član 104 Inspekcija vozila na putevima</p>
<p>1. Përzgjedhja e automjetit për kontrollimin e rregullsisë teknike në rrugë si dhe gjatë kryerjes kontrollimi, zyrtarët e autorizuar dhe inspektuesit duhet të përmbahen nga çfarëdo diskriminimi.</p> <p>2. Kompensimi për angazhimin e njësisë mobile nuk është i lidhur drejtpërdrejt me rezultatet fillestare apo të detajuara të kontrollit të</p>	<p>1. When selecting a vehicle for a technical roadside inspection and when carrying out that inspection, inspectors shall refrain from any discrimination on grounds of the nationality of the driver or of the country of registration or entry into service of the vehicle.</p> <p>2. The reward of inspectors shall not be directly related to the results of initial or more detailed technical roadside inspections.</p>	<p>1. Pri izboru vozila za tehnički pregled na putu i pri vršenju te inspekcije, ovlašćeni zvaničnici i inspektori treba se uzdržati bilo kakve diskriminacije.</p> <p>2. Naknada za angažovanje mobilne jedinice nisu direktno povezano sa početnim ili detaljnim rezultatima pregleda tehničke</p>

<p>rregullsisë teknike të mjetit.</p> <p>3. Inspektimet e detajuara të rregullsisë teknike në rrugë duhet të kryhen nga inspektuesit të cilët i plotësojnë kërkesat minimale të kompetencës dhe trajnimeve të përcaktuara me akt nënligjorë nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 105 Përzgjedhja e automjeteve për kontrollim teknik fillestar në rrugë</p> <p>1. Me rastin e përcaktimit të automjetit i cili do ti nënshtrohet kontrollimit teknik fillestar në rrugë, zyrtarët e autorizuar mund të zgjedhin, si prioritet, automjetet që operojnë nga subjektet të cilat për fushëveprim e kanë operimin me rrezik të lartë. Automjetet gjithashtu mundë të përzgjedhjen në mënyrë të rastësishme për inspektim, apo kur ekziston dyshimi se automjeti paraqet një rrezik për sigurinë rrugore ose për mjedisin.</p> <p>2. Ministria me një akt të veçantë do ti përcaktojë procedurat për kontrollimin teknik fillestar në rrugë.</p>	<p>3. More detailed technical roadside inspections shall be carried out by inspectors who fulfill the minimum competence and training requirements laid by sub-legal act of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 105 Selection of vehicles for initial technical roadside inspection</p> <p>1. When identifying vehicles to be subject to an initial technical roadside inspection, the authorized officers may select, as a priority, vehicles operated by undertakings with a high-risk profile as referred to in European Directive which will be transposed in national legislation by sub-legal act of the Ministry. Vehicles may also be selected randomly for inspection, or where there is a suspicion that the vehicle presents a risk to road safety or to the environment.</p> <p>2. The Ministry by special act shall determine the procedures for initial technical roadside inspection.</p>	<p>ispravnosti vozila.</p> <p>3. Detaljnije preglede tehničke ispravnosti na putu treba da se sprovede od inspektora koji ispunjavaju minimalne zahteve u pogledu stručnosti i osposobljenosti utvrđene na podzakonskim aktom Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 105 Izbor vozila za početni pregled tehničke ispravnosti na putu</p> <p>1. Prilikom izbora vozila koje će da podleže početni tehnički pregleda na putu, ovlašćeni službenici mogu izabrati, kao prioritet, vozila kojima upravljaju lica koja su profila sa visokim rizikom. Vozila takođe mogu biti odabrana nasumice za inspekciju ili gde postoji sumnja da vozilo predstavlja rizik za bezbednost na putu ili po životnu sredinu.</p> <p>2. Ministarstvo posebnim aktom utvrđuje postupke za početni tehnički pregled na putu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 106 Përmbajtja dhe metodat e inspektimeve teknike në rrugë</p> <p>1. Ministria duhet të sigurojë që automjetet e</p>	<p style="text-align: center;">Article 106 Contents and methods of technical roadside inspections</p> <p>1. Ministry shall ensure that vehicles selected in</p>	<p style="text-align: center;">Član 106 Sadržaj i metode tehničkih inspekcija na putu</p> <p>1. Ministarstvo treba obezbediti da vozila</p>

<p>përzgjedhura në pajtim me nenin 103 të këtij ligji i nënshtrohen inspektimit teknik fillestar në rrugë.</p> <p>2. Ne çdo inspektim teknik fillestar të automjetit, inspektuesi:</p> <p>2.1. duhet të kontrollojë certifikatën e fundit të rregullsisë teknike dhe raportin e inspektimit teknik në rrugë, të cilat duhet të jenë në dispozicion e të mbahen në automjet;</p> <p>2.2. duhet të kryej vlerësimin vizual të gjendjes teknike të automjetit;</p> <p>2.3. bënë një vlerësim vizual të sigurimit të ngarkesës së automjetit,</p> <p>2.4. mund të kryej kontrole teknike me cilëndo metodë që konsiderohet e përshtatshme. Kontrollat e tilla teknike mund të kryhen në mënyrë që të arsyetohet vendimi për të paraqitur automjetin për një inspektim më të detajuar të rregullsisë teknike në rrugë, ose të kërkojë që mangësitë të korrigjohen menjëherë në rast se një gjë e tillë është e mundur.</p> <p>3. Inspektuesi duhet të verifikojë nëse ndonjëra nga mangësitë e paraqitura në raportin paraprak të inspektimit teknik në rrugë është korrigjuar</p>	<p>accordance with Article 103 are subject to an initial technical roadside inspection.</p> <p>2. In each initial technical roadside inspection of a vehicle, the inspector:</p> <p>2.1. shall check the latest roadworthiness certificate and technical roadside inspection report, where available, kept on board,</p> <p>2.2. shall carry out a visual assessment of the technical condition of the vehicle;</p> <p>2.3. may carry out a visual assessment of the safety of the vehicle's cargo</p> <p>2.4. may carry out technical checks by any method deemed appropriate. Such technical checks may be carried out in order to substantiate a decision to submit the vehicle to a more detailed technical roadside inspection, or require that the deficiencies be corrected immediately if such a thing is possible.</p> <p>3. The inspector shall verify whether any deficiencies indicated in the previous technical roadside inspection report have been rectified.</p>	<p>odabrana u skladu s člankom 103. ovog zakona podležu početnoj inspekciji tehničke ispravnosti na putu.</p> <p>2. Prilikom svakog početne inspekcije tehničke ispravnosti na putu vozila, inspektor:</p> <p>2.1. treba proveriti zadnju potvrdu tehničke ispravnosti i izveštaj tehničke inspekcije na putu, koji treba da budu uvek na raspolaganju i da se drže u vozilu.</p> <p>2.2. vrši vizualnu procenu tehničkog stanja vozila;</p> <p>2.3. vrši vizualnu procenu bezbednosti tereta vozila;</p> <p>2.4. može vršiti tehničke provere primenom bilo koje metode koja se smatra odgovarajuća. Takve tehničke provere mogu se sprovođiti kako bi se obrazložila odluka o podvrgavanju vozila detaljnijem pregledu tehničke ispravnosti na putu ili kako bi tražio da nedostaci uklanjanju odmah ukoliko je to moguće.</p> <p>3. Inspektor treba da proverava ukoliko uklonjeni nedostaci utvrđeni u prethodni izveštaj o pregledu tehničke ispravnosti na putu su ispravljeni.</p>
---	---	---

<p>4. Në bazë të rezultatit të inspektimit fillestar, inspektuesi duhet të vendosë nëse automjeti ose rimorkio i tij duhet të nënshtrohet një inspektimi më detajuar në rrugë.</p>	<p>4. On the basis of the outcome of the initial inspection, the inspector shall decide whether the vehicle or its trailer should be subject to a more detailed roadside inspection.</p>	<p>4. Na osnovi rezultata početnog pregleda inspektor odlučuje ukoliko vozilo ili njegova prikolica trebalo podvrgnuti detaljnijoj inspekciji na putu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 107 Inspektim i detajuar teknik</p>	<p style="text-align: center;">Article 107 Detailed technical roadside inspections</p>	<p style="text-align: center;">Član 107 Detaljna tehnička inspekcija</p>
<p>Inspektim i detajuar teknik në rrugë duhet të mbulojë ato pajisje të listuar të cilat konsiderohen të nevojshme dhe të rëndësishme, duke marrë parasysh në mënyrë të veçantë sigurinë e frenave, gomave, rrotave, shasisë dhe ndikimin e dëmshëm, dhe metodat e rekomanduara të zbatueshme për testimin e atyre mjeteve.</p>	<p>A more detailed technical roadside inspection shall cover those items listed that are considered necessary and relevant, taking into account in particular the safety of the brakes, tyres, wheels, chassis and nuisance, and the recommended methods applicable to the testing of those items.</p>	<p>Detaljna tehnička inspekcija na putu obuhvata one navedene uređaje koje se smatraju neophodnima i značajnim, posebno uzimajući u obzir bezbednost kočnica, guma, kotača, šasije i štetni uticaj kao i preporučene metode primenjene za ispitivanje tih sprava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 108 Përcaktimi i pajisjeve për verifikim dhe kontrollim</p>	<p style="text-align: center;">Article 108 Roadworthiness Certificate</p>	<p style="text-align: center;">Član 108 Određivanje opreme za proveru i kontrolu</p>
<p>Përmbajtja e listës së mjeteve të cilat duhet të nënshtrohen testimit, do të përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>The content of the list of vehicles that should be subject to testing will be determined by sub-legal act by the Ministry.</p>	<p>Sadržaj spiska sprava koje će podleći ispitivanju, utvrđivaće podzakonskim aktom ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 109 Objektet e inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 109 Inspection facilities</p>	<p style="text-align: center;">Član 109 Objekti za inspekciju</p>
<p>1. Inspektimi i detajuar teknik në rrugë kryhet duke përdorur njësinë mobile të inspektimit e cila rregullohet me akt nënligjorë nga Ministria.</p>	<p>1. Detailed technical inspection carried out using road mobile inspection unit, which is regulated by sub-legal act of the Ministry.</p>	<p>1. Detaljan tehnički pregled obavlja korišćenjem put mobilni inspekciju, koja je regulisana za podzakonskim aktom</p>

<p>2. Shërbimi i kontrollimit teknik mobil në rrugë kompensohet nga ministria përgjegjëse për transport.</p>	<p>2. The mobile technical inspection service on the road is compensated by the ministry in charge for transport.</p>	<p>Ministarstva. 2. Usluge za tehnički pregled na putu se nadoknađuje od strane odgovarajućeg ministarstva za prevoz.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 110 Njësia mobile për kontrollim teknik të mjeteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 110 Mobile inspection unit for vehicle technical control</p>	<p style="text-align: center;">Član 110 Mobilna jedinica za tehnički pregled vozila</p>
<p>Njësitë mobile për inspektim rregullsisë teknike në rrugë duhet të posedojnë pajisjet përkatëse për kryerjen e inspektimit detal të rregullsisë teknike të mjetit, përfshirë pajisjen e nevojshme për vlerësimin e gjendjes së frenave dhe efikasitetin e frenave, sistemin e drejtimit, mbështetjen dhe kontrollin e gazrave të liruara në ambient.</p>	<p>Mobile inspection units shall include appropriate equipment for carrying out a more detailed technical roadside inspection, including the equipment necessary to assess the condition of the brakes and break efficiency, steering, suspension and nuisance of the vehicle as required.</p>	<p>Mobilne jedinice za inspekciju tehničke ispravnosti na putu treba da imaju odgovarajuću opremu za sprovođenje detaljnije inspekcije tehničke ispravnosti vozila, uključujući potrebnu opremu za procenu stanja i učinka kočnica, sistema za upravljanje, podršku i kontrolu izduvnih gasova u životnu sredinu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 111 Certifikata e inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 111 The content of the list</p>	<p style="text-align: center;">Član 111 Potvrda inspekcije</p>
<p>Për çdo automjet që do të inspektohet, ofrohet një listë e mangësive të mundshme dhe nivelin e tyre të rrezikshmërisë e cila do të përdoret gjatë inspektimeve teknike në rrugë. Përmbajtja e listës do të përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>For each item to be inspected, provides a list of possible deficiencies and their level of severity to be used during technical roadside inspections. The content of the list will be determined by sub-legal act of the Ministry.</p>	<p>Za svaku vozilo kojoj se vrši inspekcija, daje se spisak mogućih nedostataka i njihov nivo rizika koja će se koristiti prilikom tehničkih inspekcija na putu. Sadržaj spiska će se odrediti podzakonskim aktom ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 112 Vlerësimi i mangësive</p>	<p style="text-align: center;">Article 112 Assessment of deficiencies</p>	<p style="text-align: center;">Član 112 Procena nedostataka</p>
<p>1. Mangësitë e gjetura gjatë inspektimeve</p>	<p>1. Deficiencies found during technical roadside</p>	<p>1. Nedostaci utvrđeni tokom inspekcije tehničke</p>

<p>teknike të automjeteve kategorizohen në një rën prej kategorive të mëposhtme:</p> <p>1.1. mangësi të vogla të cilat nuk kanë efekt të rëndësishëm në sigurinë e automjetit ose ndikimit në mjedis, dhe mospërputhjeve të tjera të vogla.</p> <p>1.2. mangësi të mëdha të cilat mund të dëmtojnë sigurinë e automjetit ose kanë ndikim në mjedis ose vënë përdoruesit e tjerë të rrugës në rrezik, apo edhe mospërputhjes të tjera më të rëndësishme;</p> <p>1.3. mangësi të rrezikshme që përbëjnë një rrezik të drejtpërdrejtë dhe të menjëhershëm për sigurinë rrugore ose që kanë një ndikim në mjedis.</p> <p>2. Nëse gjate inspektimit të mjetit në rrugë identifikohen mangësitë nga pika 1.1 e paragrafit 1 të këtij neni, atëherë nuk shqiptohet gjobe, me këtë rast personi fizik ose juridik obligohet që të mënjanojë mangësitë e identifikuarat. Dënohet me gjobe nga njëqind (100) € personi fizik ose juridik që vepron në kundërshtim me këtë paragraf.</p> <p>3. Nëse gjate inspektimit teknik të mjetit në rrugë identifikohen mangësitë nga pika 1.2. e paragrafit 1 të këtij neni, atëherë personi fizik ose juridik dënohet me gjobe nga njëqind e</p>	<p>inspections of vehicles shall be categorized in one of the following groups:</p> <p>1.1. minor deficiencies having no significant effect on the safety of the vehicle or impact on the environment, and other minor non-compliances,</p> <p>1.2. major deficiencies that may prejudice the safety of the vehicle or have an impact on the environment or put other road users at risk, or other more significant non-compliances;</p> <p>1.3. dangerous deficiencies constituting a direct and immediate risk to road safety or having an impact on the environment.</p> <p>2. If during the roadside inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.1 of the paragraph 1 of this Article, then no fine is imposed, in this case the legal or natural person is obliged to correct the identified deficiencies. A fine of one hundred (100) € is imposed on the legal or natural person that acts in contrary to this paragraph.</p> <p>3. If during the technical roadside inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.2 of the paragraph 1 of this Article, then the natural or legal person will be fined from</p>	<p>ispravnosti na putu svrstavaju se u jednu od ovih kategorija:</p> <p>1.1. manji nedostaci koji nemaju znatan uticaj na bezbednost vozila ili uticaj na životnu sredinu i drugih manjih neusklađenosti;</p> <p>1.2. veći nedostaci koji mogu ugroziti bezbednost vozila ili uticati na životnu sredinu ili dovesti će druge učesnike saobraćaja u opasnost ili druge veće neusklađenosti;</p> <p>1.3. opasni nedostaci koji čine direktan i neposredan rizik za bezbednost na putevima ili imaju uticaj na okolinu.</p> <p>2. Ako tokom putu inspekcija vozila su identifikovani nedostaci iz tačke 1.1 u stav 1. ovog člana, onda se ne nameće novčana kazna, u ovom slučaju pravno ili fizičko lice dužno je da ispravi identifikovane nedostaci. Novčanom kaznom od sto (100) € je izrečena na pravno ili fizičko lice koje deluje u suprotnosti sa ovog stava.</p> <p>3. Ako tokom tehničke inspekcije vozila na putu se identifikuju nedostaci iz tačke 1.2 stava 1. ovog člana, onda fizičko ili pravno lice se kažnjava novčanom kaznom od sto pedeset</p>
---	---	---

<p>pesëdhjetë (150) €. Me këtë rast mjetit I konfiskohen tabelat e regjistrimit deri ne dorëzimin e dëshmisë mbi mënjanimin e mangësive te identifikuar.</p> <p>4. Nëse gjate inspektimit teknik te mjetit ne rrugë identifikohen mangësitë nga pika 1.3. e paragrafit 1 te ketij neni, atëherë personi fizik ose juridik dënohet me gjobe nga dyqind e pesëdhjetë (250) €. Me këtë rast mjetit i konfiskohen tabelat e regjistrimit dhe largohet nga komunikacioni deri ne dorëzimin e dëshmisë mbi mënjanimin e mangësive te identifikuar.</p> <p>5. Dënohet me gjobë nga tremijë e pesëqind (3.500) deri ne pesëmijë (5000) € subjekti i juridik për kontrollim teknik në rrugë që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni.</p>	<p>one hundred and fifty (150) €. In this case the registration tables of the vehicle shall be confiscated until the delivery of the evidence on the elimination of deficiencies identified.</p> <p>4. If during the technical roadside inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.3 of the paragraph 1 of this Article, then the natural or legal person shall be fined from two hundred and fifty (250) €. In this case the registration tables of the vehicle shall be confiscated as well as the removal of that vehicle from traffic until the delivery of the evidence on the elimination of deficiencies identified.</p> <p>5. A fine of three thousand and five hundred (3.500) up to five thousand (5000) € is imposed on the legal entity for technical roadside inspection who act in contrary to the provisions of this article.</p>	<p>(150) €. U tom slučaju, vozilu se oduzimaju registarske tablice do dostavljanja dokaza o otklanjanju identifikovanih nedostataka.</p> <p>4. Ako u toku tehničke inspekcije na putu se identifikuju nedostatke iz tačke 1.3 stava 1. ovog člana, onda fizičko ili pravno lice se kažnjava novčanom kaznom od dve stotine i pedeset (250) €. U tom slučaju registarske tablice se oduzimaju i uklanja se to vozilo iz saobraćaja do dostavljanja dokaza o otklanjanju identifikovanih nedostataka.</p> <p>5. Novčanom kaznom od tri hiljade i petsto (3.500) do pet hiljada (5000) € se kažnjava pravno lice za tehnički pregled na putu koji postupa u suprotnosti sa odredbama ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 113 Automjeti me më shumë mangësi</p> <p>Automjeti i cili ka më shumë mangësi se grupet e mangësive të lartpërmendura në nenin 112 të këtij ligji, duhet të klasifikohen ne grupin që korrespondon me mangësitë më serioze. Automjeti i cili tregon disa mangësi në kuadër të fushave të njëjta të inspektimit siç</p>	<p style="text-align: center;">Article 113 Vehicle with more deficiencies</p> <p>A vehicle having deficiencies falling into more than one of the deficiency groups referred to in Article 110 of this Law, shall be classified in the group corresponding to the more serious deficiency. A vehicle showing several deficiencies within the same inspection areas as</p>	<p style="text-align: center;">Član 113 Vozilo sa više nedostataka</p> <p>Vozilo koje ima mnogo nedostataka nego grupe navedenih nedostataka iz člana 112. ovog zakona, treba da se razvrstavaju u grupu koja odgovara ozbiljnim nedostacima. Vozilo koje pokazuje nekoliko nedostataka u okviru iste inspeksijske oblasti kao što je definisano u</p>

<p>përcaktohen në fushëveprimin e inspektimit të rregullsisë teknike në rrugë, me akt nënligjorë nga Ministria, mund të klasifikohet në grupin tjetër me mangësitë më serioze nëse konsiderohet se efekti i kombinuar i këtyre mangësive rezulton në një rrezik me të lartë për sigurinë rrugore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 114 Aktet nënligjore</p> <p>1. Ministria me akt nënligjor përcakton sistemin e kontrollimit të rregullsisë së mjetit në kontrollimin teknik të rregullt dhe në rrugë, detyrimet e përgjithshme:</p> <p>1.1. Klasifikimin e kategorive të automjeteve;</p> <p>1.2. Sistemin e kontrollimit në rrugë;</p> <p>1.3. Përqindja e automjeteve të kontrolluara;</p> <p>1.4. Sistemi i shkallës së rrezikshmërisë;</p> <p>1.5. Përgjegjësitë;</p> <p>1.6. Vlerësimi i mangësive;</p> <p>1.7. Kontrolli i sigurimit të ngarkesës;</p> <p>1.8. Kompensimi i procedurës në raste të</p>	<p>defined in the scope of the technical roadside inspection as defined by sub-legal act of the Ministry, may be classified in the next most serious deficiency group if it is group if it is considered that the combined effect of those deficiencies results in a higher risk to road safety.</p> <p style="text-align: center;">Article 114 Sub-legal acts</p> <p>1. The Ministry by sub-legal act sets the technical roadside inspection system and general obligations:</p> <p>1.1. Classification vehicle categories;</p> <p>1.2. Roadside inspection system;</p> <p>1.3. Percentage of vehicles to be inspected;</p> <p>1.4. Risk rating system;</p> <p>1.5. Responsibilities;</p> <p>1.6. Assessment of deficiencies;</p> <p>1.7. Cargo insurance control;</p> <p>1.8. Follow-up in the case of major or</p>	<p>okviru tehničke inspekcije na putu podzakonskim aktom ministarstva, može se svrstati u grupi sa više ozbiljnijim nedostacima ukoliko se smatra da kombinovani efekat tih nedostataka rezultira većim rizikom za bezbednost na putevima.</p> <p style="text-align: center;">Član 114 Podzakonski akti</p> <p>1. Ministarstvo podzakonskim aktom setovi sistem kontrole ispravnosti vozila u tehničkom pregledom i na putu, opšte obaveze;</p> <p>1.1. Svrstavanje kategorija vozila;</p> <p>1.2. Sistem kontrole na putu;</p> <p>1.3. Procenat kontrolisanih vozila;</p> <p>1.4. Sistem nivoa rizika;</p> <p>1.5. Odgovornosti;</p> <p>1.6. Procena nedostataka;</p> <p>1.7. Kontrola bezbednosti tereta</p> <p>1.8. Nadoknada postupka u slučaju većih ili</p>
--	---	---

<p>mangësive të mëdha dhe të rrezikshme; 1.9. Tarifat e inspektimit;</p> <p>1.10. Raporti i inspektimeve dhe baza e të dhënave të inspektimeve të rregullsive teknike në rrugë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 115 Dënimet</p> <p>1. Për mangësitë e konstatuara sipas nenit 113 të këtij ligji, dënohet me gjobë njëqind (100) €, shoferi automjeti i të cilit gjatë kontrollimit të rregullsisë teknike në rrugë nuk është në rregull.</p> <p>2. Për mangësitë e konstatuara sipas nenit 113 të këtij ligji, dënohet me gjobë gjashtëqind (600) €, edhe subjekti juridik ose institucioni publik në pronësi të të cilit është mjeti.</p>	<p>dangerous deficiencies; 1.9. Inspection fees;</p> <p>1.10. Report of Inspection and data base of the technical roadside inspections.</p> <p style="text-align: center;">Article 115 Penalties</p> <p>1. For an offense is punished by a fine of one hundred (100) €, a driver whose vehicle during the roadside inspection is wrong.</p> <p>2. A fine of two hundred (200) € up to six hundred (600) is imposed on a legal entity or the public institution on whose ownership the vehicle is.</p>	<p>opasnih nedostataka; 1.9. Naknade za inspekciju;</p> <p>1.10. Izveštaj o inspekciji i baza podataka inspekcija tehničke ispravnosti na putu.</p> <p style="text-align: center;">Član 115 Kazne</p> <p>1. Za utvrđene nedostatke prema članu 113 ovog zakona, kažnjava se novčanom kaznom od sto (100) €, vozač čije vozilo nije ispravno u toku inspekcije tehničke ispravnosti.</p> <p>2. Za utvrđene nedostatke prema članu 113 ovog zakona, kažnjava se novčanom kaznom od šest stotina (600) € i pravno lice, odnosno javna ustanova na čijem vlasništvo je vozilo.</p>
<p>KAPITULLI X MJETET JASHTË QARKULLIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 116 Mjeti jashtë përdorimit</p> <p>1. Automjetet te cilat janë jashtë përdorimit duhet të asgjësohen dhe menaxhohen nga subjektet juridike të autorizuar nga Ministria përgjegjëse për ambient.</p>	<p>CHAPTER X END-OF LIFE VEHICLES</p> <p style="text-align: center;">Article 116 End of life Vehicles</p> <p>1. End of life vehicles shall be destroyed and managed by the legal persons authorized by the responsible Ministry for environment</p>	<p>POGLAVLJE X VOZILA VAN SAOBRAČAJA</p> <p style="text-align: center;">Član 116 Vozila van upotrebe</p> <p>1. Vozila koja su van upotrebe treba da se unište ili da su pod upravom pravnih lica ovlašćena od ministarstva nadležne za zaštitu životne sredine.</p>

<p>2. Parandalimi, grumbullimi, përdorimi i serishëm, riciklimi i automjeteve jashtë përdorimit do të përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria përgjegjëse për ambient.</p> <p style="text-align: center;">Neni 117 Parandalimi</p> <p>1. Në parandalimin e mbetjeve të automjeteve jashtë përdorimit duhet që:</p> <p>1.1 Prodhuesit e automjeteve, në bashkëpunim me prodhuesit e materialeve dhe pajisjeve, të kufizojnë përdorimin e substancave të rrezikshme në automjete dhe të zvogëlojnë ato sa më shumë që të jetë e mundur nga konceptimi i automjetit më tutje, në mënyrë që të parandalohet lirimi i tyre në mjedis, të bëjë riciklimin më të lehtë, dhe të shmangë nevojën për shkatërrimin e mbetjeve të rrezikshme;</p> <p>1.2. Projektimin dhe prodhimin e mjeteve të reja të cilat marrin në konsideratë të plotë dhe lehtësojnë çmontimin, ripërdorimin dhe rikuperimin, në veçanti riciklimin e automjeteve jashtë përdorimit, komponentët dhe materialet e tyre;</p> <p>1.3. Prodhuesit e automjeteve, në bashkëpunim me prodhuesit e materialeve</p>	<p>2. Prevention, collection, reuse, recycling and recovery of end of life vehicles will be determined by sub legal act issued by relevant Ministry of Environment.</p> <p style="text-align: center;">Article 117 Prevention</p> <p>1. In the prevention of waste of the vehicles out of use shall:</p> <p>1.1 Vehicle manufacturers, in liaison with material and equipment manufacturers, to limit the use of hazardous substances in vehicles and to reduce them as far as possible from the conception of the vehicle onwards, so as in particular to prevent their release into the environment make recycling easier, and avoid the need to dispose of hazardous waste.</p> <p>1.2. The design and production of new vehicles which take into full account and facilitate the dismantling, reuse and recovery, in particular the recycling, of end-of life vehicles, their components and materials.</p> <p>1.3. Vehicle manufacturers, in liaison with material and equipment manufacturers, to</p>	<p>2. Sprečavanje, prikupljanje, ponovna upotreba, reciklaža vozila van upotrebe određivaće se podzakonskim aktom od ministarstvo nadležne za zaštitu životnu sredinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 117 Sprečavanje</p> <p>1. U sprečavanju otpada od vozila van upotrebe treba da:</p> <p>1.1 Proizvođači vozila, u saradnji sa proizvođačima materijala i opreme, ograničavaju upotrebu opasnih materija u vozilima i smanje ih, u najvećoj mogućoj meri od dalje koncepcije vozila, kako da bi se posebno sprečilo njihovo oslobađanje u okolinu, da recikliranje bude lakše i izbegla se potreba za uništavanje opasnog otpada.</p> <p>1.2. Projektiranje i proizvodnja novih vozila koje u potpunosti vode računa i omogućuje lakše rastavljanje, ponovnu upotrebu i rekuperaciju, posebno recikliranje otpadnih vozila van upotrebe njihovi komponenti i materijali;</p> <p>1.3. Proizvođače vozila, zajedno sa proizvođačima materijala i opreme, integrišu</p>
---	--	--

<p>dhe pajisjeve, të integrojnë një sasi të lartë të materialit të ricikluar në automjete dhe produkte të tjera, në mënyrë që të zhvillohen tregjet për materiale të riciklueshme;</p> <p>1.4. Të sigurojnë që materialet dhe pjesët përbërëse të automjeteve të vëna në treg nuk përmbajnë plumb, merkur, kadmium ose krom kromin, përveç në rastet e përcaktuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 118 Grumbullimi</p>	<p>integrate an increasing quantity of recycled material in vehicles and other products, in order to develop the markets for recycled materials.</p> <p>1.4. Ensure that materials and components of vehicles put on the market do not contain lead, mercury, cadmium or hexavalent chromium besides determined cases.</p> <p style="text-align: center;">Article 118 Collection</p>	<p>veliku količinu recikliranog materijala na vozila i ostale proizvode kako bi se razvila tržišta za reciklirane materijale.</p> <p>1.4. Obezbede da materijali i sastavni delovi vozila koje se stavljaju na tržište ne sadrže olovo, živu, kadmij ili krom osim u određenim slučajevima.</p> <p style="text-align: center;">Član 118 Prikupljanje</p>
<p>Grumbullimin e mjeteve jashtë përdorimit e kryen subjekti juridik i licencuar, i cili ka për detyrë të themelojë sistemet për mbledhjen e të gjitha automjeteve jashtë përdorimit dhe, për aq sa është e mundur teknikisht, mbetjet e pjesëve të përdorura të largohen kur makinat e pasagjerëve janë riparuar, si dhe të sigurojnë vënien në dispozicion të objekteve të grumbullimit brenda territorit të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 119 Përpunimi</p>	<p>The collection of end of life vehicles is performed by legal licensed person, whose main duty is to set up systems for the collection of all end-of life vehicles and, as far as technically feasible, of waste used parts removed when passenger cars are repaired, and to ensure adequate availability of collection facilities within their territory.</p> <p style="text-align: center;">Article 119 Treatment</p>	<p>Prikupljanje vozila van upotrebe se vrši od licencirano pravnih lica, čija je glavna dužnost da uspostavi sistem za prikupljanje svih vozila van upotrebe i, koliko tehnički moguće, ostaci korišćenih delova da se uklone kada se poprave putnička vozila, kao i da obezbede dostupnost objekata za prikupljanje unutar njihove teritorije.</p> <p style="text-align: center;">Član 119 Obrada</p>
<p>Të gjitha automjetet jashtë përdorimit të ruhen (qoftë edhe përkohësisht) dhe të përpunohen në përputhje me kërkesat e përgjithshme të përcaktuara në direktivën evropiane si dhe në përputhje me kërkesat minimale teknike të cilat do të transpozohen në legjislacionin kombëtar.</p>	<p>All end-of life vehicles are stored (even temporarily) and treated in accordance with the general requirements defined with the european directive as well as in accordance with the minimum technical requirements which will be transposed in national legislation.</p>	<p>Sva vozila van upotrebe se čuvaju (makar i privremeno) i obrađuju se u skladu sa opštim uslovima definisanim Evropskom direktivom, kao i u skladu sa minimalnim tehničkim uslovima koji će biti transponovano u domaćem zakonodavstvu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 120 Certifikata e asgjësimit të automjeteve të cilat kanë dalë prej përdorimit</p> <p>Subjekti juridik i autorizuar duhet të themelojë sistemin sipas së cilit prezantimi i certifikatës së asgjësimit është kusht për çregjistrimin e automjetit jashtë përdorimit. Kjo certifikatë duhet të lëshohet pronarit kur automjeti transferohet në objektin për përpunim, të cilat janë të autorizuar për të lëshuar certifikatën për asgjësim (shkatërrim) si dhe të njoftojë organin kompetent.</p>	<p style="text-align: center;">Article 120 Certificate of destruction end-of life vehicles</p> <p>Authorized legal person shall set up a system according to which the presentation of a certificate of destruction is a condition for deregistration of the end-of life vehicle. This certificate shall be issued to the owner when the end-of life vehicle is transferred to a treatment facility, which are authorized to issue the destruction certificate as well as to inform the competent body</p>	<p style="text-align: center;">Član 120 Potvrda o uništenju vozila koja su van upotrebe</p> <p>Ovlašćeno pravno lice treba da uspostavi sistem prema kojeg prikazivanje potvrde o uništenju je uslov za objavu vozila van upotrebe. Ova potvrda se izdaje vlasniku kada vozilo van upotrebe se prebaci u objekat za preradu, koje su ovlašćene da izdaju potvrdu o uništenju i o tome obaveste nadležni organ.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 121 Aktet nënligjore që nxjerrën për automjetet të cilat kanë dalë prej përdorimit</p> <p>Ministria përkatëse për ambient me një akt nënligjorë do të bëjë transpozimin e direktivës evropiane për automjetet jashtë përdorimit në legjislacionin kombëtar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 121 Sub-legal acts that are issued for end-of life vehicles</p> <p>The relevant Ministry environment with sub-legal will transpose the EU directive on end-of life vehicles into national legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 121 Podzakonski akti koji se izdaju za motorna vozila koja su van upotrebe</p> <p>Nadležno ministarstvo okolina podzakonskim aktom će vršiti transponovanje Evropske direktive o vozilima van upotrebe u nacionalno zakonodavstvo.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 122 Dispozitat për kundërvajtje</p> <p>Dispozitat për kundërvajtje dhe masa mbrojtëse</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 122 The provisions on minor offense</p> <p>The provisions on violations and protective</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 122 Odredbe za prekršaj</p> <p>Odredbe za prekršaj i zaštitne mere na osnovu</p>

<p>sipas këtij ligji nuk paragjykojnë zbatimin e kodit penal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 123 Të hyrat</p> <p>1. Të hyrat që realizohen nga shqiptimi i gjobave për kundërvajtje sipas këtij ligji do të derdhen sipas ligjeve në fuqi për menaxhimin e financave publike.</p> <p>2. Procedurat lidhur me realizimin e gjobave mandatorë të cilat shqiptohen nga Policia e Kosovës do të rregullohen nga Ministria e Punëve të Brendshme dhe Ministria e Financave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 124 Dënimi mandator</p> <p>Dënimi mandator mund të shqiptohen nga zyrtari i autorizuar i Policisë së Kosovës në vendin e ngjarjes. Dënim mandator, konsiderohet dënimi me gjobë deri në 60€.</p> <p style="text-align: center;">Neni 125 Aktet nënligjore</p> <p>Autoritetet kompetente për implementimin e dispozitave të këtij ligji brenda një viti nxjerrin</p>	<p>measures pursuant to this law are without prejudice to the application of the criminal code.</p> <p style="text-align: center;">Article 123 The incomes</p> <p>1. The incomes derived from the fines on traffic violations as per this law shall be allocated according to the laws in power for management of public finances.</p> <p>2. The procedure on mandatory fines given by the Kosovo Police shall be regulated by the Ministry of Interior and the Ministry of Finance.</p> <p style="text-align: center;">Article 124 Mandatory sentences</p> <p>Mandatory sentences can be pronounced by an authorized officer of the Kosovo Police on the scene. A fine of 60 € is considered a mandatory fine.</p> <p style="text-align: center;">Article 125 Sub-legal acts</p> <p>The authorities competent for the implementation of the provisions of this law issue sub-legal acts within a year</p>	<p>ovog zakona ne presude sprovođenje krivičnog zakonika.</p> <p style="text-align: center;">Član 123 Prihodi</p> <p>1. Prihodi koji se ostvare izricanjem novčanih kazni prema ovom zakonu će se prikupljati prema zakonima na snazi za upravljanje javnim finansijama.</p> <p>2. Postupci vezano za ostvarivanje obaveznih novčanih kazni koje se nameću od Kosovske policije biće uređene od strane ministarstva unutrašnjih poslova i ministarstva financija.</p> <p style="text-align: center;">Član 124 Obavezna kazna</p> <p>Obavezna kazna može biti izrečena od strane ovlašćenog službenika Kosovske policije na licu mesta. Obavezna kazna se smatra novčana kazna koja iznosi do 60 €.</p> <p style="text-align: center;">Član 125 Podzakonski akti</p> <p>Nadležni organi za primenu odredbi ovog zakona, donose podzakonske akte u toku jedne godine.</p>
---	--	---

<p>akte nënligjore</p> <p style="text-align: center;">Neni 126 Shfuqizimi i ligjit</p> <p>Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji shfuqizohet neni 1, 2, 3, 280, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, Ligji për siguri në komunikacionin rrugorë (Ligji Nr. 02/L-70).</p>	<p style="text-align: center;">Article 126 Repeal of the law</p> <p>On the day of entry into force of this Law, the article 1, 2, 3, 280, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 310, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, Law on Road Safety (Law No. 02/L-70) will be repealed</p>	<p style="text-align: center;">Član 126 Ukidanje zakona</p> <p>Na dan stupanja na snagu ovog zakona, ukidaju se članovi 1, 2, 3, 280, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, zakona o bezbednosti u drumskom saobraćaju (zakon br. 02/L-70).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 127 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 127 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 127 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom istu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>